Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Bureau de la traduction

Public Works and Government Services Canada
Translation Bureau

Lexique de la Norme générale de classification

Universal Classification Standard Glossary

→ Bureau de la traduction / Translation Bureau

→ Pages liminaires / Introductory Pages

→ Lexique anglais-français / English-French Glossary

→ Lexique français-anglais / French-English Glossary

→ Bibliographie / Bibliography

→ Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

→ *TERMIUM® sur / on CD-ROM*

→ Commentaires / Comments

Bulletin de terminologie
241
Terminology Bulletin

Canada

Lexique de la Norme générale de classification

Universal Classification Standard Glossary

Bulletin de terminologie 241

Terminology Bulletin 241

Samek Janowski

Édition mise à jour / Updated Version
Novembre 2000 / November 2000

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
165, rue de l'Hôtel-de-Ville, 5e étage, local 500 Est
Place du Portage, Phase II
Hull QC K1A 0S5
CANADA

(819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

(819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
165 Hôtel-de-Ville Street, 5th Floor, Suite 500 East
Place du Portage, Phase II
Hull QC K1A 0S5
CANADA

(819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

(819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: http://www.translationbureau.gc.ca

Compuserve: 103456,601

101-02018/

Conception graphique / Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2000

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2000

Vendu en format électronique par :

Services à la clientèle
Bureau de la traduction
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca

Sold in electronic format by:

Client Services
Translation Bureau
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
Fax: (819) 997-1993

Internet: http://www.translationbureau.gc.ca

Données de catalogage avant publication (Canada)

Janowski, Samek

Lexique de la Norme générale de classification [fichier d'ordinateur] =
Universal classification standard glossary [computer file]

Mise à jour 2000
(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 241)
Texte en français et en anglais.
Comprend des références bibliographiques.
Mode d'accès: Site WWW du Bureau de la traduction.

1. Fonction publique – Canada – Emplois – Classement – Dictionnaires.
2. Canada – Fonctionnaires – Dictionnaires.
3. Fonction publique – Canada – Emplois – Classement – Dictionnaires anglais.
4. Canada – Fonctionnaires – Dictionnaires anglais.
5. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
I. Canada. Bureau de la traduction.
II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et de la normalisation.
III. Titre.
IV. Titre: Universal classification standard glossary.
V. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et de la normalisation) ; 241.

JL111.C52J38 2000 352.6'4'0971'03
C00-980464-1F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Janowski, Samek

Lexique de la Norme générale de classification [fichier d'ordinateur] =
Universal classification standard glossary [computer file]

Updated 2000
(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 241)
Text in English and French.
Includes bibliographical references.
Mode of access: Translation Bureau WWW site.

1. Civil service positions – Canada – Classification – Dictionaries.
2. Canada – Officials and employees – Dictionaries.
3. Civil service positions – Canada – Classification – Dictionaries – French.
4. Canada – Officials and employees – Dictionaries – French.
5. French language – Dictionaries – English.
6. English language – Dictionaries – French.
I. Canada. Translation Bureau.
II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Standardization Directorate.
III. Title.
IV. Title: Universal classification standard glossary.
V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau.
Terminology and Standardization Directorate) ; 241.

JL111.C52J38 2000 352.6'4'0971'03
C00-980464-1E

Avant-propos

Un nouvel outil d'évaluation de tous les types d'emplois au sein de la fonction publique du Canada verra le jour en 2001. Il s'agit de la Norme générale de classification (NGC), qui remplacera un système de classification vieux de trente ans, trop rigide et complexe. La nouvelle Norme se veut simple, universelle, non sexiste et conforme à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, aux termes de laquelle :

« Le critère permettant d'établir l'équivalence des fonctions exécutées par des salariés dans le même établissement est le dosage de qualifications, d'efforts et de responsabilités nécessaire pour leur exécution, compte tenu des conditions de travail. »

La NGC servira de fondement à la réforme de la classification, d'où la nécessité de réunir et d'uniformiser la terminologie anglaise et française connexe qu'utiliseront tous les ministères et organismes gouvernementaux.

C'est à cette tâche que s'emploie le Bureau de la traduction, chargé de diffuser et de normaliser la terminologie dans la fonction publique fédérale. En publiant le *Lexique de la Norme générale de classification* en version électronique, le Bureau de la traduction en assure l'accès au plus grand nombre.

Foreword

A new tool for evaluating all work in the Public Service of Canada is being developed and will be completed in 2001. It is the Universal Classification Standard (UCS), a document designed to replace a thirty-year old classification system that is too rigid and complex. The new Standard is expected to be simple, universal, gender-neutral and consistent with the *Canadian Human Rights Act*, which stipulates that:

"*In assessing the value of work performed by employees employed in the same establishment, the criterion to be applied is the composite of the skill, effort and responsibility required in the performance of the work and the conditions under which the work is performed.*"

The UCS will be the foundation for classification reform. As a consequence, it will be necessary to collect and harmonize related English and French terminology to be used in all federal government departments and agencies.

This is the objective that the Translation Bureau has set for itself as the organization responsible for distributing and standardizing terminology within the federal Public Service. By publishing the electronic version of the *Universal Classification Standard Glossary*, the Bureau guarantees that this type of information will be made available to as wide a readership as possible.

Le *Lexique de la Norme générale de classification* s'adresse à toute personne appelée à travailler dans le domaine de la classification des postes.

The *Universal Classification Standard Glossary* is intended for use by all those required to work in the job classification field.

La présidente-directrice générale par intérim
(Bureau de la traduction),

Francine Kennedy

Acting Chief Executive Officer
(Translation Bureau)

Introduction

Le *Lexique de la Norme générale de classification* compte environ 1 500 entrées et renferme la terminologie adoptée par le Secrétariat du Conseil du Trésor dans le cadre du nouveau système de classification de la fonction publique, ainsi que des termes connexes. Il comporte également un volet phraséologique.

La nomenclature a été préparée à partir de publications récentes du Secrétariat du Conseil du Trésor et enrichie à l'aide de TERMIUM®, la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada. Les principaux termes font l'objet d'une définition ou d'une observation, tantôt dans les deux langues officielles, tantôt dans une seule.

Le lexique s'accompagne de données bibliographiques sur les principaux ouvrages consultés, exception faite des dictionnaires généraux. Il a été établi par Samek Janowski, de la Direction de la terminologie et de la normalisation, Bureau de la traduction, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Nous tenons à remercier toutes les personnes du Secrétariat du Conseil du Trésor et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada qui ont collaboré à ce projet, en particulier Françoise Pilloud, Francine Boisvert, Ann Marie Smith, Michel Cloutier et Carmelle Bordeleau-Zenko. Nous aimerions aussi signaler l'apport de Marc Falardeau et de Paul Leroux, du Bureau de la traduction, qui ont assuré la traduction et l'uniformité linguistique de la Norme générale de classification.

Introduction

The *Universal Classification Standard Glossary* is a publication of approximately 1 500 entries containing the terminology adopted by the Treasury Board's Secretariat in developing the new Public Service classification system. It also includes a number of related terms, as well as phraseology units.

To complete the base list, recent Treasury Board Secretariat publications were consulted, together with TERMIUM®, the linguistic data bank of the Government of Canada. The main terms are accompanied by definitions or terminological observations, either in one or both official languages.

The glossary contains bibliographical information on the main works consulted, general dictionary sources excepted. It was prepared by Samek Janowski from the Translation Bureau's Terminology and Standardization Directorate, Public Works and Government Services Canada.

We would like to thank all those persons from the Treasury Board Secretariat and Public Works and Government Services Canada, who collaborated on the project, in particular Françoise Pilloud, Francine Boisvert, Ann Marie Smith, Michel Cloutier and Carmelle Bordeleau-Zenko. We would also like to mention the assistance we received from Marc Falardeau and Paul Leroux, Translation Bureau employees, who revised the French and English texts of the Standard for both accuracy and uniformity.

Nous invitons le lecteur à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie
et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-6843
Télécopieur : (819) 953-8443

Courriel : bureau@tpsgc.gc.ca

Any comments or suggestions you may have should be forwarded to the following address:

Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-6843
Fax: (819) 953-8443

E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi les règles suivantes :

Les entrées sont classées suivant l'ordre alphabétique absolu. Par exemple, le terme « acquire skills » se trouve après le terme « acquired knowledge ».

Dans une entrée, les parenthèses signalent la nature grammaticale et le genre d'un terme, une courte explication pour situer le terme, une variante orthographique (le trait d'union par exemple) ou une marque d'usage (« à éviter », par exemple). La nature et le genre suivent le terme dans son ensemble et non pas chacune de ses composantes.

Les abréviations et les synonymes sont séparés de l'entrée principale par un point-virgule.

La virgule sépare le masculin du féminin : « surveillant (n.m.), surveillante (n.f.) ». Elle indique aussi une inversion : « aware of, to be » est l'entrée donnée plutôt que « to be aware of ».

Les chiffres en exposant indiquent qu'un même terme recouvre des notions différentes et non interchangeables.

Les équivalents des verbes ne sont pas toujours interchangeables; il faut donc les utiliser selon le contexte.

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

Entries are classified in strict alphabetical order. For example, the term "acquire skills" appears after the term "acquired knowledge."

In an entry, parentheses enclose the letter denoting the part of speech and gender of a term, a short explanation to situate the term, a spelling variant (e.g. a hyphen), or a usage note (e.g. "avoid"). The letters for parts of speech and genders are included immediately after the term in its entirety and not after any of the constituent parts of the term.

A semicolon is used to separate the synonyms and abbreviations from the main entry.

A comma separates masculine and feminine forms: "surveillant (n.m.), surveillante (n.f.)." It also indicates inversions: "aware of, to be" is the entry given, instead of "to be aware of."

Superscripts indicate that a term designates concepts that are different and not interchangeable.

The equivalents for verbs are not always interchangeable; they should therefore be used in accordance with their context.

Abréviations et symboles

(adj.)	adjectif
(adv.)	adverbe
cf.	renvoie aux documents de référence dans lesquels se trouve le terme
(n.é.)	nom épicène
(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme
•	annonce le début d'un bloc phraséologique
•	place du terme noyau dans une combinaison phraséologique; l'article qui précède ce signe se rapporte au premier terme

Abbreviations and Symbols

(adj.)	adjective
(adv.)	adverb
cf.	a cross-reference to the reference document in which the term was found
(n.)	noun
NOTE	a comment on the meaning or use of a term
(v.)	verb
•	introduces a phraseological component
•	position of the base term in a phraseological unit; the article preceding this symbol refers to the first term

A

ACC; Association of Chiefs of Classification	**Association des chefs de la classification** (n.f.); **ACC** (n.f.)
accept a challenge; meet a challenge; answer a challenge; address a challenge; take up a challenge	**relever un défi**
Access to Information Act	***Loi sur l'accès à l'information*** (n.f.)
accommodate	**loger; contenir; recevoir; accueillir; héberger**
accountability	**obligation de rendre compte** (n.f.); **obligation de rendre des comptes** (n.f.); **reddition de comptes** (n.f.); **obligation redditionnelle** (n.f.); **responsabilisation** (n.f.); **imputabilité** (n.f.) (à éviter)
The obligation to answer for a responsibility that has been conferred. NOTE There is a difference between responsibility and accountability. Responsibility is the obligation to act; accountability is the obligation to answer for an action. enhance • , facilitate •	Obligation de répondre de l'exercice d'une responsabilité qui a été conférée. NOTA Parfois utilisé comme traduction de *accountability*, le terme « imputabilité » désigne en fait la possibilité de considérer une faute ou une infraction comme attribuable, du point de vue matériel et moral, à une personne donnée. accroître la responsabilisation, favoriser la responsabilisation, renforcer la responsabilisation
accountable for, to be	**être responsable de**
account for	**rendre compte de** (un fait, une situation); **expliquer; justifier** (des dépenses)

accuracy	**exactitude** (n.f.) Situation où il n'y a qu'une bonne solution, sans zone grise.
achieve	**accomplir; atteindre** (un objectif); **réaliser; parvenir à; obtenir** (des résultats, du succès)
acknowledge	**avouer** (une faute); **admettre** (un tort); **reconnaître** (une erreur)
acknowledge receipt of	**accuser réception de**
acquired knowledge	**connaissance acquise** (n.f.)
acquire skills	**acquérir des compétences**
acquiring funds In the UCS, under the Money element, a heading in the rating scale. Acquiring funds is defined as bringing money into federal departments and agencies, other than through budgetary appropriations.	**obtention de fonds** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Argent), une des rubriques de l'échelle d'évaluation. Par obtention de fonds, on entend procurer de l'argent aux ministères et organismes fédéraux autrement que par des crédits parlementaires.
act as	**faire fonction de; remplir les fonctions de; agir à titre de** (directeur, directrice, président, présidente)
act with confidence	**agir avec assurance**
address a challenge; take up a challenge; accept a challenge; meet a challenge; answer a challenge	**relever un défi**
address a need; answer a need; meet a need	**répondre à un besoin**
address an inquiry	**répondre à une demande de renseignements**

address an issue; approach a problem; address a problem	**aborder un problème; s'attaquer à un problème**
address a problem; address an issue; approach a problem	**aborder un problème; s'attaquer à un problème**
administrative assistant	**adjoint administratif** (n.m.), **adjointe administrative** (n.f.) cf. l'organigramme du Groupe de la classification (Conception de la NGC) Application)
administrative head	**administrateur général** (n.m.), **administratrice générale** (n.f.)
administrative skill	**compétence en administration** (n.f.); **compétence administrative** (n.f.)
adopt	**adopter** (un règlement); **choisir; retenir** (une option)
adverse situation	**situation difficile** (n.f.); **situation défavorable** (n.f.); **situation fâcheuse** (n.f.)
advise	**conseiller; guider; informer; mettre au courant; donner des conseils; recommander**
affect	**influer sur; agir sur; avoir une incidence sur; toucher; viser**
AI; Air Traffic Control Group	**groupe Contrôle de la circulation aérienne** (n.m.); **AI** (n.m.)
Aircraft Operations Group; AO	**groupe Navigation aérienne** (n.m.); **AO** (n.m.)
Air Traffic Control Group; AI	**groupe Contrôle de la circulation aérienne** (n.m.); **AI** (n.m.)
alertness	**vivacité d'esprit** (n.f.); **vigilance** (n.f.)
allocation of points	**attribution de points** (n.f.)

allocation of resources; resource allocation	**répartition de ressources** (n.f.); **affectation de ressources** (n.f.); **allocation de ressources** (n.f.)
all or any of	**la totalité ou une partie de**
allow	**autoriser; permettre**
alternative approaches develop •	**nouvelles approches** (n.f.) concevoir de •
alternative service delivery	**diversification des modes de prestation des services** (n.f.)
amalgamated occupational groups	**groupes professionnels fusionnés** (n.m.)
amalgamation of departments	**fusion de ministères** (n.f.)
amend	**modifier** (une loi, un règlement); **rectifier** (un compte); **corriger** (un texte)
anchor	**point d'ancrage** (n.m.)
anchoring the element A section of the UCS Supplementary Application Guidelines that links back to Design Intent. It contains examples of work that can be expected to appear at various degrees of the rating scale of a particular element.	**ancrage de l'élément** (n.m.) Section des Lignes directrices supplémentaires d'application qui renvoie à l'Intention du concept. Elle comprend des exemples de travail qui devraient normalement correspondre à divers degrés de l'échelle d'évaluation d'un élément particulier.
answer a challenge; address a challenge; take up a challenge; accept a challenge; meet a challenge	**relever un défi**
answer a need; meet a need; address a need	**répondre à un besoin**
answer space	**espace réservé à la réponse** (n.m.)
anticipate	**prévoir; s'attendre à** (une réponse)

AO; Aircraft Operations Group

groupe Navigation aérienne (n.m.); **AO** (n.m.)

AP; Applied Science and Engineering Group

groupe Sciences appliquées et génie (n.m.); **AP** (n.m.)

applicability of a standard

applicabilité d'une norme (n.f.)

application phase

The process whereby all Public Service positions will be described and evaluated using the UCS.

étape de l'application (n.f.)

Processus en vertu duquel tous les postes de la fonction publique seront décrits et évalués au moyen de la NGC.

Applied Science and Engineering Group; AP

groupe Sciences appliquées et génie (n.m.); **AP** (n.m.)

appoint

nommer (un directeur); **désigner** (un porte-parole)

approach (n.)

méthode (n.f.); **démarche** (n.f.); **procédé** (n.m.); **moyen** (n.m.); **technique** (n.f.); **façon de procéder** (n.f.)

approach a problem; address a problem; address an issue

aborder un problème; s'attaquer à un problème

appropriate precision

Refers to requirements for accuracy or correctness.

In the UCS, see the Motor and Sensory Skills element, under the Skill factor.

précision requise (n.f.)

A trait aux exigences d'exactitude ou de justesse.

Dans la NGC, cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles, sous le facteur Habileté.

appropriate timing

Refers to the reaction to a signal or stimulus or to the performance of movements with the prescribed speed and at the right time.

In the UCS, see the Motor and Sensory Skills element, under the Skill factor.

moment opportun (n.m.)

A trait à la réaction à un stimulus ou à un signal ou à l'exécution de mouvements à la vitesse requise et au bon moment.

Dans la NGC, cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles, sous le facteur Habileté.

arbitrary judgement	**jugement arbitraire** (n.m.)
area of expertise Refers to the range of knowledge and/or skills required to perform one function of the work.	**domaine d'expertise** (n.m.) A trait à la gamme des connaissances et/ou des habiletés requises pour pouvoir s'acquitter d'une fonction particulière.
area of knowledge	**secteur de connaissance** (n.m.)
area of responsibility	**secteur de responsabilité** (n.m.); **domaine de responsabilité** (n.m.); **sphère de responsabilité** (n.f.)
arm's length influence	**influence indirecte** (n.f.)
arrange	**agencer** (des éléments); **arranger** (des objets, des livres, une chambre); **disposer** (dans un certain ordre, d'une certaine manière); **régler** (une affaire); **ranger** (des livres); **mettre en ordre** (une pièce)
arrive at a value	**déterminer une valeur**
assessment criterion; evaluation criterion	**critère d'évaluation** (n.m.)
assessment of skills	**évaluation des compétences** (n.f.)
assess skills	**évaluer des compétences**
assist	**aider; apporter son aide; prêter son concours; seconder**
assistant secretary	**secrétaire adjoint** (n.m.), **secrétaire adjointe** (n.f.) cf. l'organigramme du Groupe de la classification (Conception de la NGC) Application)
Association of Chiefs of Classification; ACC	**Association des chefs de la classification** (n.f.); **ACC** (n.f.)

assume	**supposer; présumer**
attend	**assister à; participer à**
attention to detail	**souci du détail** (n.m.)
attentive listening	**écoute attentive** (n.f.)
attentive to detail	**soucieux du détail; méticuleux** (adj.)
at the inter-branch level	**entre les directions générales**
at the intra-branch level	**au sein des directions générales**
at the most	**tout au plus**
Audit, Commerce and Purchasing Group; AV	**groupe Vérification, commerce et achat** (n.m.)**; AV** (n.m.)
AV; Audit, Commerce and Purchasing Group	**groupe Vérification, commerce et achat** (n.m.)**; AV** (n.m.)
award a contract	**accorder un contrat; attribuer un contrat; adjuger un contrat**
awareness	**sensibilisation** (n.f.)**; conscientisation** (n.f.)
aware of, to be	**être conscient de; être au courant de**

B

balance (n.)	**équilibre** (n.m.)
bargaining agent	**agent négociateur** (n.m.)**, agente négociatrice** (n.f.)

bargaining unit In the UCS, a group of employees that has been recognized by the employer and certified by a labour relations board as appropriate to be represented by a union for purposes of collective bargaining.	**unité de négociation** (n.f.) Dans la NGC, groupe d'employés et d'employées qui a été reconnu par l'employeur et par un conseil des relations de travail comme étant admissible à la représentation syndicale aux fins de la négociation collective.
basic knowledge	**connaissance de base** (n.f.); **connaissance élémentaire** (n.f.)
basic methodology	**méthode de base** (n.f.)
basic skill	**habileté de base** (n.f.)
BBWD; broad-banded work description	**description de travail normalisée** (n.f.); **DTN** (n.f.)
benchmark position; reference position	**poste repère** (n.m.) Description de tâches et responsabilités servant à illustrer l'application de la norme de classification.
bias	**préjugé** (n.m.); **parti pris** (n.m.)
bias free; unbiased (adj.); **free of bias**	**sans préjugés; impartial** (adj.); **sans parti pris**
bias-free interview	**entrevue impartiale** (n.f.)
body language	**langage corporel** (n.m.)
body of knowledge	**ensemble de connaissances** (n.m.); **bloc de connaissances** (n.m.)
branch	**direction générale** (n.f.) Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

breadth In the UCS, under the Job Content Knowledge Application element, a sub-element that refers to the number of areas of unrelated knowledge required to perform the work.	**étendue** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Application de la connaissance du domaine de travail), sous-élément qui correspond au nombre de secteurs de connaissance distincts requis pour exécuter le travail.
break in concentration	**relâchement dans la concentration** (n.m.); **relâchement de la concentration** (n.m.)
briefing material	**documents d'information** (n.m.)
briefing meeting; briefing session	**séance d'information** (n.f.); **séance d'orientation** (n.f.)
briefing session; briefing meeting	**séance d'information** (n.f.); **séance d'orientation** (n.f.)
bring about; result in	**provoquer; amener** (un changement); **entraîner; causer; occasionner** (une perte); **donner lieu à; produire**
bring up to date	**mettre à jour** (un dossier, un document, etc.)
broad-banded work description; BBWD	**description de travail normalisée** (n.f.); **DTN** (n.f.)
broad-based process	**processus généralisé** (n.m.) Processus qui permet d'établir une description de travail englobant plusieurs genres de tâches semblables et de rédiger des énoncés de travail plus généraux. Processus qui donne l'occasion à un titulaire d'exécuter une gamme d'activités plus vaste ou un mélange d'activités qui appuient le secteur d'activité.
broadened occupational group	**groupe professionnel élargi** (n.m.)
broad-minded, to be	**avoir les idées larges**
broad occupational group	**grand groupe professionnel** (n.m.)

broad view	**aperçu général** (n.m.)
budget a project	**établir le budget d'un projet**
budget reduction exercise	**exercice de réduction budgétaire** (n.m.); **exercice de restriction budgétaire** (n.m.); **exercice de compression budgétaire** (n.m.)
build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with	**créer un partenariat; établir un partenariat** (avec)
build a team	**constituer une équipe; former une équipe**
business line	**secteur d'activités** (n.m.)
business plan	**plan d'activités** (n.m.)

C

CA; Career Assignment Group	**groupe Cours et affectations de perfectionnement** (n.m.); **CA** (n.m.)
Canada Labour Code	**Code canadien du travail** (n.m.)
***Canadian Human Rights Act*; CHRA**	***Loi canadienne sur les droits de la personne*** (n.f.); **LCDP** (n.f.)
Canadian Human Rights Commission; CHRC	**Commission canadienne des droits de la personne** (n.f.); **CCDP** (n.f.)
Canadian Human Rights Tribunal	**Tribunal canadien des droits de la personne** (n.m.)
capable employee	**employé compétent** (n.m.), **employée compétente** (n.f.)

Career Assignment Group; CA	**groupe Cours et affectations de perfectionnement** (n.m.); **CA** (n.m.)
career choice; career decision; occupational choice	**choix de carrière** (n.m.); **choix professionnel** (n.m.); **choix d'une profession** (n.m.)
career decision; occupational choice; career choice	**choix de carrière** (n.m.); **choix professionnel** (n.m.); **choix d'une profession** (n.m.)
career goal; career objective; occupational goal	**objectif de carrière** (n.m.); **objectif professionnel** (n.m.); **but professionnel** (n.m.)
career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile	**curriculum vitae** (n.m.); **CV** (n.m.)
career mobility; job mobility; occupational mobility	**mobilité professionnelle** (n.f.); **mobilité de l'emploi** (n.f.)
career objective; occupational goal; career goal	**objectif de carrière** (n.m.); **objectif professionnel** (n.m.); **but professionnel** (n.m.)
career path	**cheminement de carrière** (n.m.)
spiral •	• en spirale
career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile; career history	**curriculum vitae** (n.m.); **CV** (n.m.)
career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile; career history; career profile	**curriculum vitae** (n.m.); **CV** (n.m.)
career résumé; personal profile; career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé	**curriculum vitae** (n.m.); **CV** (n.m.)
carry out; execute; perform	**effectuer; exécuter** (des travaux); **exercer** (des fonctions)

case management team	**équipe de gestion de cas** (n.f.)
cause a reaction	**susciter une réaction**
challenge (v.)	**défier; contester** (un système); **protester contre; répliquer; s'opposer à** (une politique); **attaquer**
challenging task	**tâche exigeante** (n.f.); **tâche ardue** (n.f.); **tâche difficile** (n.f.)
champion	**champion** (n.m.), **championne** (n.f.) En août 1997, les administrateurs généraux et les chefs d'organismes ont été priés de nommer un champion ou une championne de la NGC. En décembre de la même année, la plupart des champions ou championnes étaient connus. Les grands ministères ont nommé un gestionnaire hiérarchique supérieur, alors que dans bon nombre de plus petits ministères et organismes, le champion ou la championne était le chef de l'administration. Cette personne, indépendamment de la place qu'elle occupe dans la hiérarchie, devra avoir directement accès au comité de la haute direction et à l'administrateur général.
champion accomplishments (v.)	**faire valoir les réalisations**
changing demand	**exigence changeante** (n.f.)
changing environment	**milieu changeant** (n.m.); **milieu en évolution** (n.m.)
changing need	**besoin changeant** (n.m.)
CHRA; *Canadian Human Rights Act*	***Loi canadienne sur les droits de la personne*** (n.f.); **LCDP** (n.f.)
CHRC; Canadian Human Rights Commission	**Commission canadienne des droits de la personne** (n.f.); **CCDP** (n.f.)

classification action	**mesure de classification** (n.f.)
classification advisor	**conseiller en classification** (n.m.), **conseillère en classification** (n.f.)
classification audit	**vérification de la classification** (n.f.)
classification authority	**pouvoir de classifier** (n.m.); **pouvoir de classification** (n.m.)
classification change	**modification de la classification** (n.f.)
classification committee	**comité de classification** (n.m.)
classification decision	**décision de classification** (n.f.); **décision en matière de classification** (n.f.)
classification delegation; delegation of classification authority	**délégation du pouvoir de classifier** (n.f.); **délégation du pouvoir de classification** (n.f.)
classification grievance	**grief de classification** (n.m.)
classification grievance board; classification grievance review board	**comité d'examen des griefs de classification** (n.m.)
classification grievance review board; classification grievance board	**comité d'examen des griefs de classification** (n.m.)
classification inequity	**iniquité en matière de classification** (n.f.); **injustice en matière de classification** (n.f.)
classification level	**niveau de classification** (n.m.)
classification method	**méthode de classification** (n.f.)
classification monitoring	**contrôle de la classification** (n.m.)
classification officer	**agent de classification** (n.m.), **agente de classification** (n.f.)
classification operation	**activité de classification** (n.f.)

classification performance	**rendement en matière de classification** (n.m.)
classification plan	**plan de classification** (n.m.)
classification practice	**pratique de classification** (n.f.)
classification process	**processus de classification** (n.m.)
classification profile	**profil de classification** (n.m.)
classification review (of a position)	**examen de la classification** (n.m.) (d'un poste)
classification specialist	**spécialiste de la classification** (n.é.); **spécialiste en classification** (n.é.)
classification standard The measurement tool that is used to establish the value of positions.	**norme de classification** (n.f.) Outil de mesure servant à déterminer la valeur des postes.
classification system	**système de classification** (n.m.)
classification transaction	**opération en matière de classification** (n.f.)
classified information	**information classifiée** (n.f.); **renseignements classifiés** (n.m.)
classify a position	**classer un poste**
client The direct or indirect recipient of services or products. Clients may exist inside or outside government, within or outside of your office.	**client** (n.m.) Bénéficiaire direct ou indirect de services ou de produits. Les clients et clientes peuvent se trouver à l'intérieur ou à l'extérieur du gouvernement ainsi qu'à l'intérieur ou à l'extérieur du bureau.
client-sensitive	**axé sur les besoins de la clientèle; axé sur les besoins des clients**

Client-Service Results

The expected work results of a specific job or group of jobs. Results are usually described in terms of a product or service or a combination or both.

NOTE One of the four sections of a UCS work description.

Résultats axés sur le service à la clientèle (n.m.)

Les résultats attendus du travail lié à un emploi ou à un ensemble d'emplois donné. Les résultats sont habituellement décrits en fonction d'un produit ou d'un service ou d'un agencement des deux.

NOTA Une des quatre sections d'une description de travail selon la NGC.

coaching

encadrement (n.m.); **assistance professionnelle** (n.f.)

co-development of a standard

élaboration conjointe d'une norme (n.f.)

collect information

recueillir de l'information; rassembler de l'information

collection of duties

ensemble de fonctions (n.m.)

collective bargaining; collective negotiation; labour negotiation

négociation collective (n.f.)

collective negotiation; labour negotiation; collective bargaining

négociation collective (n.f.)

communicable disease

maladie transmissible (n.f.)

Communication

In the UCS, an element under the Skill factor, that measures the skills required in the work to convey and receive messages. Both communication in (receiving) and communication out (conveying) are measured.

Communication (n.f.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Habileté, qui mesure les habiletés requises par le travail pour transmettre et recevoir des messages. On mesure donc à la fois les aspects de la réception (comprendre les autres) et de la transmission (se faire comprendre).

communication in

In the UCS, under the Communication element, a heading in the rating scale.

Communication in (understanding others) measures the complexity of skill required to receive, understand, and interpret work-related messages being sent explicitly and implicitly.

réception (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Communication), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

La réception (comprendre les autres) mesure la complexité des habiletés requises pour recevoir, comprendre et interpréter les messages ayant trait au travail véhiculés explicitement et implicitement.

communication of intelligence

communication de renseignements (n.f.)

communication of knowledge

communication de connaissances (n.f.)

communication out

In the UCS, under the Communication element, a heading in the rating scale.

Communication out (making oneself understood) measures the complexity of speaking and writing skills required to convey work-related messages. Consider the requirement to translate complex ideas into simple terms for lay people or novices and for people of different ages, cultures, language skills, and emotional or physical states.

transmission (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Communication), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

La transmission (se faire comprendre) mesure la complexité des habiletés requises pour transmettre, de vive voix ou par écrit, des messages ayant trait au travail. Il faut tenir compte de la nécessité d'exprimer des idées complexes en termes simples pour des profanes, des débutants ou débutantes, et des personnes qui sont dans des états émotionnels ou physiques différents ou dont l'âge, la culture ou les habiletés langagières diffèrent.

communications advisor

conseiller en communications (n.m.), **conseillère en communications** (n.f.)

communication skills

habiletés en matière de communication (n.f.)

communications people

personnel des communications (n.m.)

communities of interest

groupes d'intérêts (n.m.)

comparator group and level

The pre-UCS occupational group and level ("old classification") that the user believes to be a logical and reasonable comparator to the group and level of primary interest.

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

groupe et niveau de comparaison (n.m.)

Groupe professionnel et niveau pré-NGC (« ancienne classification ») qui constitue, selon l'utilisateur ou l'utilisatrice, un groupe de comparaison logique et raisonnable pour le groupe et niveau de premier intérêt.

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

compensation package

régime de rémunération (n.m.)

competency-based management

gestion fondée sur les compétences (n.f.); **gestion axée sur les compétences** (n.f.)

competency profile

profil de compétence (n.m.)

complete a form; fill out a form

remplir un formulaire

complete a work description

rédiger une description de travail

completeness of a file

exhaustivité d'un dossier (n.f.)

completeness of a standard

exhaustivité d'une norme (n.f.)

completion of a project

achèvement d'un projet (n.m.)

complexity of the responsibility

complexité de la responsabilité (n.f.)

comply with

respecter; observer; suivre (des directives); **se conformer à** (un règlement)

component of a standard

composante d'une norme (n.f.)

comprehensive (adj.)

complet (adj.); **exhaustif** (adj.); **intégral** (adj.); **total** (adj.); **global** (adj.); **général** (adj.)

compressed number of levels

nombre réduit de niveaux (n.m.)

compression

A pattern of UCS ratings that clusters total point ratings for two or more pre-UCS classification levels into one UCS level.

NOTE This use of the word "compression" should not be confused with compression in salary levels.

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

compress the number of levels

computer-based questionnaire

computer-based training

Computer Systems Group; CS

concentrate on; focus on (v.)

concentration

concern (n.)

concrete knowledge

conduct a research

conflicting (adj.)

For instance, interests, priorities, viewpoints.

compression (n.f.)

Tendance des cotes NGC à regrouper en un seul niveau NGC les cotes totales de deux niveaux pré-NGC ou plus.

NOTA Cette acception du mot « compression » ne devrait pas être confondue avec la compression des niveaux de rémunération.

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

réduire le nombre de niveaux

questionnaire informatisé (n.m.)

formation assistée par ordinateur (n.f.)

groupe Systèmes d'ordinateurs (n.m.); **CS** (n.m.)

se concentrer sur; s'attacher à; se consacrer à; se pencher sur (une question)

concentration (n.f.)

préoccupation (n.f.); **souci** (n.m.); **crainte** (n.f.); **inquiétude** (n.f.); **difficulté** (n.f.)

connaissance pratique (n.f.)

faire une recherche; effectuer une recherche; exécuter une recherche

contradictoire (adj.); **conflictuel** (adj.)

Par exemple, des intérêts, des priorités, des points de vue.

Équivalents à utiliser selon le contexte.

confrontational people	**personnes recherchant les affrontements** (n.f.)
consider	**considérer; envisager; étudier; examiner; prendre en considération; tenir compte de**
consistent classification	**classification uniforme** (n.f.) Classification aux mêmes groupes et niveaux professionnels par des évaluateurs compétents au sein de l'administration fédérale.
consistently (adv.); **in a consistent way** Means that, for any given job, qualified evaluators across the Public Service would reach identical conclusions on the occupational group and level.	**de façon uniforme; uniformément** (adv.) Signifie que tous les évaluateurs qualifiés dans la fonction publique tireraient les mêmes conclusions sur le groupe et le niveau professionnels d'un poste donné.
constraints In the UCS, under the Intellectual Effort element, a heading in the rating scale.	**entraves** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Effort intellectuel), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.
constraints on resolving problems In the UCS, under the Intellectual Effort element, a sub-element that includes all conditions external to the problem itself that increase the mental effort required to solve it. These constraints might be interruptions, distractions, client pressures, time pressures, concurrent demands, the need to balance several intellectual tasks at once, the availability of resources or staff, or the number of team members or other interested parties whose views must be considered.	**entraves à la résolution des problèmes** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Effort intellectuel), sous-élément qui inclut toutes les conditions externes aux problèmes qui font augmenter l'effort mental requis pour les résoudre, comme les interruptions, les distractions, les exigences des clients et clientes, les délais serrés, les demandes simultanées, l'obligation de mener de front plusieurs tâches intellectuelles, la disponibilité des ressources ou du personnel, ou le nombre des membres de l'équipe ou des autres intervenants ou intervenantes dont les opinions doivent être considérées.

consultant	**expert-conseil** (n.m.), **experte-conseil** (n.f.); **consultant** (n.m.), **consultante** (n.f.)
consultation framework	**cadre de consultation** (n.m.)
consumables	**biens consommables** (n.m.); **matières consommables** (n.f.)
Contextual Knowledge In the UCS, an element under the Skill factor, that measures the degree to which the work requires knowledge of people, organizations, external circumstances, and legislation and regulations.	**Connaissance du contexte** (n.f.) Dans la NGC, élément relatif au facteur Habileté, qui mesure ce qu'il faut connaître des personnes, des organisations, des conditions externes, de la législation et de la réglementation pour effectuer le travail.
conversion; job conversion; position conversion	**conversion** (n.f.); **conversion des postes** (n.f.) Dans l'administration publique fédérale, modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.
Conversion Guide	**Guide sur la conversion** (n.m.)
conversion phase (of the UCS)	**étape de la conversion** (n.f.) (de la NGC)
conversion to • a new group, • a new level • the UCS	**conversion à** (n.f.) • un nouveau groupe, • un nouveau niveau • la NGC
convert a position	**convertir un poste**
corporate (adj.)	**global** (adj.); **général** (adj.); **ministériel** (adj.); **de l'entreprise; de l'organisation**
corporate culture	**culture organisationnelle** (n.f.); **culture de l'organisation** (n.f.)

corporate information	**information organisationnelle** (n.f.)
Correctional Services Group; CX	**groupe Services correctionnels** (n.m.); **CX** (n.m.)
cost/benefit factor; cost-benefit factor	**facteur coûts-avantages** (n.m.)
cost-benefit factor; cost/benefit factor	**facteur coûts-avantages** (n.m.)
cost neutrality	**neutralité des coûts** (n.f.)
coverage A section of the UCS Supplementary Application Guidelines that helps the evaluator to place the work in a Public Service-wide context. It tells him whether the work measured in the element is broadly or narrowly represented in the federal Public Service. This section reinforces the idea that not all elements necessarily apply to the same degree to all work.	**champ d'application** (n.m.) Section des Lignes directrices supplémentaires d'application qui aide l'évaluateur à situer le travail dans le contexte global de la fonction publique. Elle indique si le travail mesuré dans un élément est communément ou rarement effectué dans la fonction publique fédérale. De plus, elle renforce l'idée selon laquelle tous les éléments ne s'appliquent pas nécessairement dans la même mesure à tous les types de travail.
co-worker	**collègue de travail** (n.é.)
criticality of a need	**importance d'un besoin** (n.f.); **urgence d'un besoin** (n.f.)
cross-cultural communication	**communication interculturelle** (n.f.)
cross-section of jobs; sampling of jobs broad •	**échantillon de postes** (n.m.) vaste •
CS; Computer Systems Group	**groupe Systèmes d'ordinateurs** (n.m.); **CS** (n.m.)
culture change	**changement de culture** (n.m.)
currency of the information	**actualité de l'information** (n.f.)

curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile; career history; career profile; career record

curriculum vitae (n.m.); **CV** (n.m.)

custody of assets

garde de biens (n.f.)

CV; résumé; career résumé; personal profile; career history; career profile; career record; curriculum vitae

curriculum vitae (n.m.); **CV** (n.m.)

CX; Correctional Services Group

groupe Services correctionnels (n.m.); **CX** (n.m.)

D

dead end, to be in a

plafonner

decrease (v.)

fléchir; décliner; réduire; baisser; diminuer; ralentir

degree definition

définition d'un degré (n.f.)

degree of ambiguity

niveau d'ambiguïté (n.m.)

degree of breadth

In the UCS, under the Job Content Knowledge Application element, a heading in the rating scale.

degré d'étendue (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Application de la connaissance du domaine de travail), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

degree of control

In the UCS, under the Psychological/Emotional Effort element, a heading in the rating scale.

Control measures the degree of influence the employee has over the timing, frequency, and duration of work activities that require psychological or emotional effort.

degré de contrôle (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Effort psychologique/émotionnel), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

Le contrôle correspond à l'influence que la personne peut exercer sur le moment, la fréquence et la durée des activités qui requièrent un effort psychologique ou émotionnel.

degree of depth

In the UCS, under the Job Content Knowledge Application element, a heading in the rating scale.

degree of discomfort

degree of distraction

In the UCS, under the Sustained Attention element, a heading in the rating scale.

The degree of distraction measures whether or not the work that requires sensory effort is subject to unavoidable distractions.

degree of effort

scale the •

degree of impact

In the UCS, a heading in the rating scale.

degree of intensity

In the UCS, a heading in the rating scale.

degree of responsibility

In the UCS, a heading in the rating scale.

degré de profondeur (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Application de la connaissance du domaine de travail), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

degré d'inconfort (n.m.)

degré de distraction (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Attention soutenue), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

Le degré de distraction indique si le travail qui exige un effort sensoriel est soumis ou non à des distractions inévitables.

niveau d'effort (n.m.)

quantifier le •

degré d'impact (n.m.)

Dans la NGC, une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

degré d'intensité (n.m.)

Dans la NGC, une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

degré de responsabilité (n.m.)

Dans la NGC, une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

degree of risk

In the UCS, under the Risk to Health element, a heading in the rating scale.

Risk, in the context of this element, refers to the effects on mental and/or physical health. These include the following: injury; short or long-term illness (including stress-related illness); and permanent health effects.

degré de risque (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Risque pour la santé), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

Le risque, dans le contexte du présent élément, a trait aux effets sur la santé mentale et/ou physique, par exemple : blessure; maladie à court ou à long terme (y compris maladie liée au stress); effets permanents sur la santé.

degree of skill

In the UCS, a term used under the Motor and Sensory Skills element.

basic skill, trained skill

degré d'habileté (n.m.)

Dans la NGC, terme utilisé à l'élément Habiletés motrices et sensorielles.

habileté de base, habileté apprise

delegation of classification authority; classification delegation

délégation du pouvoir de classifier (n.f.); **délégation du pouvoir de classification** (n.f.)

delegation process

processus de délégation (n.m.)

deliver

assurer la prestation de (services); **fournir** (des renseignements); **produire** (des résultats)

deliverables (n.)

produits à livrer (n.m.); **produits à fournir** (n.m.); **extrants** (n.m.)

demanding (adj.)

• client, • work

exigeant (adj.)

client • , cliente • e, travail •

demonstrate flexibility

faire preuve de souplesse

department/agency

ministère/agence (n.m.)

Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

departmental chiefs of classification

chefs de la classification dans les ministères (n.m.)

departmental demographics	**caractéristiques de l'effectif d'un ministère** (n.f.); **caractéristiques de l'effectif ministériel** (n.f.)
departmental model work description	**modèle de description de travail ministérielle** (n.m.)
departmental population	**effectif d'un ministère** (n.m.)
departmental readiness and monitoring team	**équipe de la préparation des ministères et de la surveillance** (n.f.) cf. l'organigramme de l'équipe de mise en oeuvre de la NGC
departmental use	**à l'usage du ministère** Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.
depend on	**dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de**
depth In the UCS, under the Job Content Knowledge Application element, a sub-element that refers to the complexity of the knowledge required to perform the work.	**profondeur** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Application de la connaissance du domaine de travail), sous-élément qui correspond à la complexité de la connaissance requise pour exécuter le travail.
depth of an intervention	**ampleur d'une intervention** (n.f.)
depth of knowledge basic knowledge, limited knowledge, moderate knowledge, significant knowledge	**niveau de connaissance** (n.m.) connaissance fondamentale, connaissance limitée, connaissance modérée, connaissance poussée

Description Plus	**Description Plus** (n.f.) Application électronique conçue pour faciliter la création de descriptions de travail conformes à la Norme générale de classification (NGC). Elle fournit le cadre permettant à une personne de créer et de sauvegarder dans un format standard l'information de sa propre description de travail.
Description Plus application	**application Description Plus** (n.f.)
design analysis team	**équipe d'analyse de la conception** (n.f.)
design intent A section of the UCS Supplementary Application Guidelines that explains what each element was designed to measure. It helps the evaluator to identify the key information in the work description.	**intention du concept** (n.f.) Section des Lignes directrices supplémentaires d'application qui décrit ce que chaque élément vise à mesurer. Elle aide l'évaluateur à cerner l'information clé des descriptions de travail.
design of a standard; standard design For instance, the Universal Classification Standard.	**conception d'une norme** (n.f.) Par exemple, la Norme générale de classification.
design stage (of the UCS)	**étape de la conception** (n.f.) (de la NGC)
design team (of the UCS)	**équipe de conception** (n.f.) (de la NGC)
develop a standard For instance, the Universal Classification Standard.	**élaborer une norme** Par exemple, la Norme générale de classification.
development of a standard; standard development For instance, the Universal Classification Standard.	**élaboration d'une norme** (n.f.) Par exemple, la Norme générale de classification.

dexterity The ability to move the fingers and hands skillfully to grasp, place, move, or assemble objects. In the UCS, cf. the Motor and Sensory Skills element, under the Skill factor.	**dextérité** (n.f.) Capacité d'exécuter des mouvements fins avec les doigts et les mains pour saisir des objets, les positionner, les déplacer ou les assembler. Dans la NGC, cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles, sous le facteur Habileté.
differentiate	**différencier; discerner; distinguer**
direct	**diriger; orienter; gérer; administrer**
disagreeableness of the work	**aspect désagréable du travail** (n.m.); **caractère désagréable du travail** (n.m.); **côté désagréable du travail** (n.m.)
disbanding of a team	**démantèlement d'une équipe** (n.m.)
discipline progression among degrees	**assurer une progression uniforme entre les degrés**
disclose information	**divulguer des renseignements; communiquer des renseignements; transmettre des renseignements**
discrimination in employment; employment discrimination; job discrimination	**discrimination dans l'emploi** (n.f.); **discrimination dans l'embauche** (n.f.)
discrimination on the basis of sex	**discrimination fondée sur le sexe** (n.f.)
discriminatory action	**acte discriminatoire** (n.m.); **pratique discriminatoire** (n.f.); **mesure discriminatoire** (n.f.)

dispersion

A pattern of UCS ratings that spreads total point ratings for a pre-UCS classification level into more than one UCS level; also a pattern that spreads UCS ratings for a pre-UCS classification group over a larger number of levels than pre-UCS classification levels. Another term that could be used for dispersion is "de-compression".

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

dispersion (n.f.)

Tendance des cotes NGC à étendre les cotes totales d'un niveau pré-NGC à plus d'un niveau NGC; aussi : tendance à disperser les cotes NGC d'un groupe pré-NGC sur un plus grand nombre de niveaux qu'avant la NGC. On pourrait aussi parler de « décompression ».

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

disposal of physical assets

aliénation de ressources matérielles (n.f.)

disseminate information

diffuser de l'information

distortion of a group profile

modification du profil d'un groupe (n.f.)

distort results

fausser les résultats

division of work

partage du travail (n.m.); **répartition du travail** (n.f.)

do's and don'ts

A section of the UCS Supplementary Application Guidelines that provides basic instructions to help correct misconceptions and common rating errors in the use of the standard. It guides evaluators to what to look for and provides tips about how to evaluate it once you have found it.

à faire et à ne pas faire

Section des Lignes directrices supplémentaires d'application qui donne des instructions de base pour éviter les méprises et les erreurs d'évaluation communes dans l'utilisation de la Norme. Elle guide les évaluateurs et évaluatrices sur les aspects qu'il faut rechercher et donne des conseils sur la façon d'évaluer ces aspects.

downsizing

réduction des effectifs (n.f.); **compression des effectifs** (n.f.)

draft (v.)

rédiger; faire le brouillon de; faire l'ébauche de

drive a rating

déterminer une cote

durables

biens durables (n.m.)

duration

In the UCS, under the Physical Effort element, a heading in the rating scale.

NOTE Duration refers to the effort.

durée (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Effort physique), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

NOTA La durée a trait au temps consacré à l'effort.

dusty conditions

environnement poussiéreux (n.m.)

duty

fonction (n.f.)

Segment distinct d'un poste parfois formé de plusieurs tâches.

E

EB; Education and Library Science Group

groupe Enseignement et bibliothéconomie (n.m.); **EB** (n.m.)

EC; Economics and Social Science Services Group

groupe Économique et services de sciences sociales (n.m.); **EC** (n.m.)

Economics and Social Science Services Group; EC

groupe Économique et services de sciences sociales (n.m.); **EC** (n.m.)

educational technique; teaching technique; instructional technique

Ways of structuring the teaching situation.

technique d'enseignement (n.f.); **technique pédagogique** (n.f.)

Ensemble de moyens, de matériels, de procédés pouvant ou non avoir une fin en soi, être ou non au service de méthodes pédagogiques différentes.

Education and Library Science Group; EB

groupe Enseignement et bibliothéconomie (n.m.); **EB** (n.m.)

effective (adj.)

efficace (adj.)

Établi de façon valable et opportune.

effectively (adv.)

Means that the relative value of jobs within an occupation is established in a defensible and timely way.

de façon efficace; efficacement (adv.)

Signifie que la valeur relative des postes d'un groupe professionnel est établie d'une façon défendable et opportune.

Effort

In the UCS, a factor that measures the mental and physical exertion required by the work. It comprises four elements: Intellectual effort; Sustained Attention; Psychological/Emotional Effort; Physical Effort.

Effort (n.m.)

Dans la NGC, facteur qui mesure l'effort mental et physique requis pour exécuter le travail. Il comprend les quatre éléments suivants : Effort intellectuel; Attention soutenue; Effort psychologique/émotionnel; Effort physique.

EL; Electronics Group

groupe Électronique (n.m.); **EL** (n.m.)

electronically

par voie électronique; sur support électronique

Electronics Group; EL

groupe Électronique (n.m.); **EL** (n.m.)

element

NOTE The four UCS factors (Responsibility, Skill, Effort and Working Conditions) are subdivided into 16 smaller sub-factors called elements. The elements allow for the description and evaluation of the wide range of work being performed by the Public Service.

élément (n.m.)

NOTA Les quatre facteurs de la NGC (Responsabilité, Habileté, Effort et Conditions de travail) sont subdivisés en 16 sous-facteurs appelés éléments. Les éléments permettent de décrire et d'évaluer la grande diversité des aspects du travail exécuté à la fonction publique.

element-by-element approach

méthode axée sur un élément à la fois (n.f.)

element weighting; weighting of an element

pondération d'un élément (n.f.)

La pondération sert à déterminer la valeur de chaque élément d'après la proportion du nombre total de points accordés.

elicit information from	**obtenir des renseignements de**
embedded in	**enchâssé dans**
emotional illness	**maladie mentale** (n.f.)
emotionally demanding	**exigeant sur le plan émotif**
emotional reaction minor •, moderate •, strong •	**réaction émotionnelle** (n.f.) • mineure, • modérée, forte •
emphasize	**mettre l'accent sur; souligner; attacher de l'importance à; faire ressortir**
employee demographics; workforce demographics	**caractéristiques de l'effectif** (n.f.)
employee population • status	**effectif** (n.m.) situation de l'• (c.-à-d. nominations intérimaires, affectations, détachements, etc.)
employee recognition program	**programme de reconnaissance des employés** (n.m.)
employment discrimination; job discrimination; discrimination in employment	**discrimination dans l'emploi** (n.f.); **discrimination dans l'embauche** (n.f.)

employment equity

Employment equity is about creating a representative Public Service by taking a number of measures, including removing barriers to employment opportunities for the four designated groups: women, visible minorities, Aboriginal peoples and persons with disabilities. By removing barriers and ensuring the full participation of these groups in the workplace, the Public Service will achieve its goal of being more representative of the public it serves. We need work descriptions that are bias-free and do not introduce or perpetuate barriers to the designated groups.

équité en emploi (n.f.)

La mise en oeuvre de l'équité en emploi consiste à assurer la représentativité de la fonction publique en prenant certaines mesures, notamment l'élimination des obstacles à l'emploi pour les quatre groupes désignés : les femmes, les minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées. En éliminant ces obstacles et en assurant la pleine participation de ces groupes au milieu de travail, la fonction publique atteindra son objectif consistant à devenir plus représentative de la population qu'elle sert. Il nous faut des descriptions qui soient non sexistes et qui ne posent pas ou ne maintiennent pas des obstacles à l'emploi des membres de ces groupes.

empower (v.)

habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); **donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome**

empowerment

habilitation (n.f.); **autorisation** (n.f.); **liberté d'action** (n.f.); **autonomisation** (n.f.); **liberté d'agir** (n.f.)

encumbered position; staffed position

poste doté (n.m.); **poste occupé** (n.m.)

enhance a career

faire avancer une carrière; faire progresser une carrière

enhance competencies

parfaire des compétences

Ensuring Compliance

In the UCS, an element under the Responsibility factor, that measures the responsibility in the work for making decisions about compliance with government-accepted standards, guidelines, regulations, and legislation and for taking appropriate action to foster and enforce such compliance.

Surveillance de la conformité (n.f.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure la responsabilité, au travail, de prendre des décisions au sujet de la conformité aux normes, lignes directrices, règlements et lois reconnus par le gouvernement, ainsi que la responsabilité de prendre les mesures nécessaires pour favoriser et assurer la conformité.

enter into a partnership with; build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership

créer un partenariat; établir un partenariat (avec)

environmental conditions

conditions ambiantes (n.f.)

equal pay for equal work

à travail égal, salaire égal; salaire égal pour un travail égal

Equal Wages Guidelines, 1986

Ordonnance de 1986 sur la parité salariale (n.f.)

equitable (adj.)

équitable (adj.)

Fondé sur des facteurs pertinents et mesurables.

equitably (adv.)

de façon équitable; équitablement (adv.)

Means that the relative value of jobs is established on measurable and relevant criteria.

Signifie que la valeur relative des postes est établie selon des critères quantifiables et pertinents.

equivalent level

niveau équivalent (n.m.)

establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with; build a partnership; forge a partnership; form a partnership

créer un partenariat; établir un partenariat (avec)

establish liaison with

établir des liens avec

evaluate a job against a standard	**évaluer un poste par rapport à une norme**
For instance, a classification standard.	Par exemple, une norme de classification.
evaluation	**évaluation** (n.f.)
The process of evaluating work against a classification standard. It determines the relative value of work, based on the work requirements.	Processus d'évaluation du travail selon une norme de classification. Il permet de déterminer la valeur relative du travail en fonction des exigences du travail.
evaluation committee	**comité d'évaluation** (n.m.)
evaluation criterion; assessment criterion	**critère d'évaluation** (n.m.)
evaluation framework	**cadre d'évaluation** (n.m.)
evaluator	**évaluateur** (n.m.), **évaluatrice** (n.f.)
evolving standard	**norme changeante** (n.f.)
EX; Executive Group	**groupe Direction** (n.m.); **EX** (n.m.)
execute; perform; carry out	**effectuer; exécuter** (des travaux); **exercer** (des fonctions)
executive assistant	**adjoint exécutif** (n.m.), **adjointe exécutive** (n.f.) cf. l'organigramme du Groupe de la classification (Conception de la NGC) Application)
Executive Group; EX	**groupe Direction** (n.m.); **EX** (n.m.)
existing staff	**personnel en place** (n.m.)
expand knowledge	**élargir les connaissances**
explanatory information	**explications** (n.f.)
exposure to a disease	**exposition à une maladie** (n.f.)

extensive experience

vaste expérience (n.f.)

extensive latitude

très grande latitude (n.f.)

extent

étendue (n.f.)

In the UCS, under the Information for the Use of Others element, a sub-element that considers the degree of responsibility or the freedom to decide what is done to or with the information. It comprises four types of responsibilities, alone or in combination: dissemination, processing, development and creation.

Dans la NGC (cf. l'élément Information utilisée par d'autres), sous-élément qui a trait au degré de responsabilité ou à la latitude dont on dispose quant à ce qui est fait à l'information ou avec celle-ci. L'étendue englobe quatre types de responsabilités prises isolément ou conjointement : diffusion, traitement, développement et création.

extent of a problem

étendue d'un problème (n.f.); **ampleur d'un problème** (n.f.)

extent of delegation; extent of delegation of authority

portée de la délégation (n.f.); **portée de la délégation de pouvoirs** (n.f.)

extent of delegation of authority; extent of delegation

portée de la délégation (n.f.); **portée de la délégation de pouvoirs** (n.f.)

extent of knowledge

étendue des connaissances (n.f.)

F

facilitate a meeting

animer une réunion

facilities

installations (n.f.); **aménagements** (n.m.); **locaux** (n.m.); **bureaux** (n.m.); **services** (n.m.)

factor A characteristic common to all work that exists in varying degrees. Four factors are used to measure work requirements: Responsibility, Skill, Effort and Working Conditions. These are the factors of work that have been identified under the *Canadian Human Rights Act*.	**facteur** (n.m.) Caractéristique commune, à divers degrés, à tous les aspects du travail. On se fonde sur quatre facteurs pour mesurer les exigences du travail : Responsabilité, Habileté, Effort et Conditions de travail. Ce sont les facteurs qui ont été définis dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.
fact-oriented	**axé sur des faits; fondé sur des faits**
factor weighting; weighting of a factor	**pondération d'un facteur** (n.f.)
fair knowledge	**connaissance passable** (n.f.)
fast learner; quick learner	**personne ayant une facilité d'apprentissage** (n.f.); **personne apprenant facilement** (n.f.)
federal legislation	**lois fédérales** (n.f.)
federally regulated employer	**employeur sous juridiction fédérale** (n.m.); **employeur régi par le gouvernement fédéral** (n.m.)
feedback	**rétroaction** (n.f.); **renseignements** (n.m.); **observations** (n.f.); **réponse** (n.f.)
female dominant group; female-dominated group; predominantly female group	**groupe à prédominance féminine** (n.m.); **groupe à majorité féminine** (n.m.); **groupe composé majoritairement de femmes** (n.m.)
female-dominated group; predominantly female group; female dominant group	**groupe à prédominance féminine** (n.m.); **groupe à majorité féminine** (n.m.); **groupe composé majoritairement de femmes** (n.m.)
FI; Financial Management Group	**groupe Gestion financière** (n.m.); **FI** (n.m.)

file	**fichier** (n.m.) Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.
fill out a form; complete a form	**remplir un formulaire**
finalize	**mettre la touche finale à** (un document); **mener à terme** (un projet, la réorganisation); **conclure** (une entente)
Financial Management Group; FI	**groupe Gestion financière** (n.m.); **FI** (n.m.)
financial resources • of great size	**ressources financières** (n.f.) • importantes
financial risk	**risque financier** (n.m.)
first-line counselling	**counselling de première ligne** (n.m.)
fix a problem; settle a problem	**régler un problème**
flexibility in the organization; organizational flexibility	**souplesse de l'organisation** (n.f.); **souplesse organisationnelle** (n.f.); **souplesse au sein de l'organisation** (n.f.)
focal group and level The group and level that is the primary subject of the user's analysis. For example, a department may choose to look specifically to a group or groups predominant in the department. NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.	**groupe et niveau sujet** (n.m.) Groupe et niveau qui est le sujet principal de l'analyse de l'utilisateur ou de l'utilisatrice. Par exemple, un ministère peut choisir d'examiner plus particulièrement un groupe ou des groupes prédominants dans un ministère donné. NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.
focus (n.)	**point central** (n.m.); **point de mire** (n.m.); **point de convergence** (n.m.)

focus on (v.); **concentrate on**	**se concentrer sur; s'attacher à; se consacrer à; se pencher sur** (une question)
follow up (v.)	**assurer le suivi de; donner suite à** (une lettre, une décision, un projet); **faire suivre**
Foreign Service Group; FS	**groupe Service extérieur** (n.m.); **FS** (n.m.)
forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with; build a partnership	**créer un partenariat; établir un partenariat** (avec)
formal supervision	**supervision structurée** (n.f.)
form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with; build a partnership; forge a partnership	**créer un partenariat; établir un partenariat** (avec)
for optimum efficiency	**pour une efficience optimale**
free of bias; bias free; unbiased (adj.)	**sans préjugés; impartial** (adj.); **sans parti pris**
from and to	**à partir et à destination de**
front line employee	**employé de première ligne** (n.m.), **employée de première ligne** (n.f.)
FS; Foreign Service Group	**groupe Service extérieur** (n.m.); **FS** (n.m.)

FTE; full-time equivalent	**équivalent temps plein** (n.m.); **ETP** (n.m.) Dans le contexte du budget de fonctionnement, unité de mesure qui permet de tenir compte de la durée effective de travail d'un employé chaque semaine. L'équivalent temps plein (soit la portion d'un horaire à temps plein qu'un employé à temps partiel a travaillée) correspond au ratio des heures de travail assignées/heures de travail normales.
full range of positions	**toute la gamme des emplois**
full-time equivalent; FTE	**équivalent temps plein** (n.m.); **ETP** (n.m.) Dans le contexte du budget de fonctionnement, unité de mesure qui permet de tenir compte de la durée effective de travail d'un employé chaque semaine. L'équivalent temps plein (soit la portion d'un horaire à temps plein qu'un employé à temps partiel a travaillée) correspond au ratio des heures de travail assignées/heures de travail normales.
full-time permanent position	**poste permanent à temps plein** (n.m.)
functional direction; functional guidance	**orientation fonctionnelle** (n.f.)
functional guidance; functional direction	**orientation fonctionnelle** (n.f.)
functional support	**soutien fonctionnel** (n.m.)

G

gather facts	**rassembler des faits**
gender balance For instance, the gender balance of each group must be maintained.	**équilibre des sexes** (n.m.) Par exemple, chaque groupe doit respecter l'équilibre des sexes.
gender-based	**fondé sur le sexe**
gender bias; sex bias	**sexisme** (n.m.); **parti pris sexiste** (n.m.); **parti pris contre l'autre sexe** (n.m.); **préjugé sexiste** (n.m.)
gender-neutral (adj.); **ungendered** (adj.); **without distinction as to sex**	**non sexiste** (adj.); **également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe** La NGC doit être simple, universelle et non sexiste. Non sexiste signifie que le système identifie et évalue équitablement les caractéristiques du travail exécuté par les hommes ou les femmes, y compris les tâches traditionnellement sous-évaluées ou laissées pour compte.
gender neutrality	**non-sexisme** (n.m.); **élimination du sexisme** (n.f.)
gender-neutrality consultant	**expert-conseil en matière d'élimination du sexisme** (n.m.), **experte-conseil en matière d'élimination du sexisme** (n.f.)

gender-neutral system

A system that identifies and positively values characteristics of work of women and men, including those which were historically undervalued or invisible. This is one of the goals of the UCS.

système non sexiste (n.m.)

Système qui recense et met en valeur les caractéristiques du travail des hommes et des femmes, y compris celles qui ont été traditionnellement sous-évaluées ou laissées pour compte. Il s'agit là de l'un des objectifs de la NGC.

general public

grand public (n.m.)

General Services Group

groupe des services généraux (n.m.)

cf. la *Loi sur la réforme de la fonction publique*.

generic position

A position which may be filled by an individual from one group of classification related to his own.

poste générique (n.m.)

Poste pouvant être occupé par un individu appartenant à l'un des groupes de classification similaire au sien.

generic work description

description de travail générique (n.f.)

Description qui s'applique à plusieurs postes d'une organisation ou de divers ministères, et dans laquelle les résultats axés sur le service à la clientèle et les activités principales sont identiques et les caractéristiques de travail sont semblables.

geographic location

emplacement géographique (n.m.)

Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

global value

valeur globale (n.f.)

good knowledge

bonne connaissance (n.f.)

governance

gouvernance (n.f.); **gouvernement** (n.m.); **fonction gouvernementale** (n.f.); **régie** (n.f.); **gestion** (n.f.); **conduite des affaires** (n.f.)

grievance procedure

procédure de règlement des griefs (n.f.)

group definition	**définition de groupe** (n.f.) Bref énoncé des travaux types exécutés par un groupe professionnel donné.
grouping	**regroupement** (n.m.)
Guide to Evaluating the 5K Sample Using the Universal Classification Standard NOTE 5K refers to five thousand work descriptions.	**Guide de l'évaluation de l'échantillon 5K selon la Norme générale de classification** (n.m.) NOTA 5K = 5 000 descriptions de travail.

H

handling of money	**manipulation de l'argent** (n.f.)
hard copy	**copie papier** (n.f.)
hard skills	**connaissances spécialisées** (n.f.); **connaissances techniques** (n.f.)
Health Services Group; SH	**groupe Services de santé** (n.m.); **SH** (n.m.)
higher degree In a rating scale.	**degré plus élevé** (n.m.) Dans une échelle d'évaluation.
highest value	**valeur la plus élevée** (n.f.)
highly sensitive information	**information très délicate** (n.f.)
high profile (of a project)	**grande visibilité** (n.f.) (d'un projet)
HM; Human Resources Management Group	**groupe Gestion des ressources humaines** (n.m.); **HM** (n.m.)
holding classification	**classification provisoire** (n.f.)

HREC; Human Resources Executive Committee	**Comité de direction des ressources humaines** (n.m.); **CDRH** (n.m.) Le CDRH assurera l'orientation stratégique et définitive du projet pour faire en sorte que la conversion à la NGC respecte les principes directeurs énoncés, surtout l'accent mis sur le service à la clientèle et les valeurs de justice et d'équité dans toutes les parties de l'organisation.
human relations skills	**habiletés en matière de relations humaines** (n.f.)
Human Resources Executive Committee; HREC	**Comité de direction des ressources humaines** (n.m.); **CDRH** (n.m.) Le CDRH assurera l'orientation stratégique et définitive du projet pour faire en sorte que la conversion à la NGC respecte les principes directeurs énoncés, surtout l'accent mis sur le service à la clientèle et les valeurs de justice et d'équité dans toutes les parties de l'organisation.
human resource skill	**aptitude en gestion des ressources humaines** (n.f.)
Human Resources Management Group; HM	**groupe Gestion des ressources humaines** (n.m.); **HM** (n.m.)
human resources reform	**réforme en matière de ressources humaines** (n.f.)
hypothesize	**émettre une hypothèse; formuler une hypothèse**

I

identical work description	**description de travail identique** (n.f.)

identify

identifier; déterminer; établir; préciser; délimiter (les tâches); **définir; cerner** (un problème)

Identifying Information

One of the four sections of a UCS work description.

The Identifying Information for a work description identifies the position being described, its place in the organization, its geographic location and the language in which the work description is written. It also identifies the name of the person that holds the position and the title of the supervisor.

Renseignements de base (n.m.)

Une des quatre sections d'une description de travail selon la NGC.

Les Renseignements de base contenus dans une description de travail précisent la nature du poste décrit, sa situation dans l'organisation, son emplacement géographique et la langue de rédaction de la description de travail. Ils donnent également le nom de la personne qui occupe le poste décrit ainsi que le titre du superviseur ou de la superviseure.

if need be

s'il le faut

imbedded value

valeur enchâssée (n.f.)

immediate supervisor

surveillant immédiat (n.m.), **surveillante immédiate** (n.f.)

Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

immediate work area; immediate work environment

milieu de travail immédiat (n.m.)

immediate work environment; immediate work area

milieu de travail immédiat (n.m.)

impact

In the UCS, under the Information for the Use of Others element, a sub-element that considers how the information disseminated, processed, developed, or created will be used by others, either within or outside the federal government.

impact (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Information utilisée par d'autres), sous-élément qui a trait à la manière dont l'information diffusée, traitée, développée ou créée sera utilisée par d'autres personnes, à l'intérieur ou à l'extérieur du gouvernement fédéral.

impact analysis	**analyse d'impact** (n.f.) Étape suivant la rédaction et l'évaluation des descriptions de travail.
impact of the responsibility	**répercussions de la responsabilité** (n.f.)
Implementation Guide	**Guide de mise en oeuvre** (n.m.)
implementation of the UCS; UCS implementation	**mise en application de la NGC** (n.f.); **mise en oeuvre de la NGC** (n.f.)
implementation team	**équipe de mise en oeuvre** (n.f.); **équipe de mise en application** (n.f.) NOTA De la NGC.
implement the UCS	**mettre en application la NGC; mettre en oeuvre la NGC**
improve efficiency	**améliorer l'efficience**
improve flexibility	**accroître la souplesse**
in a bias-free way	**de façon impartiale; sans préjugés**
in a consistent way; consistently (adv.)	**de façon uniforme; uniformément** (adv.)
Means that, for any given job, qualified evaluators across the Public Service would reach identical conclusions on the occupational group and level.	Signifie que tous les évaluateurs qualifiés dans la fonction publique tireraient les mêmes conclusions sur le groupe et le niveau professionnels d'un poste donné.
in a defensible fashion	**de façon valable**
in a pinch	**à la rigueur; à la limite**
in a reactive situation	**en situation réactive**
in a timely fashion	**de façon opportune**
include	**inclure; insérer; comprendre**
Income Tax Act	***Loi de l'impôt sur le revenu*** (n.f.)

increase (v.)

augmenter (les traitements); **majorer** (les prix, les impôts); **accroître** (la vitesse); **élargir; hausser; élever; relever**

incumbent[1]

The person who holds or shares a position.

titulaire[1] (n.é.)

Personne qui occupe ou partage un poste.

incumbent[2]

titulaire[2] (n.é.)

Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

incumbent-based classification

classification fondée sur les qualités du titulaire (n.f.)

individual assessment

évaluation individuelle (n.f.)

information

creating • , generating • , maintaining • , updating • , disposing of • , culling • , archiving • , collecting • , capturing • , gathering • , sorting • , synthesizing • , relaying • , transmitting • , processing • , disseminating •

information (n.f.)

création de l'• , production de l'• , maintien de l'• , mise à jour de l'• , aliénation de l'• , épuration de l'• , archivage de l'• , collecte de l'• , saisie de l'• , obtention de l'• , tri de l'• , synthèse de l'• , acheminement de l'• , communication de l'• , traitement de l'• , diffusion de l'•

Information for the Use of Others

In the UCS, under the Responsibility factor, an element that measures the extent and impact of responsibility for information that is used by others.

Information utilisée par d'autres (n.f.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure l'étendue et l'impact de la responsabilité liée à l'information utilisée par d'autres.

information technology; IT

technologie de l'information (n.f.); **TI** (n.f.)

initiate

amorcer (des discussions); **entamer** (des pourparlers); **commencer; entreprendre** (un projet); **instaurer** (des mesures); **déclencher**

in point form

en style télégraphique; en abrégé

input data (v.)

entrer des données

instructional technique; educational technique; teaching technique

Ways of structuring the teaching situation.

technique d'enseignement (n.f.); **technique pédagogique** (n.f.)

Ensemble de moyens, de matériels, de procédés pouvant ou non avoir une fin en soi, être ou non au service de méthodes pédagogiques différentes.

Intellectual Effort

In the UCS, an element under the Effort factor, that measures the mental exertion associated with solving the problems encountered in the work. Both intensity of effort and constraints on resolving problems are measured.

Effort intellectuel (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Effort, qui mesure l'effort mental exercé pour résoudre les problèmes qui se posent dans l'exécution du travail. L'élément mesure à la fois l'intensité de l'effort et les entraves à la résolution des problèmes.

intensity of effort

In the UCS, under the Intellectual Effort element, a sub-element that refers to the amount of mental exertion the work requires. The more difficult the problem, the greater the intensity of effort.

intensité de l'effort (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Effort intellectuel), sous-élément qui a trait au degré d'effort mental requis pour résoudre un problème. Plus le problème est difficile à résoudre, plus l'intensité de l'effort est grande.

interact with an audience

interagir avec un auditoire

interdepartmental model work description

A model work description that reflects different types of work common to many departments and agencies.

modèle de description de travail interministérielle (n.m.)

Modèle de description de travail qui reflète différents types de travail qu'on trouve dans de nombreux ministères et organismes.

interdepartmental model work description team

équipe des modèles de descriptions de travail interministérielles (n.f.)

cf. l'organigramme de l'équipe de mise en oeuvre de la NGC

interdepartmental working group

groupe de travail interministériel (n.m.)

interdisciplinary team	**équipe interdisciplinaire** (n.f.)
interested departments	**ministères concernés** (n.m.)
interim classification level	**niveau de classification provisoire** (n.m.)
internal relativity	**relativité interne** (n.f.)
in the ready mode	**prêt à intervenir**
in times of constraint	**en période de compressions**
introduction of the UCS; UCS introduction	**instauration de la NGC** (n.f.)
inversion A pattern of UCS total point ratings that shows jobs from a lower pre-UCS classification group and level above jobs from a higher pre-UCS classification group and level. NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.	**inversion** (n.f.) Tendance des cotes numériques NGC selon laquelle des emplois rattachés à un groupe professionnel et à un niveau pré-NGC inférieurs obtiennent des cotes plus élevées que des emplois rattachés à un groupe professionnel et à un niveau pré-NGC supérieurs. NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.
invisible work	**travail laissé pour compte** (n.m.)
issue (n.)	**question** (n.f.); **problème** (n.m.); **point** (n.m.); **sujet** (n.m.); **dossier** (n.m.); **thème** (n.m.)
IT; information technology	**technologie de l'information** (n.f.); **TI** (n.f.)

J

job analysis

analyse d'emploi (n.f.)

Cueillette et analyse systématiques de données sur les fonctions d'un emploi, les connaissances et capacités requises, les exigences sur les plans physique et mental, et les conditions de travail.

jobbing

assimilation de postes (n.f.)

Revenu Canada, par exemple, a adopté le concept de l'assimilation de postes qui contribue grandement à accroître l'efficacité et l'efficience du programme de classification et d'organisation du ministère. L'assimilation de postes est le groupement de tâches ou de responsabilités identiques ou presque identiques en une seule description de travail. Cette méthode permet d'épargner beaucoup de temps et d'énergie étant donné que les bureaux locaux n'ont qu'à écrire une seule description de travail plutôt que 4 000, comme ce pourrait être le cas pour les agents des douanes. De plus, cette méthode facilite la vérification des valeurs relatives des postes lorsqu'il s'agit de classifier des emplois similaires, et elle convient très bien aux postes génériques.

job classification

classification des emplois (n.f.); **classification des postes** (n.f.)

job classification system

système de classification des postes (n.m.); **système de classification des emplois** (n.m.)

job cluster; job family

famille d'emplois (n.f.)

Job Content Knowledge Application	**Application de la connaissance du domaine de travail** (n.f.)
In the UCS, an element under the Skill factor, that measures the depth and breadth of the knowledge required to perform the work.	Dans la NGC, élément relatif au facteur Habileté, qui mesure la profondeur et l'étendue de la connaissance requise pour exécuter le travail.
job conversion; position conversion; conversion	**conversion** (n.f.); **conversion des postes** (n.f.) Dans l'administration publique fédérale, modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.
job design; work design	**conception des tâches** (n.f.)
job discrimination; discrimination in employment; employment discrimination	**discrimination dans l'emploi** (n.f.); **discrimination dans l'embauche** (n.f.)
job evaluation	**évaluation des emplois** (n.f.)
job evaluation approach	**méthode d'évaluation des emplois** (n.f.)
job evaluation committee	**comité d'évaluation des emplois** (n.m.)
job evaluation plan	**plan d'évaluation des emplois** (n.m.) Partie d'une norme de classification décrivant les facteurs et critères utilisés pour déterminer la valeur relative d'un emploi.
job evaluation standard	**norme d'évaluation des emplois** (n.f.)
job evaluation system	**système d'évaluation des emplois** (n.m.)
job evaluation tool	**outil d'évaluation des emplois** (n.m.)
job experience; work experience	**expérience de travail** (n.f.); **expérience professionnelle** (n.f.)
job family; job cluster	**famille d'emplois** (n.f.)

job mobility; occupational mobility; career mobility

mobilité professionnelle (n.f.); **mobilité de l'emploi** (n.f.)

job ranking

classement des emplois (n.m.)

job requirement

exigence du poste (n.f.)

jobs of common interest

postes de même nature (n.m.)

job specialization

spécialisation du travail (n.f.)

job title

titre de poste (n.m.)

joint classification

classification mixte (n.f.)

joint strategy

stratégie conjointe (n.f.)

junior level

niveau subalterne (n.m.)

K

keep knowledge up to date

tenir des connaissances à jour

keep up to date with

se tenir au fait de; se tenir au courant de

Key Activities

A list of activities that are assigned by a manager, that the incumbent does to deliver the services and/or products identified in the Client-Service Results component of a UCS work description.

NOTE One of the four sections of a UCS work description.

Activités principales (n.f.)

Liste des activités attribuées par un gestionnaire que le ou la titulaire doit mener à bien pour fournir les services et/ou produits recensés dans le volet des Résultats axés sur le service à la clientèle d'une description de travail conforme à la NGC.

NOTA Une des quatre sections d'une description de travail selon la NGC.

keyboard (v.)

utiliser un clavier

keyboarding (n.)	**utilisation d'un clavier** (n.f.)
knowledge basic •, detailed •, fair •, thorough •, good •, some •	**connaissance** (n.f.) • de base ou • élémentaire, • détaillée, • passable, • approfondie, bonne •, certaine •
knowledge qualifications	**connaissances requises** (n.f.)
knowledge work	**travail intellectuel** (n.m.)

L

LA; Law Group	**groupe Droit** (n.m.); **LA** (n.m.)
labour negotiation; collective bargaining; collective negotiation	**négociation collective** (n.f.)
lack of concentration	**manque de concentration** (n.m.)
language of work description	**langue de la description de travail** (n.f.) Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.
language requirements	**exigences linguistiques** (n.f.) Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

La Relève

A federal initiative which addresses the human resources requirements of the whole Public Service. All employees must have the skills and tools that are essential for their work; and they need to understand the valuable contribution they make to the quality of life of their fellow Canadians.

La Relève (n.f.); **initiative La Relève** (n.f.)

Initiative fédérale qui porte sur les besoins en ressources humaines de l'ensemble de la fonction publique. Tous les employés doivent posséder les compétences et les outils essentiels à leur travail. Ils doivent avoir l'appui de leur milieu de travail et prendre conscience de l'importance de leur contribution à la qualité de vie de leurs concitoyens.

La Relève plan

plan établi dans le cadre de l'initiative La Relève (n.m.)

large audience

vaste auditoire (n.m.)

large department

grand ministère (n.m.); **ministère de grande taille** (n.m.)

largest employer

employeur le plus important (n.m.)

Par exemple, le gouvernement fédéral.

Law Group; LA

groupe Droit (n.m.); **LA** (n.m.)

Leadership of Human Resources

In the UCS, an element under the Responsibility factor, that measures responsibility for leading people who are working to achieve the goals of the Public Service of Canada.

Leadership des ressources humaines (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure la responsabilité d'exercer du leadership envers des personnes qui cherchent à atteindre les objectifs de la fonction publique du Canada.

leadership role

rôle de direction (n.m.)

learning organization

organisation intelligente (n.f.)

level

The relevant ranking of a position whithin an occupational group, arrived at as a result of analysis and evaluation.

niveau (n.m.)

Classement hiérarchique d'un poste au sein d'un groupe professionnel déterminé suite à une analyse et à une évaluation.

level of a position; position level

niveau d'un poste (n.m.)

level of delegation; level of delegation of authority	**niveau de délégation** (n.m.); **niveau de délégation de pouvoirs** (n.m.)
level of delegation of authority; level of delegation	**niveau de délégation** (n.m.); **niveau de délégation de pouvoirs** (n.m.)
level of disagreeableness of the work	**niveau d'inconfort du travail** (n.m.)
level of risk to health	**niveau de risque pour la santé** (n.m.)
level of skill • basic, trained, expert	**niveau d'habileté** (n.m.) • de base, appris, expert
liaise with	**assurer la liaison avec**
life cycle of information	**cycle de vie de l'information** (n.m.)
limited responsibility	**responsabilité limitée** (n.f.)
linguistic profile	**profil linguistique** (n.m.)
listen attentively; listen carefully	**écouter attentivement**
listen carefully; listen attentively	**écouter attentivement**
listening skill	**capacité d'écoute** (n.f.)
little or no latitude	**peu ou pas de latitude**
look forward	**avoir hâte de; attendre avec impatience**
lower degree In a rating scale.	**degré inférieur** (n.m.) Dans une échelle d'évaluation.

M

machine-readable	**lisible par une machine; lisible à la machine; détectable par une machine; assimilable par une machine**

make all work visible	**tenir compte de tous les aspects du travail**
make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with; build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership	**créer un partenariat; établir un partenariat** (avec)
male dominant group; male-dominated group; predominantly male group	**groupe à majorité masculine** (n.m.); **groupe à prédominance masculine** (n.m.); **groupe composé majoritairement d'hommes** (n.m.)
male-dominated group; predominantly male group; male dominant group	**groupe à majorité masculine** (n.m.); **groupe à prédominance masculine** (n.m.); **groupe composé majoritairement d'hommes** (n.m.)
manage an emotional reaction	**maîtriser une réaction émotionnelle**
management classification system	**système de classification de gestion** (n.m.)
Management Trainee Group; MM	**groupe Stagiaires en gestion** (n.m.); **MM** (n.m.)
managerial position	**poste de direction** (n.m.); **poste de cadre** (n.m.); **poste de gestionnaire** (n.m.)
managerial work	**travail de gestion** (n.m.)
mapping of a position A process whereby each position in the department targeted for UCS conversion is linked (that is mapped) to a UCS job description, either a model, an adapted model or (in rare cases) a unique one.	**jumelage d'un poste** (n.m.)
medium department	**ministère de taille moyenne** (n.m.)
meet a challenge; answer a challenge; address a challenge; take up a challenge; accept a challenge	**relever un défi**

meet a need; address a need; answer a need	**répondre à un besoin**
meeting agenda	**calendrier des réunions** (n.m.)
membership in a bargaining unit	**appartenance à une unité de négociation** (n.f.)
mental exertion minimal •, moderate •, substantial •	**effort mental** (n.m.) • minimal, • modéré, • important
mental health	**santé mentale** (n.f.)
mental manipulation	**manipulation intellectuelle** (n.f.)
misclassification of a position	**classification inappropriée d'un poste** (n.f.)
mission statement	**énoncé de mission** (n.m.)
mixed resource team	**équipe polyvalente** (n.f.)
MM; Management Trainee Group	**groupe Stagiaires en gestion** (n.m.); **MM** (n.m.)
Model Plus A utility program that complements Description Plus and enables the user to conveniently remove any unique identifying information and add a departmental model identifier which will include the department's acronym.	**Modèle Plus** (n.m.) Programme utilitaire qui complète Description Plus et donne à l'utilisateur la possibilité d'enlever tous les renseignements de base uniques et d'y introduire un identificateur de modèle ministériel qui inclura l'acronyme du ministère.

model work description

A work description that could represent all or part of the work of an actual position. It is based on functional lines such as communications, finance, and human resources. Departments will be able to use all or part of the models in preparing new work descriptions. The models will assist departments by reducing the amount of time necessary to write individual work descriptions.

modèle de description de travail (n.m.)

Description de travail qui peut refléter la totalité ou une partie du travail lié à un poste concret. Le modèle est fondé sur des activités fonctionnelles telles que les communications, les finances et les ressources humaines. Les ministères peuvent utiliser tous les modèles ou certains d'entre eux pour rédiger les nouvelles descriptions de travail. Les modèles permettent aux ministères de réduire le temps nécessaire à la rédaction de chacune des descriptions de travail.

moderately complicated

relativement compliqué

Money

In the UCS, an element under the Responsibility factor, that measures responsibility in the work for the stewardship and comptrollership of financial resources. The responsibility falls into three areas: planning and controlling, acquiring funds, and spending funds. The element values these responsibilities according to the worker's latitude to take action and make decisions within the federal policies, guidelines, and regulations that govern the management of funds.

Argent (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure la responsabilité au travail relativement à l'intendance et au contrôle des ressources financières. Cette responsabilité est répartie entre trois secteurs de responsabilité : planification et contrôle, obtention de fonds et dépense de fonds. Cet élément évalue ces responsabilités selon la latitude dont dispose l'employée ou l'employé pour prendre des mesures et des décisions en fonction des politiques, des lignes directrices et des règlements fédéraux régissant la gestion des fonds.

monitor

suivre (des progrès); **surveiller; superviser** (des travaux, des personnes); **contrôler** (des prix, des salaires)

Motor and Sensory Skills

In the UCS, an element under the Skill factor, that measures the proficiency that the work requires in controlling body movements and in using the senses to make distinctions.

NOTE Motor skills are physical. They include: co-ordination, equilibrium and dexterity.

NOTE Sensory skills are: hearing, sight, touch, smell and taste.

Habiletés motrices et sensorielles (n.f.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Habileté, qui mesure l'adresse que le travail exige lorsqu'il s'agit de contrôler les mouvements du corps et d'utiliser les sens pour établir des distinctions.

NOTA Les habiletés motrices sont d'ordre physique : la coordination, l'équilibre et la dextérité.

NOTA Les habiletés sensorielles sont l'ouïe, la vue, le toucher, l'odorat et le goût.

motor skills

Motor skills that control body movement include co-ordination, equilibrium and dexterity.

habiletés motrices (n.f.)

Les habiletés motrices requises pour contrôler les mouvements du corps sont la coordination, l'équilibre et la dextérité.

multimedia product

produit multimédia (n.m.)

multi-skilling; multiskilling

polyvalence (n.f.); **compétences multiples** (n.f.)

multiskilling; multi-skilling

polyvalence (n.f.); **compétences multiples** (n.f.)

N

National Working Group; NWG	**Groupe de travail national** (n.m.); **GTN** (n.m.) Le Groupe de travail national proposé relevant de la direction générale du CDRH (Comité de direction des ressources humaines) et présidé par le directeur, Organisation, Classification, Langues officielles et Services externes, fournira un cadre souple, mais une procédure uniforme pour toutes les étapes du projet de conversion de la NGC et assurera un degré élevé de relativité, d'uniformité et de justice dans le cadre de l'évaluation des postes.
negotiation framework	**cadre de négociation** (n.m.)
network (v.)	**établir un réseau**
no accountability	**aucune responsabilité** (n.f.)
no latitude	**aucune latitude** (n.f.)
no name jobs	**emplois anonymes** (n.m.)
non-performer	**employé inefficace** (n.m.), **employée inefficace** (n.f.)
non-public service position	**poste à l'extérieur de la fonction publique** (n.m.)
non-sensitive information	**renseignements non délicats** (n.m.)
Non-Supervisory Printing Services Group; PR	**groupe Services d'imprimerie** (non-surveillantes et non-surveillants) (n.m.); **PR** (n.m.)
no second chance	**aucune possibilité de se reprendre**

no speed requirement

mesure immédiate non requise (n.f.)

not applicable

sans objet

NWG; National Working Group

Groupe de travail national (n.m.); **GTN** (n.m.)

Le Groupe de travail national proposé relevant de la direction générale du CDRH (Comité de direction des ressources humaines) et présidé par le directeur, Organisation, Classification, Langues officielles et Services externes, fournira un cadre souple, mais une procédure uniforme pour toutes les étapes du projet de conversion de la NGC et assurera un degré élevé de relativité, d'uniformité et de justice dans le cadre de l'évaluation des postes.

O

obsolete position

poste qui n'a plus sa raison d'être (n.m.)

occupational category

catégorie professionnelle (n.f.)

A family of occupations related in broad terms by the nature of the functions performed.

Groupe d'emplois reliés de façon générale par la nature des fonctions exercées.

occupational choice; career choice; career decision

choix de carrière (n.m.); **choix professionnel** (n.m.); **choix d'une profession** (n.m.)

occupational classification system

système de classification des professions (n.m.)

occupational communities of interest

collectivités professionnelles concernées (n.f.)

occupational goal; career goal; career objective	**objectif de carrière** (n.m.); **objectif professionnel** (n.m.); **but professionnel** (n.m.)
occupational group At the Public Service of Canada, a family of jobs comprising similar kinds of work requiring similar skills and, wherever possible, bearing a relationship to an identifiable labour market. broad•, broadened•, amalgamated•s, size of an•	**groupe professionnel** (n.m.) Série d'emplois dans une catégorie, dont les titulaires exercent le même genre de travail et possèdent des compétences semblables. grand•, •élargi, •s fusionnés, taille d'un•
occupational group structure	**structure des groupes professionnels** (n.f.)
occupational group structure and evaluation team	**équipe de la structure des groupes professionnels et de l'évaluation** (n.f.) cf. l'organigramme de l'équipe de mise en oeuvre de la NGC
occupational mobility; career mobility; job mobility	**mobilité professionnelle** (n.f.); **mobilité de l'emploi** (n.f.)
occupational profile	**profil professionnel** (n.m.)
occupational sub-group	**sous-groupe professionnel** (n.m.)
Official Secrets Act	***Loi sur les secrets officiels*** (n.f.)
offset (v.)	**contrebalancer; compenser; équilibrer**
on an occasional basis	**à l'occasion**
one-on-one session	**entretien individuel** (n.m.)
one-pager	**document d'une seule page** (n.m.)
on-site work	**travail sur place** (n.m.); **travail sur les lieux** (n.m.)

on the basis of	**en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après**
Operational Services Group; SV	**groupe Services de l'exploitation** (n.m.); **SV** (n.m.)
oral communication	**communication orale** (n.f.)
orally	**de vive voix**
organizational conditions	**conditions organisationnelles** (n.f.)
organizational flexibility; flexibility in the organization	**souplesse de l'organisation** (n.f.); **souplesse organisationnelle** (n.f.); **souplesse au sein de l'organisation** (n.f.)
Organizational Impact Analysis Workbook A workbook that is designed to assist departments in examining their UCS ratings and specific relativities within those ratings to determine the potential underlying factors for these ratings. NOTE Most people will use the workbook to explore the pattern of UCS ratings for a particular pre-UCS occupational group.	**Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations** (n.m.) Manuel qui vise à aider les ministères à examiner leurs cotes de la NGC et les relativités particulières qui s'en dégagent afin de préciser quels sont les facteurs déterminants possibles de ces cotes. NOTA La plupart des utilisateurs et utilisatrices se serviront du manuel pour étudier la tendance des cotes NGC pour un groupe professionnel pré-NGC donné.
organizational level	**niveau organisationnel** (n.m.)
Organizational Readiness Guide	**Guide sur la préparation des organisations** (n.m.) Document visant à aider les ministères à planifier et à appliquer la Norme générale de classification (NGC).
organizational restructuring	**restructuration organisationnelle** (n.f.)
organizational value	**valeur organisationnelle** (n.f.)

organize information for accessibility	**organiser l'information pour la rendre accessible**
organize information for usability	**organiser l'information pour la rendre utilisable**
outcome of effort	**résultats de l'effort** (n.m.)
outcome of the work	**résultats du travail** (n.m.)
outdated work description	**description de travail périmée** (n.f.)
outlier A job that has a total point rating in UCS that is far beyond (above or below) those clustered around the average. Generally, we refer to outliers as any jobs with total point greater than one standard deviation above the mean or less than one standard deviation below the mean. NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.	**aberration** (n.f.) Cas où un emploi obtient une cote totale NGC largement supérieure ou inférieure à la moyenne. Généralement, nous considérons comme aberrations tous les emplois dont le total des points dépasse l'écart type au-dessus ou en-dessous de la moyenne. NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.
out of date, to be	**être démodé; être dépassé**
outside organization	**organisation de l'extérieur** (n.f.)
overall performance	**rendement général** (n.m.)
overall productivity	**productivité globale** (n.f.); **productivité générale** (n.f.)
overall responsibility	**responsabilité globale** (n.f.)
overall risk	**risque global** (n.m.)

overqualification; overskilling	**surqualification** (n.f.) Valeur possédée par un travailleur ou une travailleuse en raison de sa personnalité, de sa formation, de ses aptitudes professionnelles et de son expérience qui dépasse de beaucoup les exigences du poste qu'il ou qu'elle occupe, de celui qu'il ou qu'elle postule ou qu'on lui offre.
overskilling; overqualification	**surqualification** (n.f.) Valeur possédée par un travailleur ou une travailleuse en raison de sa personnalité, de sa formation, de ses aptitudes professionnelles et de son expérience qui dépasse de beaucoup les exigences du poste qu'il ou qu'elle occupe, de celui qu'il ou qu'elle postule ou qu'on lui offre.

P

PA; Program and Administrative Services Group	**groupe Services des programmes et de l'administration** (n.m.); **PA** (n.m.)
pace of the work	**rythme du travail** (n.m.)
partnership	**partenariat** (n.m.)

pay equity

Pay equity is designed to bring about equal pay for work of equal value. Pay equity initiatives do not concern themselves with the fact that women and men tend to work in different occupations. Instead, pay equity focuses on eliminating compensation inequities that exist for female jobs relative to their male counterpart jobs of equal value. Pay equity is about people staying in the same job but being valued appropriately according to the organization's compensation patterns for male jobs. Equal value is determined by evaluating the skill, effort and responsibility required to perform the work, and the conditions under which the work is performed.

équité salariale (n.f.)

Ce concept prévoit la parité salariale pour des fonctions équivalentes. Dans les initiatives en matière d'équité salariale, on ne tient pas compte du fait que les femmes et les hommes ont tendance à occuper des postes différents. On cherche plutôt à éliminer les cas de disparité salariale entre les emplois à prédominance féminine et les emplois de valeur égale à prédominance masculine. L'équité salariale consiste à faire en sorte que les personnes puissent continuer à occuper le même emploi mais en étant évaluées équitablement en fonction des échelles de rémunération de l'organisation s'appliquant aux emplois à prédominance masculine. On détermine ce qu'est la valeur égale en évaluant l'habileté, l'effort et la responsabilité que nécessite le travail, ainsi que les conditions dans lesquelles le travail est exécuté.

pay level

niveau de rémunération (n.m.)

pay level structure

structure des niveaux de rémunération (n.f.)

pay process

processus de paye (n.m.)

pay rate; rate of pay; wage rate; salary rate

taux de rémunération (n.m.); **taux salarial** (n.m.); **taux de traitement** (n.m.)

payroll costs

coûts salariaux (n.m.)

pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale

échelle des salaires (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)

pay structure

structure de rémunération (n.f.)

pay system

système de paye (n.m.); **système de paie** (n.m.)

PCIS; Position and Classification Information System

One of the Public Service Human Resource System databases. It contains essential position based data, including UCS point rating data, for all Public Service positions. Departments submit data on UCS ratings to TBS through the PCIS.

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

Système d'information sur les postes et la classification (n.m.); **SIPC** (n.m.)

Une des bases de données du Système des ressources humaines de la fonction publique. Elle contient des données essentielles sur tous les postes de la fonction publique, notamment les données de cotation de la NGC. Les ministères transmettent leurs cotes NGC au SCT par l'entremise du SIPC.

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

peer review

révision par un pair (n.f.)

assurer la •

perform; carry out; execute

effectuer; exécuter (des travaux); **exercer** (des fonctions)

performance of the work

exécution du travail (n.f.)

performance standard; standard of performance

norme de rendement (n.f.)

personal information

renseignements personnels (n.m.)

personal profile; career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé

curriculum vitae (n.m.); **CV** (n.m.)

Personal Record Identifier; PRI

CIDP (n.m.); **Code d'identification de dossier personnel** (n.m.)

personal suitability

qualités personnelles (n.f.)

person-day

jour-personne (n.m.)

physical abuse

violence physique (n.f.)

physical assets

ressources matérielles (n.f.)

custody, operation, disposal of ~

garde, exploitation, aliénation de ~

Physical Assets and Products

In the UCS, an element under the Responsibility factor, that measures direct responsibility for the custody, use, production, maintenance, repair, protection, and disposal of physical assets used, and products created, in doing the work. It also measures responsibility for making arrangements for facilities, equipment, and materials for conferences and events. Both purpose and impact are measured.

physical discomfort

minor •, moderate level of •, high level of •, extreme •

Physical Effort

In the UCS, under the Effort factor, an element that measures the amount of physical exertion required by the work. It recognizes the effort involved in both movement and stillness. Both the intensity of effort and duration (amount of time) are measured.

physical environment

In the UCS, under the Work Environment element, a heading in the rating scale.

Physical environment measures exposure to aspects of work that result in physical discomfort.

Ressources matérielles et produits (n.f.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure la responsabilité directe liée à la garde, à l'utilisation, à la production, à l'entretien, à la réparation et à la protection des ressources matérielles utilisées et des produits créés dans l'exécution du travail. Cet élément mesure aussi la responsabilité de la coordination de la logistique pour les installations, l'équipement et le matériel nécessaires aux conférences et aux activités. On mesure à la fois le but et l'impact.

inconfort physique (n.m.)

niveau d'• mineur, niveau d'• modéré, niveau d'• élevé, niveau d'• extrême

Dans la NGC, cf. l'élément Environnement de travail, sous le facteur Conditions de travail.

Effort physique (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Effort, qui mesure le degré d'effort physique exigé pour effectuer le travail, tant en mouvement qu'en situation d'immobilité. L'élément mesure à la fois l'intensité de l'effort et sa durée (temps consacré).

environnement physique (n.m.)

Dans la NGC (cf. l'élément Environnement de travail), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

L'environnement physique mesure l'exposition à des aspects du travail qui peuvent entraîner un inconfort physique.

physical exertion

little •, substantial •, highly intensive •

effort physique (n.m.)

faible •, • marqué, • très intense

physical health

santé physique (n.f.)

physical illness

troubles physiques (n.m.)

physically demanding effort

effort physique exigeant (n.m.)

physical security

sécurité physique (n.f.)

piecemeal effort

effort isolé (n.m.)

planning and controlling

In the UCS, under the Money element, a heading in the rating scale.

Planning and controlling is defined as the responsibility for planning, budgeting, making projections, monitoring, accounting for, controlling, and safekeeping funds.

planification et contrôle (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Argent), une des rubriques de l'échelle d'évaluation.

Par planification et contrôle, on entend la responsabilité de planifier, budgéter, faire des projections, surveiller, comptabiliser, contrôler et garder des fonds.

point-form report

rapport schématique (n.m.)

point range; range of points

fourchette des points (n.f.)

point rate

cote numérique (n.f.)

point rating

cotation numérique (n.f.)

point-rating method

An analytical, quantitative method of determining the relative values of jobs.

méthode de cotation numérique (n.f.)

Méthode d'analyse quantitative permettant de déterminer la valeur relative des emplois.

points allocated; points awarded

points attribués (n.m.); **points accordés** (n.m.)

points awarded; points allocated

points attribués (n.m.); **points accordés** (n.m.)

point value

assign • s to a degree, assign • s to an element

point (n.m.)

attribuer des • s à un degré, attribuer des • s à un élément

policy direction

orientation stratégique (n.f.)

position

poste (n.m.)

Ensemble de fonctions attribuées par la direction et exercées par un employé.

Position and Classification Information System; PCIS

One of the Public Service Human Resource System databases. It contains essential position based data, including UCS point rating data, for all Public Service positions. Departments submit data on UCS ratings to TBS through the PCIS.

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

Système d'information sur les postes et la classification (n.m.); **SIPC** (n.m.)

Une des bases de données du Système des ressources humaines de la fonction publique. Elle contient des données essentielles sur tous les postes de la fonction publique, notamment les données de cotation de la NGC. Les ministères transmettent leurs cotes NGC au SCT par l'entremise du SIPC.

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

position conversion; conversion; job conversion

conversion (n.f.); **conversion des postes** (n.f.)

Dans l'administration publique fédérale, modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.

position level; level of a position

niveau d'un poste (n.m.)

position title

titre du poste (n.m.)

Un des renseignements de base figurant dans l'application électronique Description Plus.

PR; Non-Supervisory Printing Services Group

groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants) (n.m.); **PR** (n.m.)

precision

In the UCS, under the Motor and Sensory Skills element, a sub-element that refers to accuracy or correctness.

précision (n.f.)

Dans la NGC (cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles), sous-élément qui a trait à l'exactitude et à la justesse.

preclassified position

poste préclassifié (n.m.)

predetermined outcome

résultat prédéterminé (n.m.)

predominant degree

degré prédominant (n.m.)

predominantly female group; female dominant group; female-dominated group

groupe à prédominance féminine (n.m.); **groupe à majorité féminine** (n.m.); **groupe composé majoritairement de femmes** (n.m.)

predominantly male group; male dominant group; male-dominated group

groupe à majorité masculine (n.m.); **groupe à prédominance masculine** (n.m.); **groupe composé majoritairement d'hommes** (n.m.)

preliminary assessment

évaluation préliminaire (n.f.)

pre-UCS occupational group and level

The occupational group and level for a given position based on the existing classification standard. It is typically expressed as a combination of two-letter abbreviation and a number (such as CR 3, AS 5, BI 2). In some groups, there are also sub-groups labelled with a three-letter acronym (such as EN-ENG or EN-SUR, where ENG and SUR are the sub-groups).

NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.

groupe professionnel et niveau pré-NGC (n.m.)

Groupe professionnel et niveau pour un poste donné en fonction de la norme de classification actuellement en vigueur. Le groupe et niveau est généralement représenté par une abréviation de deux lettres assortie d'un chiffre (p. ex. CR 3, AS 5, BI 2). Chez certains groupes, on retrouve aussi des sous-groupes représentés par un sigle de trois lettres (p. ex. EN-ENG ou EN-SUR, auxquels cas ENG et SUR sont les sous-groupes).

NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

PRI; Personal Record Identifier

CIDP (n.m.); **Code d'identification de dossier personnel** (n.m.)

prioritize	**donner la priorité à; accorder la priorité à**
Privacy Act	***Loi sur la protection des renseignements personnels*** (n.f.)
problem solving	**résolution de problèmes** (n.f.)
professional care	**soins professionnels** (n.m.)
professional certification	**attestation professionnelle** (n.f.)
proficiency In the UCS, under the Motor and Sensory Skills element, a sub-element that measures skill in controlling body movements and in using the senses to make distinctions with the appropriate precision and the appropriate timing to achieve the results required by the work.	**adresse** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles), sous-élément qui mesure l'habileté à contrôler les mouvements du corps et à utiliser les sens pour faire des distinctions avec la précision requise et au moment opportun afin d'obtenir les résultats exigés par le travail.
Program and Administrative Services Group; PA	**groupe Services des programmes et de l'administration** (n.m.); **PA** (n.m.)
program delivery	**exécution de programmes** (n.f.)
program review	**examen des programmes** (n.m.)
progression from a minimum to a maximum value	**progression de la valeur minimale à la valeur maximale** (n.f.); **progression allant de la valeur minimale à la valeur maximale** (n.f.)
progress of the reform	**évolution de la réforme** (n.f.)
progress report	**rapport d'étape** (n.m.) Document faisant état de l'avancement des travaux lors d'une étape d'un projet, comprenant le plus souvent une énumération des travaux qui restent à effectuer.
project management office	**bureau de gestion du projet** (n.m.)

project manager

gestionnaire de projet (n.é.)

project office

bureau de projet (n.m.)

project officer

agent de projet (n.m.), **agente de projet** (n.f.)

project status

évolution du projet (n.f.)

Project Steering Committee

Comité directeur du projet (n.m.)

create a committee

Ce Comité supervisera tous les aspects du projet.

créer un comité

project team

équipe de projet (n.f.)

prompts

indices (n.m.)

Par exemple, au moyen d'un manuel et de divers indices, les fonctionnaires et le superviseur/la superviseure pourront rédiger la description de travail selon le nouveau format.

proofread

faire la lecture d'épreuves

protect from harm

protéger contre tout danger

provide feedback

fournir de la rétroaction; faire des observations

provide for the health (of a person)

veiller à la santé (d'une personne)

provide leadership

assurer le leadership

psychological discomfort

inconfort psychologique (n.m.)

minor •, moderate level of •, high level of •, extreme •

niveau d'• mineur, niveau d'• modéré, niveau d'• élevé, niveau d'• extrême

Psychological/Emotional Effort

In the UCS, an element under the Effort factor, that measures the mental exertion required to cope with psychologically demanding work.

Effort psychologique/émotionnel (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Effort, qui mesure l'effort mental nécessaire pour composer avec un travail exigeant sur le plan psychologique.

psychological environment In the UCS, under the Work Environment element, a heading in the rating scale. Psychological environment measures exposure to aspects of work that result in psychological discomfort.	**environnement psychologique** (n.m.) Dans la NGC (cf. l'élément Environnement de travail), une des rubriques de l'échelle d'évaluation. L'environnement psychologique mesure l'exposition à des aspects du travail qui peuvent entraîner un inconfort psychologique.
public at large	**public en général** (n.m.)
Public Service 2000	**Fonction publique 2000** (n.f.)
Public Service Reform Act	***Loi sur la réforme de la fonction publique*** (n.f.)
Public Service renewal	**renouvellement de la fonction publique** (n.m.)
put in place	**mettre en place**

Q

quasi-judicial body	**organisme quasi judiciaire** (n.m.)
quick learner; fast learner	**personne ayant une facilité d'apprentissage** (n.f.); **personne apprenant facilement** (n.f.)

R

Radio Operations Group; RO	**groupe Radiotélégraphie** (n.m.); **RO** (n.m.)
range of points; point range	**fourchette des points** (n.f.)

range of wages; scale of wages; wage range; wage scale; pay scale; salary range; salary scale	**échelle des salaires** (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)
rated requirement	**exigence cotée** (n.f.)
rate of pay; wage rate; salary rate; pay rate	**taux de rémunération** (n.m.); **taux salarial** (n.m.); **taux de traitement** (n.m.)
rating board	**comité de cotation** (n.m.)
rating guide	**guide de cotation** (n.m.)
rating process	**processus de cotation** (n.m.)
rating scale	**échelle d'évaluation** (n.f.)
rationale	**justification** (n.f.); **raison d'être** (n.f.)
RE; Research Group	**groupe Recherche** (n.m.); **RE** (n.m.)
reaction strong	**forte réaction** (n.f.)
reallocate funds	**réaffecter des fonds**
receipt of intelligence	**acquisition de renseignements** (n.f.)
receipt of knowledge	**acquisition de connaissances** (n.f.)
reclassified position	**poste reclassifié** (n.m.)
recover funds	**recouvrer des fonds**
rectify a situation	**remédier à une situation**
redeployment of resources	**redéploiement des ressources** (n.m.)
redesign of the UCS; UCS redesign	**remaniement de la NGC** (n.m.)
re-design the UCS	**remanier la NGC**
redo the work	**refaire le travail; reprendre le travail; recommencer le travail**

reference position; benchmark position

poste repère (n.m.)

Description de tâches et responsabilités servant à illustrer l'application de la norme de classification.

reflect

traduire; refléter; indiquer; montrer; dénoter; révéler

regularize a situation

régulariser une situation

relative value of work; relative worth of work

valeur relative du travail (n.f.)

For instance, the UCS will introduce modern evaluation factors that will be capable of measuring the relative worth (or value) of all work in the Public Service. All occupational groups will use the same universal standard. At present, each occupational group has its own classification standard.

Par exemple, la NGC mettra de l'avant des facteurs d'évaluation modernes qui permettront de mesurer la valeur relative de tout le travail accompli dans la fonction publique. Tous les groupes professionnels utiliseront la même norme universelle. Pour le moment, chaque groupe professionnel a sa propre norme de classification.

relative worth of work; relative value of work

valeur relative du travail (n.f.)

For instance, the UCS will introduce modern evaluation factors that will be capable of measuring the relative worth (or value) of all work in the Public Service. All occupational groups will use the same universal standard. At present, each occupational group has its own classification standard.

Par exemple, la NGC mettra de l'avant des facteurs d'évaluation modernes qui permettront de mesurer la valeur relative de tout le travail accompli dans la fonction publique. Tous les groupes professionnels utiliseront la même norme universelle. Pour le moment, chaque groupe professionnel a sa propre norme de classification.

relativity

relativité (n.f.); **valeur relative** (n.f.)

relevance

pertinence (n.f.)

Par exemple, de l'information.

remain attentive

demeurer attentif, demeurer attentive

remain focused; stay focused

demeurer concentré, demeurer concentrée

repetitive motion

mouvement répétitif (n.m.)

Reporting on the Departmental UCS Project Plan

A document that is designed to help departments to write concise and useful reports.

Présentation des rapports sur les plans ministériels du projet de la NGC (n.f.)

Document visant à aider les ministères à rédiger des rapports utiles et concis.

report on work progress (v.)

rendre compte des travaux en cours

Research Group; RE

groupe Recherche (n.m.); **RE** (n.m.)

resource allocation; allocation of resources

répartition de ressources (n.f.); **affectation de ressources** (n.f.); **allocation de ressources** (n.f.)

resourceful (adj.)

débrouillard (adj.); **plein de ressources; ingénieux** (adj.)

resource level

niveau de ressources (n.m.)

Responsibility

In the UCS, a factor that measures responsibility in the work for people, ideas and things. It comprises six elements: Information for the Use of Others; Well-being of Individuals; Leadership of Human Resources; Money; Physical Assets and Products; Ensuring Compliance.

Responsabilité (n.f.)

Dans la NGC, facteur qui mesure la responsabilité à l'égard des personnes, des idées et des choses. Il comprend les six éléments suivants : Information utilisée par d'autres; Bien-être d'autrui; Leadership des ressources humaines; Argent; Ressources matérielles et produits; Surveillance de la conformité.

restructuring of a department

restructuration d'un ministère (n.f.)

result in; bring about

provoquer; amener (un changement); **entraîner; causer; occasionner** (une perte); **donner lieu à; produire**

results-based

axé sur des résultats; fondé sur des résultats

résumé; career résumé; personal profile; career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV

curriculum vitae (n.m.); **CV** (n.m.)

review classification (v.)

examiner la classification

review for evaluation readiness

examen préparatoire à l'évaluation (n.m.)

Processus qui prévoit l'examen des descriptions de travail pour déterminer la qualité de l'information qu'elles contiennent. Cet examen permet de se prononcer sur l'exactitude de l'information, de l'interprétation des éléments et des descripteurs utilisés. On examine aussi si les descriptions de travail ont été rédigées en termes simples. Le contenu doit être clair et facile à comprendre par les évaluateurs et évaluatrices. Les travaux de révision permettront de garantir le non-sexisme et l'uniformité, et de faciliter l'évaluation des descriptions de travail.

Review for Evaluation Readiness Office

Bureau d'examen préparatoire à l'évaluation (n.m.)

review of a standard; standard review

révision d'une norme (n.f.)

reweight an element (v.)

pondérer de nouveau un élément; repondérer un élément

Risk to Health

In the UCS, an element under the Working Conditions factor, that measures the exposure to unavoidable mental and/or physical risks or hazards to health resulting directly from the performance of work. This element captures only those risks remaining after the application of normal safety precautions.

Risque pour la santé (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Conditions de travail, qui mesure l'exposition à des risques ou à des dangers inévitables pour la santé mentale et/ou physique directement attribuables à l'exécution du travail. Cet élément ne vise que les risques encore présents après l'application des mesures de sécurité usuelles.

RO; Radio Operations Group

groupe Radiotélégraphie (n.m.); **RO** (n.m.)

S

safekeep material	**mettre le matériel en lieu sûr; garder le matériel en lieu sûr; conserver le matériel en lieu sûr**
salary gap	**écart salarial** (n.m.)
salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale; pay scale	**échelle des salaires** (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)
salary rate; pay rate; rate of pay; wage rate	**taux de rémunération** (n.m.); **taux salarial** (n.m.); **taux de traitement** (n.m.)
salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale; pay scale; salary range	**échelle des salaires** (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)
sample answer	**exemple de réponse** (n.m.)
Sample II of the UCS design	**deuxième échantillon de la conception de la NGC** (n.m.)
sampling method	**méthode d'échantillonnage** (n.f.)
sampling of jobs; cross-section of jobs	**échantillon de postes** (n.m.)
broad •	vaste •
save a degree	**garder un degré pour plus tard**
scale of wages; wage range; wage scale; pay scale; salary range; salary scale; range of wages	**échelle des salaires** (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)
scale the degree of effort	**quantifier le niveau d'effort**
schedule work (v.)	**établir le calendrier de travail**

scope

portée (n.f.); **étendue** (n.f.); **importance** (n.f.); **ampleur** (n.f.); **envergure** (n.f.)

scope of authority

étendue des pouvoirs (n.f.)

self-confidence

confiance en soi (n.f.)

self-directed team; self-managed team; self-managing team

équipe autogérée (n.f.); **équipe autonome** (n.f.)

self-managed team; self-managing team; self-directed team

équipe autogérée (n.f.); **équipe autonome** (n.f.)

self-managing team; self-directed team; self-managed team

équipe autogérée (n.f.); **équipe autonome** (n.f.)

senior line manager

cadre hiérarchique supérieur (n.é.); **gestionnaire hiérarchique supérieur** (n.é.)

senior management committee

comité de la haute direction (n.m.); **comité de gestion supérieure** (n.m.)

sensitive information

information délicate (n.f.); **renseignements délicats** (n.m.)

sensitive nature

For instance, of a project.

caractère délicat (n.m.)

Par exemple, d'un projet.

sensory skills

Sensory skills that make distinctions are hearing, sight, touch, smell and taste.

habiletés sensorielles (n.f.)

Les habiletés sensorielles requises pour établir des distinctions sont l'ouïe, la vue, le toucher, l'odorat et le goût.

service provider

fournisseur de services (n.m.)

service to the public

to value the •

service au public (n.m.)

valoriser le •

session leader

animateur de séance (n.m.), **animatrice de séance** (n.f.)

set a standard

établir une norme

settle a problem; fix a problem	**régler un problème**
severity of consequences	**gravité des conséquences** (n.f.)
sex bias; gender bias	**sexisme** (n.m.); **parti pris sexiste** (n.m.); **parti pris contre l'autre sexe** (n.m.); **préjugé sexiste** (n.m.)
SH; Health Services Group	**groupe Services de santé** (n.m.); **SH** (n.m.)
shared responsibility	**responsabilité partagée** (n.f.)
Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group; SR-C	**groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseures de la production de la réparation des navires (Est)** (n.m.); **SR-C** (n.m.)
Ship Repair-East Group; SR-E	**groupe Réparation des navires (Est)** (n.m.); **SR-E** (n.m.)
Ship Repair-West Group; SR-W	**groupe Réparation des navires (Ouest)** (n.m.); **SR-W** (n.m.)
Ship's Officers Group; SO	**groupe Officiers et officières de navire** (n.m.); **SO** (n.m.)
signature line	**bloc de signature** (n.m.) Par exemple, signature du ou de la titulaire; signature du superviseur ou de la superviseure.
significant experience	**expérience considérable** (n.f.)
significant latitude	**latitude considérable** (n.f.)
significant responsibility	**responsabilité importante** (n.f.)
signing authority	**pouvoir de signature** (n.m.)
sign off on a description	**signer une description en guise d'approbation**

simple (adj.)

simple (adj.)

La NGC doit être simple, universelle et non sexiste.

Simple signifie que la conception et l'administration de la classification sont changées pour étayer un moyen plus direct et plus efficient de décrire et d'évaluer le travail.

simplification

NOTE The design and administration of the Public Service classification system can support a straightforward and efficient means of valuing and describing work.

simplification (n.f.)

NOTA Tel que conçu et administré, le système de classification de la fonction publique permet d'évaluer et de décrire le travail simplement et efficacement.

single evaluator

évaluateur individuel (n.m.), **évaluatrice individuelle** (n.f.)

size

• of a group, • of a project, • of a budget

taille (n.f.)

• d'un groupe, • d'un projet, • d'un budget

skewed result

résultat faussé (n.m.); **résultat biaisé** (n.m.)

Skill

In the UCS, a factor that measures what employees need to know about, or be able to do, in order to perform the assigned work. It comprises four elements: Job Content Knowledge Application; Contextual Knowledge; Communication; Motor and Sensory Skills.

Habileté (n.f.)

Dans la NGC, facteur qui mesure ce que les employés et employées doivent connaître ou être capables de faire pour exécuter le travail assigné. Il comprend quatre éléments : Application de la connaissance du domaine de travail; Connaissance du contexte; Communication; Habiletés motrices et sensorielles.

small department

petit ministère

SO; Ship's Officers Group

groupe Officiers et officières de navire (n.m.); **SO** (n.m.)

soft skill	**compétence non technique** (n.f.) Par exemple, la motivation, le leadership, la gestion du changement, etc.
sole provider (of services)	**fournisseur unique** (n.m.) (de services)
sole responsibility	**responsabilité unique** (n.f.); **responsabilité exercée par une seule personne** (n.f.)
specific job	**poste particulier** (n.m.); **emploi particulier** (n.m.)
specific level	**niveau particulier** (n.m.)
specific subject matter	**domaine précis** (n.m.)
spending funds In the UCS, under the Money element, a heading in the rating scale. Spending funds is defined as buying goods and services and committing funds for grants and contributions.	**dépense de fonds** (n.f.) Dans la NGC (cf. l'élément Argent), une des rubriques de l'échelle d'évaluation. Par dépense de fonds, on entend acheter des biens et des services, et engager des fonds sous forme de subventions et de contributions.
spiral career path	**cheminement de carrière en spirale** (n.m.) Cheminement caractérisé par des mutations latérales et une lente ascension vers des postes supérieurs.
sponsor (v.)	**parrainer; se porter garant de; répondre de**
SR-C; Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group	**groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseures de la production de la réparation des navires (Est)** (n.m.); **SR-C** (n.m.)
SR-E; Ship Repair-East Group	**groupe Réparation des navires (Est)** (n.m.); **SR-E** (n.m.)

SR-W; Ship Repair-West Group	**groupe Réparation des navires (Ouest)** (n.m.); **SR-W** (n.m.)
staffed position; encumbered position	**poste doté** (n.m.); **poste occupé** (n.m.)
stakeholder	**intervenant** (n.m.), **intervenante** (n.f.); **partie intéressée** (n.f.)
standard design; design of a standard	**conception d'une norme** (n.f.)
For instance, the Universal Classification Standard.	Par exemple, la Norme générale de classification.
standard development; development of a standard	**élaboration d'une norme** (n.f.)
For instance, the Universal Classification Standard.	Par exemple, la Norme générale de classification.
standard deviation	**écart type** (n.m.)
The standard deviation is one of several indicators of variability that statisticians use to characterize the dispersion among a given population or sample. Numerically, the standard deviation is the square root of the variance. Standard deviation can be calculated simply in most spreadsheet software, using the function feature.	Un des indicateurs de la variabilité utilisés par les spécialistes de la statistique pour préciser la dispersion au sein d'une population ou d'un échantillon donné. Du point de vue numérique, l'écart type est la racine carrée de la variance. L'écart type peut être calculé simplement en utilisant les fonctionnalités d'un logiciel de tableur.
NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.	NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.
standard of performance; performance standard	**norme de rendement** (n.f.)
standard review; review of a standard	**révision d'une norme** (n.f.)
statement of qualifications	**énoncé de qualités** (n.m.)
Statistics Act	***Loi sur la statistique*** (n.f.)
stay focused; remain focused	**demeurer concentré, demeurer concentrée**
stillness	**immobilité** (n.f.)

straightforward information	**information simple** (n.f.)
strained relationships	**rapports tendus** (n.m.)
strike a partnership; enter into a partnership with; build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership	**créer un partenariat; établir un partenariat** (avec)
strong reaction	**forte réaction** (n.f.)
struck off strength	**rayé de l'effectif**
sub-group	**sous-groupe** (n.m.)
subordinate supervisor	**surveillant subalterne** (n.m.), **surveillante subalterne** (n.f.); **superviseur subalterne** (n.m.), **superviseure subalterne** (n.f.)
substantial mental exertion	**effort mental important** (n.m.)
substantial responsibility	**responsabilité très importante** (n.f.)
substantial stillness	**grande immobilité** (n.f.)
substantiating data	**données justificatives** (n.f.)
substantive position classification	**classification du poste d'attache** (n.f.)
suggest	**proposer; recommander; suggérer; insinuer; laisser supposer; évoquer**
supervisor	**superviseur** (n.m.), **superviseure** (n.f.)
supervisory position	**poste de surveillant** (n.m.), **poste de surveillante** (n.m.); **poste de superviseur** (n.m.), **poste de superviseure** (n.m.)
supervisory responsibility	**responsabilité de supervision** (n.f.)
support a decision	**défendre une décision**

support an initiative	**appuyer une initiative**
supportive, to be	**donner son appui; accorder son appui; appuyer**
support the health (of an individual)	**favoriser la santé** (d'une personne)
Sustained Attention In the UCS, an element under the Effort factor, that measures the effort required by the work to focus one or more of the senses. It also measures the sensory effort to remain attentive, sometimes to things that do not appear to be changing. Both intensity of effort and degree of distraction are measured.	**Attention soutenue** (n.f.) Dans la NGC, élément relatif au facteur Effort, qui mesure l'effort requis au travail pour focaliser un ou plusieurs sens. Il mesure également l'effort sensoriel requis pour rester attentif ou attentive, parfois à des choses qui ne semblent pas changer. Il mesure à la fois l'intensité de l'effort et le degré de distraction.
sustained consultation	**consultation soutenue** (n.f.)
sustained effort	**effort soutenu** (n.m.)
SV; Operational Services Group	**groupe Services de l'exploitation** (n.m.); **SV** (n.m.)
systemic discrimination	**discrimination systémique** (n.f.)
systemic effects by gender	**incidence systémique par sexe** (n.f.)

T

tactful, to be	**faire preuve de tact; agir avec tact**
take action	**prendre des mesures**
take and transcribe notes	**prendre et transcrire des notes**
take full responsibility for	**assumer l'entière responsabilité de**
taken on strength	**porté à l'effectif**

take overall responsibility for	**assumer la responsabilité générale de**
take up a challenge; accept a challenge; meet a challenge; answer a challenge; address a challenge	**relever un défi**
task	**tâche** (n.f.) Activité ou responsabilité qui, combinée avec d'autres, constitue une fonction.
TC; Technical Services Group	**groupe Services techniques** (n.m.); **TC** (n.m.)
teaching technique; instructional technique; educational technique Ways of structuring the teaching situation.	**technique d'enseignement** (n.f.); **technique pédagogique** (n.f.) Ensemble de moyens, de matériels, de procédés pouvant ou non avoir une fin en soi, être ou non au service de méthodes pédagogiques différentes.
team player, to be a	**faire partie de l'équipe; être membre de l'équipe**
teamwork	**travail en équipe** (n.m.)
technical guidance	**conseils techniques** (n.m.); **avis techniques** (n.m.); **orientation technique** (n.f.)
Technical Services Group; TC	**groupe Services techniques** (n.m.); **TC** (n.m.)
testing of a standard For instance, the Universal Classification Standard.	**mise à l'essai d'une norme** (n.f.) Par exemple, la Norme générale de classification.
thinking challenge	**effort de réflexion**[1] (n.m.)
thinking effort	**effort de réflexion**[2] (n.m.)
thinking process	**processus de réflexion** (n.m.)
thoroughness	**rigueur** (n.f.)

thought gymnastics	**gymnastique intellectuelle** (n.f.)
tight deadline	**délai serré** (n.m.)
time constraint; time pressure	**échéancier** (n.m.); **contrainte de temps** (n.f.)
time pressure; time constraint	**échéancier** (n.m.); **contrainte de temps** (n.f.)
timing In the UCS, under the Motor and Sensory Skills element, a sub-element that refers to the reaction to a signal or stimulus or the performance of movements with the prescribed speed and at the right time.	**choix du moment** (n.m.) Dans la NGC (cf. l'élément Habiletés motrices et sensorielles), sous-élément qui a trait à la réaction à un stimulus ou à un signal ou à l'exécution de mouvements à la vitesse requise et au bon moment.
timing of a project	**calendrier d'exécution d'un projet** (n.m.)
to and from	**à destination et en provenance de; en direction et en provenance de**
tolerance for lapse in attention	**tolérance à l'inattention** (n.f.)
total stillness	**immobilité complète** (n.f.)
TR; Translation Group	**groupe Traduction** (n.m.); **TR** (n.m.)
track record	**antécédents** (n.m.)
trainer	**formateur** (n.m.), **formatrice** (n.f.)
training curve	**courbe de formation** (n.f.)
training module	**module de formation** (n.m.)
training space	**espace de formation** (n.m.)
training tool	**outil de formation** (n.m.)
train-the-trainer course	**cours de formation des formateurs et formatrices** (n.m.)

transition period

période de transition (n.f.)

Translation Group; TR

groupe Traduction (n.m.); **TR** (n.m.)

trigger a pay transaction

déclencher un mouvement relatif à la paye

U

UCS; Universal Classification Standard

A standard designed by, and for, Public Service employees to help them to manage more effectively the wide range of work they do and to serve Canadians better. It reflects the immense changes that have occurred in the workplace over the past 30 years, and values the new ways in which programs and services are developed and delivered to Canadians.

The Universal Classification Standard is a single work evaluation plan for all Public Service positions.

Norme générale de classification (n.f.); **NGC** (n.f.)

Norme conçue par et pour les employées et employés de la fonction publique pour les aider à gérer plus efficacement la grande diversité des types de travail qu'ils effectuent et à mieux servir les Canadiennes et Canadiens. Elle reflète les changements importants qui sont survenus dans le milieu de travail au cours des 30 dernières années et tient compte des nouvelles façons d'élaborer les programmes et services destinés à la population canadienne ainsi que des nouveaux modes de prestation.

La Norme générale de classification constitue un plan unique d'évaluation du travail s'appliquant à tous les postes de la fonction publique.

UCS Advisory Committee

Comité consultatif de la NGC (n.m.)

UCS-based system

système axé sur la NGC (n.m.); **système fondé sur la NGC** (n.m.)

UCS champion

champion de la NGC (n.m.), **championne de la NGC** (n.f.)

UCS Communications Working Group

Groupe de travail des communications sur la NGC (n.m.)

UCS coordinator	**coordonnateur de la NGC** (n.m.), **coordonnatrice de la NGC** (n.f.)
UCS evaluation process	**processus d'évaluation selon la NGC** (n.m.)
UCS Evaluation Record	**Registre d'évaluation selon la NGC** (n.m.)
UCS implementation; implementation of the UCS	**mise en application de la NGC** (n.f.); **mise en oeuvre de la NGC** (n.f.)
UCS Information Bulletin	**Bulletin d'information sur la NGC** (n.m.)
UCS Information Line	**Service d'information sur la NGC** (n.m.)
UCS introduction; introduction of the UCS	**instauration de la NGC** (n.f.)
UCS job description	**description de travail selon la NGC** (n.f.)
UCS loan	**prêt de la réserve pour la NGC** (n.m.)
UCS newsletter	**bulletin de la NGC** (n.m.)
UCS Panel Review	**Groupe d'examen de la NGC** (n.m.)
UCS project	**projet de la NGC** (n.m.)
UCS Project Coordination Committee	**Comité de coordination du projet de la NGC** (n.m.)
UCS project manager	**gestionnaire de projet de la NGC** (n.é.)
UCS Project Master Schedule	**Calendrier principal du projet de la NGC** (n.m.)
UCS project office	**bureau du projet de la NGC** (n.m.)
UCS project team	**équipe du projet de la NGC** (n.f.)
UCS readiness team	**équipe de préparation à la NGC** (n.f.)

UCS redesign; redesign of the UCS	**remaniement de la NGC** (n.m.)
UCS Search	**Recherche NGC** (n.f.)
UCS Senior Project Advisory Commitee UCS-SPAC	**Comité consultatif supérieur du projet de la NGC CCSP-NGC** (n.m.)
UCS-style work description	**description de travail conforme à la NGC** (n.f.)
UCS Technical Committee	**Comité technique de la NGC** (n.m.)
UCS training team	**équipe de formation sur la NGC** (n.f.)
UCS Values Forum	**Forum sur les valeurs de la NGC** (n.m.)
UCS Webmaster; UCS WebMaster	**webmestre de la NGC** (n.é.) webmestre : personne responsable de l'administration d'un site W3.
UCS WebMaster; UCS Webmaster	**webmestre de la NGC** (n.é.) webmestre : personne responsable de l'administration d'un site W3.
UCS Web site	**site Web de la NGC** (n.m.)
UCS Yes	**La NGC OUI**
UJEP; Universal Job Evaluation Plan	**Plan général d'évaluation des emplois** (n.m.); **PGÉE** (n.m.)
umbrella committee	**comité cadre** (n.m.)
unable to assess	**évaluation impossible** (n.f.); **impossible à évaluer**
unbiased (adj.); **free of bias; bias free**	**sans préjugés; impartial** (adj.); **sans parti pris**
unclassified position	**poste non classifié** (n.m.)
uncomplicated (adj.)	**non compliqué** (adj.)

under-represented position

poste sous-représenté (n.m.)

undervaluation of work

sous-évaluation du travail (n.f.)

undervalued work

travail sous-évalué (n.m.)

undervalue work (v.)

sous-évaluer le travail

ungendered (adj.); **without distinction as to sex; gender-neutral** (adj.)

non sexiste (adj.); **également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe**

La NGC doit être simple, universelle et non sexiste.

Non sexiste signifie que le système identifie et évalue équitablement les caractéristiques du travail exécuté par les hommes ou les femmes, y compris les tâches traditionnellement sous-évaluées ou laissées pour compte.

unique job

A job in which the work is of a unique nature and to which a model work description would not apply.

emploi unique (n.m.)

Emploi qui comporte un travail d'une nature particulière et auquel on ne peut appliquer un modèle de description de travail.

uniqueness of a problem

caractère unique d'un problème (n.m.)

unique work description

A position is considered unique only when the work required is unlike the work required in any other position in the organization.

description de travail unique (n.f.)

Un poste est considéré unique seulement lorsque le travail requis est différent du travail exigé dans tout autre poste de l'organisation.

universal (adj.)

universel (adj.)

La NGC doit être simple, universelle et non sexiste.

Universel signifie que le système est capable d'évaluer toute la gamme des caractéristiques du travail accompli dans la fonction publique.

Universal Classification Standard; UCS

A standard designed by, and for, Public Service employees to help them to manage more effectively the wide range of work they do and to serve Canadians better. It reflects the immense changes that have occurred in the workplace over the past 30 years, and values the new ways in which programs and services are developed and delivered to Canadians.

The Universal Classification Standard is a single work evaluation plan for all Public Service positions.

Norme générale de classification (n.f.); **NGC** (n.f.)

Norme conçue par et pour les employées et employés de la fonction publique pour les aider à gérer plus efficacement la grande diversité des types de travail qu'ils effectuent et à mieux servir les Canadiennes et Canadiens. Elle reflète les changements importants qui sont survenus dans le milieu de travail au cours des 30 dernières années et tient compte des nouvelles façons d'élaborer les programmes et services destinés à la population canadienne ainsi que des nouveaux modes de prestation.

La Norme générale de classification constitue un plan unique d'évaluation du travail s'appliquant à tous les postes de la fonction publique.

Universal Classification Standard Division

Division de la Norme générale de classification (n.f.)

Universal Classification Standard 2.0: Factors and Elements

NOTE The Universal Classification Standard 2.0: Factors and Elements constitutes the official standard for making classification decisions when implementing the Universal Classification Standard.

Norme générale de classification 2.0 : Facteurs et éléments (n.f.)

NOTA La Norme générale de classification 2.0 : Facteurs et éléments forme la norme officielle aux fins de la prise de décisions relatives à la classification dans le cadre de la mise en oeuvre de la Norme générale de classification.

Universal Classification Standard Implementation Forum

Forum sur la mise en oeuvre de la Norme générale de classification (n.m.)

Universal Classification Standard 2.0: Supplementary Application Guidelines

A document that is designed to help evaluators and work description writers interpret and apply the UCS.

Norme générale de classification 2.0 : Lignes directrices supplémentaires d'application (n.f.)

Document ayant pour objet d'aider les évaluateurs et évaluatrices et les rédacteurs et rédactrices des descriptions de travail dans l'interprétation et l'application de la NGC.

Universal Classification Standard 2.0: Work Description Writing: A Self-directed Learning Program

Norme générale de classification 2.0 : Rédaction de descriptions de travail : Apprentissage autodirigé (n.f.)

Universal Classification Standard 2.0: Work Description Writing Guide

A guide that gives the information needed to write work descriptions according to the UCS.

Norme générale de classification 2.0 : Guide de rédaction des descriptions de travail (n.f.)

NOTA Guide qui indique la façon de rédiger des descriptions de travail conformément à la NGC.

universality

NOTE The standard is capable of evaluating the full range of work characteristics within the Public Service of Canada.

universalité (n.f.)

NOTA La norme peut servir à évaluer toute la gamme des caractéristiques du travail qui se fait à la fonction publique du Canada.

Universal Job Evaluation Plan; UJEP

Plan général d'évaluation des emplois (n.m.); **PGÉE** (n.m.)

University Teaching Group; UT

groupe Enseignement universitaire (n.m.); **UT** (n.m.)

unrelated duties

fonctions non connexes (n.f.)

upgrade (v.)

améliorer; perfectionner; valoriser; moderniser; rénover

upgrading (n.)

hausse du niveau (n.f.); **relèvement du niveau d'un poste** (n.m.)

Dans l'administration publique fédérale, affectation du titulaire d'un poste à un poste de niveau supérieur à celui qu'il occupait précédemment.

uphold a standard	**imposer le respect d'une norme**
upper end of a grid	**extrémité supérieure d'une grille** (n.f.)
up-to-date	**à jour**
urge	**inciter; recommander fortement; conseiller vivement; exhorter**
use of the senses	**recours aux sens** (n.m.)
UT; University Teaching Group	**groupe Enseignement universitaire** (n.m.); **UT** (n.m.)

validation process	**processus de validation** (n.m.)
Valuing Our People	**Valoriser nos gens** Titre du rapport du Comité consultatif sur le milieu de travail de demain (initiative La Relève). Plus de 500 fonctionnaires fédéraux représentant 36 ministères, organismes et syndicats de partout au pays ont pris part à l'exercice. Les recommandations contenues dans le rapport reflètent leurs idées sur les moyens de continuer d'offrir à la population des services de haut calibre ainsi que d'améliorer la qualité de vie en milieu de travail.
variation The degree to which the total point ratings for jobs that are in the same pre-UCS classification group and level differ from the average for that group and level. NOTE Terminology used in the Organizational Impact Analysis Workbook.	**variation** (n.f.) Mesure dans laquelle les cotes totales des emplois d'un même groupe et niveau pré-NGC diffèrent de la moyenne pour ce groupe et niveau. NOTA Terminologie utilisée dans le Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations.

verbal abuse

violence verbale (n.f.)

violated standard

norme non respectée (n.f.); **non-respect d'une norme** (n.m.)

visibility of work

Bringing work requirements, even those which are taken for granted because they are "just part of the job", to people's attention so they can be measured.

visibilité du travail (n.f.)

Mise en valeur des exigences du travail, même de celles qui sont tenues pour acquises parce qu'on considère qu'elles « font partie intégrante de l'emploi », de manière à ce qu'on puisse les évaluer.

volunteer

bénévole (n.é.)

vulnerable employee

employé susceptible de perdre son poste (n.m.), **employée susceptible de perdre son poste** (n.f.)

W

wage range; wage scale; pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages

échelle des salaires (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)

wage rate; salary rate; pay rate; rate of pay

taux de rémunération (n.m.); **taux salarial** (n.m.); **taux de traitement** (n.m.)

wage scale; pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range

échelle des salaires (n.f.); **échelle de rémunération** (n.f.); **échelle de traitement** (n.f.); **échelle salariale** (n.f.)

weight an element (v.)

pondérer un élément

weighting of a factor; factor weighting

pondération d'un facteur (n.f.)

weighting of an element; element weighting	**pondération d'un élément** (n.f.)
	La pondération sert à déterminer la valeur de chaque élément d'après la proportion du nombre total de points accordés.
weighting scheme	**barème de pondération** (n.m.)
welfare of an individual	**mieux-être d'une personne** (n.m.)
provide for the •	veiller au • , contribuer au •
physical • , mental (psychological) • , behavioral • , social • , financial/economic • , vocational/academic • , spiritual •	mieux-être d'ordre physique, mieux-être psychologique, mieux-être comportemental, mieux-être social, mieux-être financier/économique, mieux-être professionnel/scolaire, mieux-être spirituel
well-being	**bien-être** (n.m.)
well-being need	**besoin relatif au bien-être** (n.m.)
Well-being of Individuals	**Bien-être d'autrui** (n.m.)
In the UCS, an element under the Responsibility factor, that measures direct responsibility for supporting the health and development of individuals and for helping them to function better in their environment and in Canadian society. This responsibility includes protecting them from harm and providing for their welfare.	Dans la NGC, élément relatif au facteur Responsabilité, qui mesure la responsabilité directe pour ce qui est de favoriser la santé et le développement des personnes et de les aider à mieux fonctionner dans leur milieu et dans la société canadienne, notamment en les protégeant contre le danger et en contribuant à leur mieux-être.
WIGT; Work Information Gathering Tool	**Outil de collecte des données sur le travail accompli** (n.m.); **OCDTA** (n.m.)
withdraw from a program	**se retirer d'un programme**

without distinction as to sex; gender-neutral (adj.); **ungendered** (adj.)

non sexiste (adj.); **également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe**

La NGC doit être simple, universelle et non sexiste.

Non sexiste signifie que le système identifie et évalue équitablement les caractéristiques du travail exécuté par les hommes ou les femmes, y compris les tâches traditionnellement sous-évaluées ou laissées pour compte.

Work Characteristics

A description of the work requirements for each UCS element. These Work Characteristics must relate directly to the work that has been assigned by the responsible manager, as identified in the Client-Service Results and Key Activities components of the work description.

NOTE One of the four sections of a UCS work description.

Caractéristiques du travail (n.f.)

Description des exigences du travail pour chacun des éléments de la NGC. Ces caractéristiques doivent être directement liées au travail attribué par le ou la gestionnaire responsable, comme il est précisé dans les volets Résultats axés sur le service à la clientèle et Activités principales de la description de travail.

NOTA Une des quatre sections d'une description de travail selon la NGC.

work classification

classification des tâches (n.f.)

work description

A description of the work actually being performed or, if the position is vacant, the work to be performed. It is the basic document for classifying and evaluating a position.

description de travail (n.f.)

Description du travail réel accompli ou, si le poste est vacant, du travail à accomplir. Il s'agit du document de base servant à la classification et à l'évaluation d'un poste.

Work Description Writing Guide

Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.)

Guide qui fournit l'information nécessaire à la rédaction des descriptions de travail conformément à la Norme générale de classification (NGC).

work design; job design

conception des tâches (n.f.)

work element

élément du travail (n.m.)

Work Environment

In the UCS, an element under the Working Conditions factor, that measures the exposure to disagreeable psychological and physical work environments. Both the psychological environment and the physical environment of the work are evaluated.

Environnement de travail (n.m.)

Dans la NGC, élément relatif au facteur Conditions de travail, qui mesure le degré d'exposition à des environnements de travail physiques et psychologiques désagréables. L'environnement psychologique et l'environnement physique du travail sont tous deux évalués.

work evaluation

évaluation du travail (n.f.)

Work Evaluation Guide

Guide d'évaluation du travail (n.m.)

work experience; job experience

expérience de travail (n.f.); **expérience professionnelle** (n.f.)

workforce demographics; employee demographics

caractéristiques de l'effectif (n.f.)

work inflation

amplification du travail (n.f.)

Préjugé consistant à surévaluer le travail complexe ou de niveau supérieur, ce qui peut nous amener à penser que ce type de travail mérite plus d'attention qu'un travail moins complexe ou d'un niveau inférieur.

Work Information Gathering Tool; WIGT

Outil de collecte des données sur le travail accompli (n.m.); **OCDTA** (n.m.)

working capacity

capacité de travail (n.f.)

working committee

comité de travail (n.m.)

Working Conditions In the UCS, a factor that measures the physical and psychological conditions under which the work is performed, and their potential effects on the health of employees. It comprises two elements: Work Environment; Risk to Health.	**Conditions de travail** (n.f.) Dans la NGC, facteur qui mesure les conditions physiques et psychologiques dans lesquelles le travail est effectué et les effets qu'elles peuvent avoir sur la santé des employées et employés. Il comprend les deux éléments suivants : Environnement de travail; Risque pour la santé.
working document; working paper	**document de travail** (n.m.)
working from heights	**travail à partir de hauteurs** (n.m.)
working group	**groupe de travail** (n.m.)
working level	**niveau de travail** (n.m.)
working on unstable surfaces	**travail sur des surfaces instables** (n.m.); **travail à partir de surfaces instables** (n.m.)
working paper; working document	**document de travail** (n.m.)
working position	**position de travail** (n.f.) Par exemple, position accroupie, debout, etc.
work place; workplace	**lieu de travail** (n.m.); **milieu de travail** (n.m.)
workplace; work place	**lieu de travail** (n.m.); **milieu de travail** (n.m.)
work plan	**plan de travail** (n.m.)
work profile	**profil de travail** (n.m.)
work record	**registre de travail** (n.m.)
work requirements	**exigences du travail** (n.f.)
work situation	**situation au travail** (n.f.)

work team	**équipe de travail** (n.f.)
work tolerance	**endurance au travail** (n.f.)
work unit	**unité de travail** (n.f.)
writing skill	**aptitude à écrire** (n.f.)
written communication	**communication écrite** (n.f.)

A

aberration (n.f.)	outlier
aborder un problème; s'attaquer à un problème	address a problem; address an issue; approach a problem
ACC (n.f.); Association des chefs de la classification (n.f.)	Association of Chiefs of Classification; ACC
accomplir; atteindre (un objectif); réaliser; parvenir à; obtenir (des résultats, du succès)	achieve
accorder la priorité à; donner la priorité à	prioritize
accorder son appui; appuyer; donner son appui	supportive, to be
accorder un contrat; attribuer un contrat; adjuger un contrat	award a contract
accroître (la vitesse); élargir; hausser; élever; relever; augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts)	increase (v.)
accroître la souplesse	improve flexibility
accueillir; héberger; loger; contenir; recevoir	accommodate
accuser réception de	acknowledge receipt of
achèvement d'un projet (n.m.)	completion of a project
acquérir des compétences	acquire skills
acquisition de connaissances (n.f.)	receipt of knowledge

acquisition de renseignements (n.f.)	receipt of intelligence
acte discriminatoire (n.m.); pratique discriminatoire (n.f.); mesure discriminatoire (n.f.)	discriminatory action
activité de classification (n.f.)	classification operation
Activités principales (n.f.)	Key Activities
actualité de l'information (n.f.)	currency of the information
à destination et en provenance de; en direction et en provenance de	to and from
adjoint administratif (n.m.), adjointe administrative (n.f.)	administrative assistant
adjoint exécutif (n.m.), adjointe exécutive (n.f.)	executive assistant
adjuger un contrat; accorder un contrat; attribuer un contrat	award a contract
admettre (un tort); reconnaître (une erreur); avouer (une faute)	acknowledge
administrateur général (n.m.), administratrice générale (n.f.)	administrative head
administrer; diriger; orienter; gérer	direct
adopter (un règlement); choisir; retenir (une option)	adopt
adresse (n.f.)	proficiency
à faire et à ne pas faire	do's and don'ts
affectation de ressources (n.f.); allocation de ressources (n.f.); répartition de ressources (n.f.)	allocation of resources; resource allocation

agencer (des éléments); arranger (des objets, des livres, une chambre); disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière); régler (une affaire); ranger (des livres); mettre en ordre (une pièce)	arrange
agent de classification (n.m.), agente de classification (n.f.)	classification officer
agent de projet (n.m.), agente de projet (n.f.)	project officer
agent négociateur (n.m.), agente négociatrice (n.f.)	bargaining agent
agir à titre de (directeur, directrice, président, présidente); faire fonction de; remplir les fonctions de	act as
agir avec assurance	act with confidence
agir avec tact; faire preuve de tact	tactful, to be
agir sur; avoir une incidence sur; toucher; viser; influer sur	affect
AI (n.m.); groupe Contrôle de la circulation aérienne (n.m.)	Air Traffic Control Group; AI
aider; apporter son aide; prêter son concours; seconder	assist
à jour	up-to-date
à la limite; à la rigueur	in a pinch
à la rigueur; à la limite	in a pinch
aliénation de ressources matérielles (n.f.)	disposal of physical assets
allocation de ressources (n.f.); répartition de ressources (n.f.); affectation de ressources (n.f.)	allocation of resources; resource allocation
à l'occasion	on an occasional basis

à l'usage du ministère	departmental use
améliorer; perfectionner; valoriser; moderniser; rénover	upgrade (v.)
améliorer l'efficience	improve efficiency
aménagements (n.m.); locaux (n.m.); bureaux (n.m.); services (n.m.); installations (n.f.)	facilities
amener (un changement); entraîner; causer; occasionner (une perte); donner lieu à; produire; provoquer	bring about; result in
amorcer (des discussions); entamer (des pourparlers); commencer; entreprendre (un projet); instaurer (des mesures); déclencher	initiate
ampleur (n.f.); envergure (n.f.); portée (n.f.); étendue (n.f.); importance (n.f.)	scope
ampleur d'une intervention (n.f.)	depth of an intervention
ampleur d'un problème (n.f.); étendue d'un problème (n.f.)	extent of a problem
amplification du travail (n.f.)	work inflation
analyse d'emploi (n.f.)	job analysis
analyse d'impact (n.f.)	impact analysis
ancrage de l'élément (n.m.)	anchoring the element
animateur de séance (n.m.), animatrice de séance (n.f.)	session leader
animer une réunion	facilitate a meeting
antécédents (n.m.)	track record

AO (n.m.); groupe Navigation aérienne (n.m.)	Aircraft Operations Group; AO
AP (n.m.); groupe Sciences appliquées et génie (n.m.)	Applied Science and Engineering Group; AP
à partir et à destination de	from and to
aperçu général (n.m.)	broad view
appartenance à une unité de négociation (n.f.)	membership in a bargaining unit
applicabilité d'une norme (n.f.)	applicability of a standard
Application de la connaissance du domaine de travail (n.f.)	Job Content Knowledge Application
application Description Plus (n.f.)	Description Plus application
apporter son aide; prêter son concours; seconder; aider	assist
appuyer; donner son appui; accorder son appui	supportive, to be
appuyer une initiative	support an initiative
aptitude à écrire (n.f.)	writing skill
aptitude en gestion des ressources humaines (n.f.)	human resource skill
Argent (n.m.)	Money
arranger (des objets, des livres, une chambre); disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière); régler (une affaire); ranger (des livres); mettre en ordre (une pièce); agencer (des éléments)	arrange
aspect désagréable du travail (n.m.); caractère désagréable du travail (n.m.); côté désagréable du travail (n.m.)	disagreeableness of the work

assimilable par une machine; lisible par une machine; lisible à la machine; détectable par une machine	machine-readable
assimilation de postes (n.f.)	jobbing
assistance professionnelle (n.f.); encadrement (n.m.)	coaching
assister à; participer à	attend
Association des chefs de la classification (n.f.); ACC (n.f.)	Association of Chiefs of Classification; ACC
assumer la responsabilité générale de	take overall responsibility for
assumer l'entière responsabilité de	take full responsibility for
assurer la liaison avec	liaise with
assurer la prestation de (services); fournir (des renseignements); produire (des résultats)	deliver
assurer le leadership	provide leadership
assurer le suivi de; donner suite à (une lettre, une décision, un projet); faire suivre	follow up (v.)
assurer une progression uniforme entre les degrés	discipline progression among degrees
à travail égal, salaire égal; salaire égal pour un travail égal	equal pay for equal work
attacher de l'importance à; faire ressortir; mettre l'accent sur; souligner	emphasize
attaquer; défier; contester (un système); protester contre; répliquer; s'opposer à (une politique)	challenge (v.)

atteindre (un objectif); réaliser; parvenir à; obtenir (des résultats, du succès); accomplir	achieve
attendre avec impatience; avoir hâte de	look forward
Attention soutenue (n.f.)	Sustained Attention
attestation professionnelle (n.f.)	professional certification
attribuer un contrat; adjuger un contrat; accorder un contrat	award a contract
attribution de points (n.f.)	allocation of points
aucune latitude (n.f.)	no latitude
aucune possibilité de se reprendre	no second chance
aucune responsabilité (n.f.)	no accountability
augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse); élargir; hausser; élever; relever	increase (v.)
au sein des directions générales	at the intra-branch level
autonomisation (n.f.); liberté d'agir (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation (n.f.); liberté d'action (n.f.)	empowerment
autorisation (n.f.); liberté d'action (n.f.); autonomisation (n.f.); liberté d'agir (n.f.); habilitation (n.f.)	empowerment
autoriser; permettre	allow
autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à	empower (v.)

AV (n.m.); groupe Vérification, commerce et achat (n.m.)	Audit, Commerce and Purchasing Group; AV
avis techniques (n.m.); orientation technique (n.f.); conseils techniques (n.m.)	technical guidance
avoir hâte de; attendre avec impatience	look forward
avoir les idées larges	broad-minded, to be
avoir une incidence sur; toucher; viser; influer sur; agir sur	affect
avouer (une faute); admettre (un tort); reconnaître (une erreur)	acknowledge
axé sur des faits; fondé sur des faits	fact-oriented
axé sur des résultats; fondé sur des résultats	results-based
axé sur les besoins de la clientèle; axé sur les besoins des clients	client-sensitive
axé sur les besoins des clients; axé sur les besoins de la clientèle	client-sensitive

B

baisser; diminuer; ralentir; fléchir; décliner; réduire	decrease (v.)
barème de pondération (n.m.)	weighting scheme
bénévole (n.é.)	volunteer
besoin changeant (n.m.)	changing need
besoin relatif au bien-être (n.m.)	well-being need

bien-être (n.m.)	well-being
Bien-être d'autrui (n.m.)	Well-being of Individuals
biens consommables (n.m.); matières consommables (n.f.)	consumables
biens durables (n.m.)	durables
bloc de connaissances (n.m.); ensemble de connaissances (n.m.)	body of knowledge
bloc de signature (n.m.)	signature line
bonne connaissance (n.f.)	good knowledge
bulletin de la NGC (n.m.)	UCS newsletter
Bulletin d'information sur la NGC (n.m.)	UCS Information Bulletin
bureau de gestion du projet (n.m.)	project management office
bureau de projet (n.m.)	project office
Bureau d'examen préparatoire à l'évaluation (n.m.)	Review for Evaluation Readiness Office
bureau du projet de la NGC (n.m.)	UCS project office
bureaux (n.m.); services (n.m.); installations (n.f.); aménagements (n.m.); locaux (n.m.)	facilities
but professionnel (n.m.); objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.)	career objective; occupational goal; career goal

C

CA (n.m.); groupe Cours et affectations de perfectionnement (n.m.)	Career Assignment Group; CA

cadre de consultation (n.m.)	consultation framework
cadre de négociation (n.m.)	negotiation framework
cadre d'évaluation (n.m.)	evaluation framework
cadre hiérarchique supérieur (n.é.); gestionnaire hiérarchique supérieur (n.é.)	senior line manager
calendrier des réunions (n.m.)	meeting agenda
calendrier d'exécution d'un projet (n.m.)	timing of a project
Calendrier principal du projet de la NGC (n.m.)	UCS Project Master Schedule
capacité d'écoute (n.f.)	listening skill
capacité de travail (n.f.)	working capacity
caractère délicat (n.m.)	sensitive nature
caractère désagréable du travail (n.m.); côté désagréable du travail (n.m.); aspect désagréable du travail (n.m.)	disagreeableness of the work
caractère unique d'un problème (n.m.)	uniqueness of a problem
caractéristiques de l'effectif (n.f.)	employee demographics; workforce demographics
caractéristiques de l'effectif d'un ministère (n.f.); caractéristiques de l'effectif ministériel (n.f.)	departmental demographics
caractéristiques de l'effectif ministériel (n.f.); caractéristiques de l'effectif d'un ministère (n.f.)	departmental demographics
Caractéristiques du travail (n.f.)	Work Characteristics
catégorie professionnelle (n.f.)	occupational category

causer; occasionner (une perte); donner lieu à; produire; provoquer; amener (un changement); entraîner	bring about; result in
CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne (n.f.)	Canadian Human Rights Commission; CHRC
CDRH (n.m.); Comité de direction des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Executive Committee; HREC
cerner (un problème); identifier; déterminer; établir; préciser; délimiter (les tâches); définir	identify
champ d'application (n.m.)	coverage
champion (n.m.), championne (n.f.)	champion
champion de la NGC (n.m.), championne de la NGC (n.f.)	UCS champion
changement de culture (n.m.)	culture change
chefs de la classification dans les ministères (n.m.)	departmental chiefs of classification
cheminement de carrière (n.m.)	career path
cheminement de carrière en spirale (n.m.)	spiral career path
choisir; retenir (une option); adopter (un règlement)	adopt
choix de carrière (n.m.); choix professionnel (n.m.); choix d'une profession (n.m.)	career decision; occupational choice; career choice
choix du moment (n.m.)	timing
choix d'une profession (n.m.); choix de carrière (n.m.); choix professionnel (n.m.)	career decision; occupational choice; career choice

choix professionnel (n.m.); choix d'une profession (n.m.); choix de carrière (n.m.)	career decision; occupational choice; career choice
CIDP (n.m.); Code d'identification de dossier personnel (n.m.)	PRI; Personal Record Identifier
classement des emplois (n.m.)	job ranking
classer un poste	classify a position
classification des emplois (n.f.); classification des postes (n.f.)	job classification
classification des postes (n.f.); classification des emplois (n.f.)	job classification
classification des tâches (n.f.)	work classification
classification du poste d'attache (n.f.)	substantive position classification
classification fondée sur les qualités du titulaire (n.f.)	incumbent-based classification
classification inappropriée d'un poste (n.f.)	misclassification of a position
classification mixte (n.f.)	joint classification
classification provisoire (n.f.)	holding classification
classification uniforme (n.f.)	consistent classification
client (n.m.)	client
Code canadien du travail (n.m.)	Canada Labour Code
Code d'identification de dossier personnel (n.m.); CIDP (n.m.)	PRI; Personal Record Identifier
collectivités professionnelles concernées (n.f.)	occupational communities of interest
collègue de travail (n.é.)	co-worker

comité cadre (n.m.)	umbrella committee
Comité consultatif de la NGC (n.m.)	UCS Advisory Committee
Comité consultatif supérieur du projet de la NGC CCSP-NGC (n.m.)	UCS Senior Project Advisory Commitee UCS-SPAC
comité de classification (n.m.)	classification committee
Comité de coordination du projet de la NGC (n.m.)	UCS Project Coordination Committee
comité de cotation (n.m.)	rating board
Comité de direction des ressources humaines (n.m.); CDRH (n.m.)	Human Resources Executive Committee; HREC
comité de gestion supérieure (n.m.); comité de la haute direction (n.m.)	senior management committee
comité de la haute direction (n.m.); comité de gestion supérieure (n.m.)	senior management committee
comité de travail (n.m.)	working committee
comité d'évaluation (n.m.)	evaluation committee
comité d'évaluation des emplois (n.m.)	job evaluation committee
comité d'examen des griefs de classification (n.m.)	classification grievance board; classification grievance review board
Comité directeur du projet (n.m.)	Project Steering Committee
Comité technique de la NGC (n.m.)	UCS Technical Committee
commencer; entreprendre (un projet); instaurer (des mesures); déclencher; amorcer (des discussions); entamer (des pourparlers)	initiate
Commission canadienne des droits de la personne (n.f.); CCDP (n.f.)	Canadian Human Rights Commission; CHRC
Communication (n.f.)	Communication

communication de connaissances (n.f.)	communication of knowledge
communication de renseignements (n.f.)	communication of intelligence
communication écrite (n.f.)	written communication
communication interculturelle (n.f.)	cross-cultural communication
communication orale (n.f.)	oral communication
communiquer des renseignements; transmettre des renseignements; divulguer des renseignements	disclose information
compenser; équilibrer; contrebalancer	offset (v.)
compétence administrative (n.f.); compétence en administration (n.f.)	administrative skill
compétence en administration (n.f.); compétence administrative (n.f.)	administrative skill
compétence non technique (n.f.)	soft skill
compétences multiples (n.f.); polyvalence (n.f.)	multi-skilling; multiskilling
complet (adj.); exhaustif (adj.); intégral (adj.); total (adj.); global (adj.); général (adj.)	comprehensive (adj.)
complexité de la responsabilité (n.f.)	complexity of the responsibility
composante d'une norme (n.f.)	component of a standard
comprendre; inclure; insérer	include
compression (n.f.)	compression
compression des effectifs (n.f.); réduction des effectifs (n.f.)	downsizing

compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de	on the basis of
concentration (n.f.)	concentration
conception des tâches (n.f.)	work design; job design
conception d'une norme (n.f.)	design of a standard; standard design
conclure (une entente); mettre la touche finale à (un document); mener à terme (un projet, la réorganisation)	finalize
conditions ambiantes (n.f.)	environmental conditions
Conditions de travail (n.f.)	Working Conditions
conditions organisationnelles (n.f.)	organizational conditions
conduite des affaires (n.f.); gouvernance (n.f.); gouvernement (n.m.); fonction gouvernementale (n.f.); régie (n.f.); gestion (n.f.)	governance
confiance en soi (n.f.)	self-confidence
conflictuel (adj.); contradictoire (adj.)	conflicting (adj.)
conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de	on the basis of
connaissance (n.f.)	knowledge
connaissance acquise (n.f.)	acquired knowledge
connaissance de base (n.f.); connaissance élémentaire (n.f.)	basic knowledge
Connaissance du contexte (n.f.)	Contextual Knowledge

connaissance élémentaire (n.f.); connaissance de base (n.f.)	basic knowledge
connaissance passable (n.f.)	fair knowledge
connaissance pratique (n.f.)	concrete knowledge
connaissances requises (n.f.)	knowledge qualifications
connaissances spécialisées (n.f.); connaissances techniques (n.f.)	hard skills
connaissances techniques (n.f.); connaissances spécialisées (n.f.)	hard skills
conscientisation (n.f.); sensibilisation (n.f.)	awareness
conseiller; guider; informer; mettre au courant; donner des conseils; recommander	advise
conseiller en classification (n.m.), conseillère en classification (n.f.)	classification advisor
conseiller en communications (n.m.), conseillère en communications (n.f.)	communications advisor
conseiller vivement; exhorter; inciter; recommander fortement	urge
conseils techniques (n.m.); avis techniques (n.m.); orientation technique (n.f.)	technical guidance
conserver le matériel en lieu sûr; mettre le matériel en lieu sûr; garder le matériel en lieu sûr	safekeep material
considérer; envisager; étudier; examiner; prendre en considération; tenir compte de	consider
constituer une équipe; former une équipe	build a team

consultant (n.m.), consultante (n.f.); expert-conseil (n.m.), experte-conseil (n.f.)	consultant
consultation soutenue (n.f.)	sustained consultation
contenir; recevoir; accueillir; héberger; loger	accommodate
contester (un système); protester contre; répliquer; s'opposer à (une politique); attaquer; défier	challenge (v.)
contradictoire (adj.); conflictuel (adj.)	conflicting (adj.)
contrainte de temps (n.f.); échéancier (n.m.)	time pressure; time constraint
contrebalancer; compenser; équilibrer	offset (v.)
contrôle de la classification (n.m.)	classification monitoring
contrôler (des prix, des salaires); suivre (des progrès); surveiller; superviser (des travaux, des personnes)	monitor
conversion (n.f.); conversion des postes (n.f.)	conversion; job conversion; position conversion
conversion à (n.f.)	conversion to
conversion des postes (n.f.); conversion (n.f.)	conversion; job conversion; position conversion
convertir un poste	convert a position
coordonnateur de la NGC (n.m.), coordonnatrice de la NGC (n.f.)	UCS coordinator
copie papier (n.f.)	hard copy
corriger (un texte); modifier (une loi, un règlement); rectifier (un compte)	amend
cotation numérique (n.f.)	point rating

côté désagréable du travail (n.m.); aspect désagréable du travail (n.m.); caractère désagréable du travail (n.m.)	disagreeableness of the work
cote numérique (n.f.)	point rate
counselling de première ligne (n.m.)	first-line counselling
courbe de formation (n.f.)	training curve
cours de formation des formateurs et formatrices (n.m.)	train-the-trainer course
coûts salariaux (n.m.)	payroll costs
crainte (n.f.); inquiétude (n.f.); difficulté (n.f.); préoccupation (n.f.); souci (n.m.)	concern (n.)
créer un partenariat; établir un partenariat (avec)	build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with
critère d'évaluation (n.m.)	assessment criterion; evaluation criterion
CS (n.m.); groupe Systèmes d'ordinateurs (n.m.)	Computer Systems Group; CS
culture de l'organisation (n.f.); culture organisationnelle (n.f.)	corporate culture
culture organisationnelle (n.f.); culture de l'organisation (n.f.)	corporate culture
curriculum vitae (n.m.); CV (n.m.)	career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile
CV (n.m.); curriculum vitae (n.m.)	career history; career profile; career record; curriculum vitae; CV; résumé; career résumé; personal profile
CX (n.m.); groupe Services correctionnels (n.m.)	Correctional Services Group; CX

cycle de vie de l'information (n.m.)	life cycle of information

D

d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon	on the basis of
débrouillard (adj.); plein de ressources; ingénieux (adj.)	resourceful (adj.)
décision de classification (n.f.); décision en matière de classification (n.f.)	classification decision
décision en matière de classification (n.f.); décision de classification (n.f.)	classification decision
déclencher; amorcer (des discussions); entamer (des pourparlers); commencer; entreprendre (un projet); instaurer (des mesures)	initiate
déclencher un mouvement relatif à la paye	trigger a pay transaction
décliner; réduire; baisser; diminuer; ralentir; fléchir	decrease (v.)
découler de; relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à	depend on
de façon efficace; efficacement (adv.)	effectively (adv.)
de façon équitable; équitablement (adv.)	equitably (adv.)
de façon impartiale; sans préjugés	in a bias-free way
de façon opportune	in a timely fashion

de façon uniforme; uniformément (adv.)	consistently (adv.); in a consistent way
de façon valable	in a defensible fashion
défendre une décision	support a decision
défier; contester (un système); protester contre; répliquer; s'opposer à (une politique); attaquer	challenge (v.)
définir; cerner (un problème); identifier; déterminer; établir; préciser; délimiter (les tâches)	identify
définition de groupe (n.f.)	group definition
définition d'un degré (n.f.)	degree definition
degré de contrôle (n.m.)	degree of control
degré de distraction (n.m.)	degree of distraction
degré de profondeur (n.m.)	degree of depth
degré de responsabilité (n.m.)	degree of responsibility
degré de risque (n.m.)	degree of risk
degré d'étendue (n.m.)	degree of breadth
degré d'habileté (n.m.)	degree of skill
degré d'impact (n.m.)	degree of impact
degré d'inconfort (n.m.)	degree of discomfort
degré d'intensité (n.m.)	degree of intensity
degré inférieur (n.m.)	lower degree
degré plus élevé (n.m.)	higher degree
degré prédominant (n.m.)	predominant degree
délai serré (n.m.)	tight deadline

délégation du pouvoir de classification (n.f.); délégation du pouvoir de classifier (n.f.)	classification delegation; delegation of classification authority
délégation du pouvoir de classifier (n.f.); délégation du pouvoir de classification (n.f.)	classification delegation; delegation of classification authority
de l'entreprise; de l'organisation; global (adj.); général (adj.); ministériel (adj.)	corporate (adj.)
délimiter (les tâches); définir; cerner (un problème); identifier; déterminer; établir; préciser	identify
de l'organisation; global (adj.); général (adj.); ministériel (adj.); de l'entreprise	corporate (adj.)
démantèlement d'une équipe (n.m.)	disbanding of a team
démarche (n.f.); procédé (n.m.); moyen (n.m.); technique (n.f.); façon de procéder (n.f.); méthode (n.f.)	approach (n.)
demeurer attentif, demeurer attentive	remain attentive
demeurer concentré, demeurer concentrée	remain focused; stay focused
dénoter; révéler; traduire; refléter; indiquer; montrer	reflect
dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de	depend on
dépense de fonds (n.f.)	spending funds
description de travail (n.f.)	work description
description de travail conforme à la NGC (n.f.)	UCS-style work description
description de travail générique (n.f.)	generic work description

description de travail identique (n.f.)	identical work description
description de travail normalisée (n.f.); DTN (n.f.)	broad-banded work description; BBWD
description de travail périmée (n.f.)	outdated work description
description de travail selon la NGC (n.f.)	UCS job description
description de travail unique (n.f.)	unique work description
Description Plus (n.f.)	Description Plus
désigner (un porte-parole); nommer (un directeur)	appoint
détectable par une machine; assimilable par une machine; lisible par une machine; lisible à la machine	machine-readable
déterminer; établir; préciser; délimiter (les tâches); définir; cerner (un problème); identifier	identify
déterminer une cote	drive a rating
déterminer une valeur	arrive at a value
deuxième échantillon de la conception de la NGC (n.m.)	Sample II of the UCS design
de vive voix	orally
dextérité (n.f.)	dexterity
différencier; discerner; distinguer	differentiate
difficulté (n.f.); préoccupation (n.f.); souci (n.m.); crainte (n.f.); inquiétude (n.f.)	concern (n.)
diffuser de l'information	disseminate information

diminuer; ralentir; fléchir; décliner; réduire; baisser	decrease (v.)
direction générale (n.f.)	branch
diriger; orienter; gérer; administrer	direct
discerner; distinguer; différencier	differentiate
discrimination dans l'embauche (n.f.); discrimination dans l'emploi (n.f.)	job discrimination; discrimination in employment; employment discrimination
discrimination dans l'emploi (n.f.); discrimination dans l'embauche (n.f.)	job discrimination; discrimination in employment; employment discrimination
discrimination fondée sur le sexe (n.f.)	discrimination on the basis of sex
discrimination systémique (n.f.)	systemic discrimination
dispersion (n.f.)	dispersion
disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière); régler (une affaire); ranger (des livres); mettre en ordre (une pièce); agencer (des éléments); arranger (des objets, des livres, une chambre)	arrange
distinguer; différencier; discerner	differentiate
diversification des modes de prestation des services (n.f.)	alternative service delivery
Division de la Norme générale de classification (n.f.)	Universal Classification Standard Division
divulguer des renseignements; communiquer des renseignements; transmettre des renseignements	disclose information
document de travail (n.m.)	working document; working paper
document d'une seule page (n.m.)	one-pager

documents d'information (n.m.)	briefing material
domaine de responsabilité (n.m.); sphère de responsabilité (n.f.); secteur de responsabilité (n.m.)	area of responsibility
domaine d'expertise (n.m.)	area of expertise
domaine précis (n.m.)	specific subject matter
données justificatives (n.f.)	substantiating data
donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour	empower (v.)
donner des conseils; recommander; conseiller; guider; informer; mettre au courant	advise
donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de	empower (v.)
donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de	empower (v.)
donner la priorité à; accorder la priorité à	prioritize
donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de	empower (v.)

donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de	empower (v.)
donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs)	empower (v.)
donner lieu à; produire; provoquer; amener (un changement); entraîner; causer; occasionner (une perte)	bring about; result in
donner son appui; accorder son appui; appuyer	supportive, to be
donner suite à (une lettre, une décision, un projet); faire suivre; assurer le suivi de	follow up (v.)
donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de	empower (v.)
dossier (n.m.); thème (n.m.); question (n.f.); problème (n.m.); point (n.m.); sujet (n.m.)	issue (n.)
DTN (n.f.); description de travail normalisée (n.f.)	broad-banded work description; BBWD
durée (n.f.)	duration

E

EB (n.m.); groupe Enseignement et bibliothéconomie (n.m.)	Education and Library Science Group; EB
EC (n.m.); groupe Économique et services de sciences sociales (n.m.)	Economics and Social Science Services Group; EC
écart salarial (n.m.)	salary gap
écart type (n.m.)	standard deviation
échantillon de postes (n.m.)	sampling of jobs; cross-section of jobs
échéancier (n.m.); contrainte de temps (n.f.)	time pressure; time constraint
échelle de rémunération (n.f.); échelle de traitement (n.f.); échelle salariale (n.f.); échelle des salaires (n.f.)	pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale
échelle des salaires (n.f.); échelle de rémunération (n.f.); échelle de traitement (n.f.); échelle salariale (n.f.)	pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale
échelle de traitement (n.f.); échelle salariale (n.f.); échelle des salaires (n.f.); échelle de rémunération (n.f.)	pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale
échelle d'évaluation (n.f.)	rating scale
échelle salariale (n.f.); échelle des salaires (n.f.); échelle de rémunération (n.f.); échelle de traitement (n.f.)	pay scale; salary range; salary scale; range of wages; scale of wages; wage range; wage scale
écoute attentive (n.f.)	attentive listening
écouter attentivement	listen attentively; listen carefully
effectif (n.m.)	employee population
effectif d'un ministère (n.m.)	departmental population

effectuer; exécuter (des travaux); exercer (des fonctions)	carry out; execute; perform
effectuer une recherche; exécuter une recherche; faire une recherche	conduct a research
efficace (adj.)	effective (adj.)
efficacement (adv.); de façon efficace	effectively (adv.)
Effort (n.m.)	Effort
effort de réflexion[2] (n.m.)	thinking effort
effort de réflexion[1] (n.m.)	thinking challenge
Effort intellectuel (n.m.)	Intellectual Effort
effort isolé (n.m.)	piecemeal effort
effort mental (n.m.)	mental exertion
effort mental important (n.m.)	substantial mental exertion
effort physique (n.m.)	physical exertion
Effort physique (n.m.)	Physical Effort
effort physique exigeant (n.m.)	physically demanding effort
Effort psychologique/émotionnel (n.m.)	Psychological/Emotional Effort
effort soutenu (n.m.)	sustained effort
également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe; non sexiste (adj.)	gender-neutral (adj.); ungendered (adj.); without distinction as to sex
EL (n.m.); groupe Électronique (n.m.)	Electronics Group; EL
élaboration conjointe d'une norme (n.f.)	co-development of a standard

élaboration d'une norme (n.f.)	development of a standard; standard development
élaborer une norme	develop a standard
élargir; hausser; élever; relever; augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse)	increase (v.)
élargir les connaissances	expand knowledge
élément (n.m.)	element
élément du travail (n.m.)	work element
élever; relever; augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse); élargir; hausser	increase (v.)
élimination du sexisme (n.f.); non-sexisme (n.m.)	gender neutrality
émettre une hypothèse; formuler une hypothèse	hypothesize
empiacement géographique (n.m.)	geographic location
emploi particulier (n.m.); poste particulier (n.m.)	specific job
emplois anonymes (n.m.)	no name jobs
emploi unique (n.m.)	unique job
employé compétent (n.m.), employée compétente (n.f.)	capable employee
employé de première ligne (n.m.), employée de première ligne (n.f.)	front line employee
employé inefficace (n.m.), employée inefficace (n.f.)	non-performer

employé susceptible de perdre son poste (n.m.), employée susceptible de perdre son poste (n.f.)	vulnerable employee
employeur le plus important (n.m.)	largest employer
employeur régi par le gouvernement fédéral (n.m.); employeur sous juridiction fédérale (n.m.)	federally regulated employer
employeur sous juridiction fédérale (n.m.); employeur régi par le gouvernement fédéral (n.m.)	federally regulated employer
en abrégé; en style télégraphique	in point form
en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à	on the basis of
encadrement (n.m.); assistance professionnelle (n.f.)	coaching
enchâssé dans	embedded in
en direction et en provenance de; à destination et en provenance de	to and from
endurance au travail (n.f.)	work tolerance
en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de	on the basis of
en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de	on the basis of
énoncé de mission (n.m.)	mission statement
énoncé de qualités (n.m.)	statement of qualifications
en période de compressions	in times of constraint

ensemble de connaissances (n.m.); bloc de connaissances (n.m.)	body of knowledge
ensemble de fonctions (n.m.)	collection of duties
en situation réactive	in a reactive situation
en style télégraphique; en abrégé	in point form
entamer (des pourparlers); commencer; entreprendre (un projet); instaurer (des mesures); déclencher; amorcer (des discussions)	initiate
en tenant compte de; suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de	on the basis of
entraîner; causer; occasionner (une perte); donner lieu à; produire; provoquer; amener (un changement)	bring about; result in
entraves (n.f.)	constraints
entraves à la résolution des problèmes (n.f.)	constraints on resolving problems
entre les directions générales	at the inter-branch level
entreprendre (un projet); instaurer (des mesures); déclencher; amorcer (des discussions); entamer (des pourparlers); commencer	initiate
entrer des données	input data (v.)
entretien individuel (n.m.)	one-on-one session
entrevue impartiale (n.f.)	bias-free interview
envergure (n.f.); portée (n.f.); étendue (n.f.); importance (n.f.); ampleur (n.f.)	scope

en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant; selon; d'après	on the basis of
Environnement de travail (n.m.)	Work Environment
environnement physique (n.m.)	physical environment
environnement poussiéreux (n.m.)	dusty conditions
environnement psychologique (n.m.)	psychological environment
envisager; étudier; examiner; prendre en considération; tenir compte de; considérer	consider
équilibre (n.m.)	balance (n.)
équilibre des sexes (n.m.)	gender balance
équilibrer; contrebalancer; compenser	offset (v.)
équipe autogérée (n.f.); équipe autonome (n.f.)	self-directed team; self-managed team; self-managing team
équipe autonome (n.f.); équipe autogérée (n.f.)	self-directed team; self-managed team; self-managing team
équipe d'analyse de la conception (n.f.)	design analysis team
équipe de conception (n.f.) (de la NGC)	design team (of the UCS)
équipe de formation sur la NGC (n.f.)	UCS training team
équipe de gestion de cas (n.f.)	case management team
équipe de la préparation des ministères et de la surveillance (n.f.)	departmental readiness and monitoring team
équipe de la structure des groupes professionnels et de l'évaluation (n.f.)	occupational group structure and evaluation team
équipe de mise en application (n.f.); équipe de mise en oeuvre (n.f.)	implementation team

équipe de mise en oeuvre (n.f.); équipe de mise en application (n.f.)	implementation team
équipe de préparation à la NGC (n.f.)	UCS readiness team
équipe de projet (n.f.)	project team
équipe des modèles de descriptions de travail interministérielles (n.f.)	interdepartmental model work description team
équipe de travail (n.f.)	work team
équipe du projet de la NGC (n.f.)	UCS project team
équipe interdisciplinaire (n.f.)	interdisciplinary team
équipe polyvalente (n.f.)	mixed resource team
équitable (adj.)	equitable (adj.)
équitablement (adv.); de façon équitable	equitably (adv.)
équité en emploi (n.f.)	employment equity
équité salariale (n.f.)	pay equity
équivalent temps plein (n.m.); ETP (n.m.)	full-time equivalent; FTE
espace de formation (n.m.)	training space
espace réservé à la réponse (n.m.)	answer space
établir; préciser; délimiter (les tâches); définir; cerner (un problème); identifier; déterminer	identify
établir des liens avec	establish liaison with
établir le budget d'un projet	budget a project
établir le calendrier de travail	schedule work (v.)
établir une norme	set a standard

établir un partenariat (avec); créer un partenariat	build a partnership; forge a partnership; form a partnership; establish a partnership; make a partnership; strike a partnership; enter into a partnership with
établir un réseau	network (v.)
étape de la conception (n.f.) (de la NGC)	design stage (of the UCS)
étape de la conversion (n.f.) (de la NGC)	conversion phase (of the UCS)
étape de l'application (n.f.)	application phase
étendue (n.f.); importance (n.f.); ampleur (n.f.); envergure (n.f.); portée (n.f.)	scope
étendue (n.f.)	extent
étendue (n.f.)	breadth
étendue des connaissances (n.f.)	extent of knowledge
étendue des pouvoirs (n.f.)	scope of authority
étendue d'un problème (n.f.); ampleur d'un problème (n.f.)	extent of a problem
ETP (n.m.); équivalent temps plein (n.m.)	full-time equivalent; FTE
être au courant de; être conscient de	aware of, to be
être conscient de; être au courant de	aware of, to be
être démodé; être dépassé	out of date, to be
être dépassé; être démodé	out of date, to be
être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de; dépendre de	depend on

être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de; dépendre de; être fonction de	depend on
être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur	depend on
être membre de l'équipe; faire partie de l'équipe	team player, to be a
être responsable de	accountable for, to be
étudier; examiner; prendre en considération; tenir compte de; considérer; envisager	consider
évaluateur (n.m.), évaluatrice (n.f.)	evaluator
évaluateur individuel (n.m.), évaluatrice individuelle (n.f.)	single evaluator
évaluation (n.f.)	evaluation
évaluation des compétences (n.f.)	assessment of skills
évaluation des emplois (n.f.)	job evaluation
évaluation du travail (n.f.)	work evaluation
évaluation impossible (n.f.); impossible à évaluer	unable to assess
évaluation individuelle (n.f.)	individual assessment
évaluation préliminaire (n.f.)	preliminary assessment
évaluer des compétences	assess skills
évaluer un poste par rapport à une norme	evaluate a job against a standard
évolution de la réforme (n.f.)	progress of the reform
évolution du projet (n.f.)	project status

évoquer; proposer; recommander; suggérer; insinuer; laisser supposer	suggest
EX (n.m.); groupe Direction (n.m.)	Executive Group; EX
exactitude (n.f.)	accuracy
examen de la classification (n.m.) (d'un poste)	classification review (of a position)
examen des programmes (n.m.)	program review
examen préparatoire à l'évaluation (n.m.)	review for evaluation readiness
examiner; prendre en considération; tenir compte de; considérer; envisager; étudier	consider
examiner la classification	review classification (v.)
exécuter (des travaux); exercer (des fonctions); effectuer	carry out; execute; perform
exécuter une recherche; faire une recherche; effectuer une recherche	conduct a research
exécution de programmes (n.f.)	program delivery
exécution du travail (n.f.)	performance of the work
exemple de réponse (n.m.)	sample answer
exercer (des fonctions); effectuer; exécuter (des travaux)	carry out; execute; perform
exercice de compression budgétaire (n.m.); exercice de réduction budgétaire (n.m.); exercice de restriction budgétaire (n.m.)	budget reduction exercise
exercice de réduction budgétaire (n.m.); exercice de restriction budgétaire (n.m.); exercice de compression budgétaire (n.m.)	budget reduction exercise

exercice de restriction budgétaire (n.m.); exercice de compression budgétaire (n.m.); exercice de réduction budgétaire (n.m.)	budget reduction exercise
exhaustif (adj.); intégral (adj.); total (adj.); global (adj.); général (adj.); complet (adj.)	comprehensive (adj.)
exhaustivité d'un dossier (n.f.)	completeness of a file
exhaustivité d'une norme (n.f.)	completeness of a standard
exhorter; inciter; recommander fortement; conseiller vivement	urge
exigeant (adj.)	demanding (adj.)
exigeant sur le plan émotif	emotionally demanding
exigence changeante (n.f.)	changing demand
exigence cotée (n.f.)	rated requirement
exigence du poste (n.f.)	job requirement
exigences du travail (n.f.)	work requirements
exigences linguistiques (n.f.)	language requirements
expérience considérable (n.f.)	significant experience
expérience de travail (n.f.); expérience professionnelle (n.f.)	job experience; work experience
expérience professionnelle (n.f.); expérience de travail (n.f.)	job experience; work experience
expert-conseil en matière d'élimination du sexisme (n.m.), experte-conseil en matière d'élimination du sexisme (n.f.)	gender-neutrality consultant
expert-conseil (n.m.), experte-conseil (n.f.); consultant (n.m.), consultante (n.f.)	consultant

explications (n.f.)	explanatory information
expliquer; justifier (des dépenses); rendre compte de (un fait, une situation)	account for
exposition à une maladie (n.f.)	exposure to a disease
extrants (n.m.); produits à livrer (n.m.); produits à fournir (n.m.)	deliverables (n.)
extrémité supérieure d'une grille (n.f.)	upper end of a grid

F

façon de procéder (n.f.); méthode (n.f.); démarche (n.f.); procédé (n.m.); moyen (n.m.); technique (n.f.)	approach (n.)
facteur (n.m.)	factor
facteur coûts-avantages (n.m.)	cost/benefit factor; cost-benefit factor
faire avancer une carrière; faire progresser une carrière	enhance a career
faire des observations; fournir de la rétroaction	provide feedback
faire fonction de; remplir les fonctions de; agir à titre de (directeur, directrice, président, présidente)	act as
faire la lecture d'épreuves	proofread
faire l'ébauche de; rédiger; faire le brouillon de	draft (v.)
faire le brouillon de; faire l'ébauche de; rédiger	draft (v.)

faire partie de l'équipe; être membre de l'équipe	team player, to be a
faire preuve de souplesse	demonstrate flexibility
faire preuve de tact; agir avec tact	tactful, to be
faire progresser une carrière; faire avancer une carrière	enhance a career
faire ressortir; mettre l'accent sur; souligner; attacher de l'importance à	emphasize
faire suivre; assurer le suivi de; donner suite à (une lettre, une décision, un projet)	follow up (v.)
faire une recherche; effectuer une recherche; exécuter une recherche	conduct a research
faire valoir les réalisations	champion accomplishments (v.)
famille d'emplois (n.f.)	job cluster; job family
fausser les résultats	distort results
favoriser la santé (d'une personne)	support the health (of an individual)
FI (n.m.); groupe Gestion financière (n.m.)	Financial Management Group; FI
fichier (n.m.)	file
fléchir; décliner; réduire; baisser; diminuer; ralentir	decrease (v.)
fonction (n.f.)	duty
fonction gouvernementale (n.f.); régie (n.f.); gestion (n.f.); conduite des affaires (n.f.); gouvernance (n.f.); gouvernement (n.m.)	governance
Fonction publique 2000 (n.f.)	Public Service 2000

fonctions non connexes (n.f.)	unrelated duties
fondé sur des faits; axé sur des faits	fact-oriented
fondé sur des résultats; axé sur des résultats	results-based
fondé sur le sexe	gender-based
formateur (n.m.), formatrice (n.f.)	trainer
formation assistée par ordinateur (n.f.)	computer-based training
former une équipe; constituer une équipe	build a team
formuler une hypothèse; émettre une hypothèse	hypothesize
forte réaction (n.f.)	reaction strong
forte réaction (n.f.)	strong reaction
Forum sur la mise en oeuvre de la Norme générale de classification (n.m.)	Universal Classification Standard Implementation Forum
Forum sur les valeurs de la NGC (n.m.)	UCS Values Forum
fourchette des points (n.f.)	point range; range of points
fournir (des renseignements); produire (des résultats); assurer la prestation de (services)	deliver
fournir de la rétroaction; faire des observations	provide feedback
fournisseur de services (n.m.)	service provider
fournisseur unique (n.m.) (de services)	sole provider (of services)
FS (n.m.); groupe Service extérieur (n.m.)	Foreign Service Group; FS
fusion de ministères (n.f.)	amalgamation of departments

G

garde de biens (n.f.)	custody of assets
garder le matériel en lieu sûr; conserver le matériel en lieu sûr; mettre le matériel en lieu sûr	safekeep material
garder un degré pour plus tard	save a degree
général (adj.); ministériel (adj.); de l'entreprise; de l'organisation; global (adj.)	corporate (adj.)
général (adj.); complet (adj.); exhaustif (adj.); intégral (adj.); total (adj.); global (adj.)	comprehensive (adj.)
gérer; administrer; diriger; orienter	direct
gestion (n.f.); conduite des affaires (n.f.); gouvernance (n.f.); gouvernement (n.m.); fonction gouvernementale (n.f.); régie (n.f.)	governance
gestion axée sur les compétences (n.f.); gestion fondée sur les compétences (n.f.)	competency-based management
gestion fondée sur les compétences (n.f.); gestion axée sur les compétences (n.f.)	competency-based management
gestionnaire de projet (n.é.)	project manager
gestionnaire de projet de la NGC (n.é.)	UCS project manager
gestionnaire hiérarchique supérieur (n.é.); cadre hiérarchique supérieur (n.é.)	senior line manager
global (adj.); général (adj.); ministériel (adj.); de l'entreprise; de l'organisation	corporate (adj.)

global (adj.); général (adj.); complet (adj.); exhaustif (adj.); intégral (adj.); total (adj.)	comprehensive (adj.)
gouvernance (n.f.); gouvernement (n.m.); fonction gouvernementale (n.f.); régie (n.f.); gestion (n.f.); conduite des affaires (n.f.)	governance
gouvernement (n.m.); fonction gouvernementale (n.f.); régie (n.f.); gestion (n.f.); conduite des affaires (n.f.); gouvernance (n.f.)	governance
grande immobilité (n.f.)	substantial stillness
grande visibilité (n.f.) (d'un projet)	high profile (of a project)
grand groupe professionnel (n.m.)	broad occupational group
grand ministère (n.m.); ministère de grande taille (n.m.)	large department
grand public (n.m.)	general public
gravité des conséquences (n.f.)	severity of consequences
grief de classification (n.m.)	classification grievance
groupe à majorité féminine (n.m.); groupe composé majoritairement de femmes (n.m.); groupe à prédominance féminine (n.m.)	female-dominated group; predominantly female group; female dominant group
groupe à majorité masculine (n.m.); groupe à prédominance masculine (n.m.); groupe composé majoritairement d'hommes (n.m.)	male-dominated group; predominantly male group; male dominant group
groupe à prédominance féminine (n.m.); groupe à majorité féminine (n.m.); groupe composé majoritairement de femmes (n.m.)	female-dominated group; predominantly female group; female dominant group

groupe à prédominance masculine (n.m.); groupe composé majoritairement d'hommes (n.m.); groupe à majorité masculine (n.m.)	male-dominated group; predominantly male group; male dominant group
groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseures de la production de la réparation des navires (Est) (n.m.); SR-C (n.m.)	Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group; SR-C
groupe composé majoritairement de femmes (n.m.); groupe à prédominance féminine (n.m.); groupe à majorité féminine (n.m.)	female-dominated group; predominantly female group; female dominant group
groupe composé majoritairement d'hommes (n.m.); groupe à majorité masculine (n.m.); groupe à prédominance masculine (n.m.)	male-dominated group; predominantly male group; male dominant group
groupe Contrôle de la circulation aérienne (n.m.); AI (n.m.)	Air Traffic Control Group; AI
groupe Cours et affectations de perfectionnement (n.m.); CA (n.m.)	Career Assignment Group; CA
groupe des services généraux (n.m.)	General Services Group
groupe de travail (n.m.)	working group
Groupe de travail des communications sur la NGC (n.m.)	UCS Communications Working Group
groupe de travail interministériel (n.m.)	interdepartmental working group
Groupe de travail national (n.m.); GTN (n.m.)	National Working Group; NWG
Groupe d'examen de la NGC (n.m.)	UCS Panel Review
groupe Direction (n.m.); EX (n.m.)	Executive Group; EX
groupe Droit (n.m.); LA (n.m.)	Law Group; LA
groupe Économique et services de sciences sociales (n.m.); EC (n.m.)	Economics and Social Science Services Group; EC

groupe Électronique (n.m.); EL (n.m.)	Electronics Group; EL
groupe Enseignement et bibliothéconomie (n.m.); EB (n.m.)	Education and Library Science Group; EB
groupe Enseignement universitaire (n.m.); UT (n.m.)	University Teaching Group; UT
groupe et niveau de comparaison (n.m.)	comparator group and level
groupe et niveau sujet (n.m.)	focal group and level
groupe Gestion des ressources humaines (n.m.); HM (n.m.)	Human Resources Management Group; HM
groupe Gestion financière (n.m.); FI (n.m.)	Financial Management Group; FI
groupe Navigation aérienne (n.m.); AO (n.m.)	Aircraft Operations Group; AO
groupe Officiers et officières de navire (n.m.); SO (n.m.)	Ship's Officers Group; SO
groupe professionnel (n.m.)	occupational group
groupe professionnel élargi (n.m.)	broadened occupational group
groupe professionnel et niveau pré-NGC (n.m.)	pre-UCS occupational group and level
groupe Radiotélégraphie (n.m.); RO (n.m.)	Radio Operations Group; RO
groupe Recherche (n.m.); RE (n.m.)	Research Group; RE
groupe Réparation des navires (Est) (n.m.); SR-E (n.m.)	Ship Repair-East Group; SR-E
groupe Réparation des navires (Ouest) (n.m.); SR-W (n.m.)	Ship Repair-West Group; SR-W
groupe Sciences appliquées et génie (n.m.); AP (n.m.)	Applied Science and Engineering Group; AP

groupes d'intérêts (n.m.)	communities of interest
groupe Service extérieur (n.m.); FS (n.m.)	Foreign Service Group; FS
groupe Services correctionnels (n.m.); CX (n.m.)	Correctional Services Group; CX
groupe Services de l'exploitation (n.m.); SV (n.m.)	Operational Services Group; SV
groupe Services de santé (n.m.); SH (n.m.)	Health Services Group; SH
groupe Services des programmes et de l'administration (n.m.); PA (n.m.)	Program and Administrative Services Group; PA
groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants) (n.m.); PR (n.m.)	Non-Supervisory Printing Services Group; PR
groupe Services techniques (n.m.); TC (n.m.)	Technical Services Group; TC
groupes professionnels fusionnés (n.m.)	amalgamated occupational groups
groupe Stagiaires en gestion (n.m.); MM (n.m.)	Management Trainee Group; MM
groupe Systèmes d'ordinateurs (n.m.); CS (n.m.)	Computer Systems Group; CS
groupe Traduction (n.m.); TR (n.m.)	Translation Group; TR
groupe Vérification, commerce et achat (n.m.); AV (n.m.)	Audit, Commerce and Purchasing Group; AV
GTN (n.m.); Groupe de travail national (n.m.)	National Working Group; NWG
guide de cotation (n.m.)	rating guide

Guide de l'évaluation de l'échantillon 5K selon la Norme générale de classification (n.m.)	Guide to Evaluating the 5K Sample Using the Universal Classification Standard
Guide de mise en oeuvre (n.m.)	Implementation Guide
Guide de rédaction des descriptions de travail (n.m.)	Work Description Writing Guide
Guide d'évaluation du travail (n.m.)	Work Evaluation Guide
guider; informer; mettre au courant; donner des conseils; recommander; conseiller	advise
Guide sur la conversion (n.m.)	Conversion Guide
Guide sur la préparation des organisations (n.m.)	Organizational Readiness Guide
gymnastique intellectuelle (n.f.)	thought gymnastics

H

Habileté (n.f.)	Skill
habileté de base (n.f.)	basic skill
habiletés en matière de communication (n.f.)	communication skills
habiletés en matière de relations humaines (n.f.)	human relations skills
habiletés motrices (n.f.)	motor skills
Habiletés motrices et sensorielles (n.f.)	Motor and Sensory Skills
habiletés sensorielles (n.f.)	sensory skills

habilitation (n.f.); autorisation (n.f.); liberté d'action (n.f.); autonomisation (n.f.); liberté d'agir (n.f.)	empowerment
habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome	empower (v.)
hausse du niveau (n.f.); relèvement du niveau d'un poste (n.m.)	upgrading (n.)
hausser; élever; relever; augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse); élargir	increase (v.)
héberger; loger; contenir; recevoir; accueillir	accommodate
HM (n.m.); groupe Gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management Group; HM

I

identifier; déterminer; établir; préciser; délimiter (les tâches); définir; cerner (un problème)	identify
immobilité (n.f.)	stillness
immobilité complète (n.f.)	total stillness
impact (n.m.)	impact
impartial (adj.); sans parti pris; sans préjugés	free of bias; bias free; unbiased (adj.)
importance (n.f.); ampleur (n.f.); envergure (n.f.); portée (n.f.); étendue (n.f.)	scope

importance d'un besoin (n.f.); urgence d'un besoin (n.f.)	criticality of a need
imposer le respect d'une norme	uphold a standard
impossible à évaluer; évaluation impossible (n.f.)	unable to assess
imputabilité (n.f.) (à éviter); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); responsabilisation (n.f.)	accountability
incidence systémique par sexe (n.f.)	systemic effects by gender
inciter; recommander fortement; conseiller vivement; exhorter	urge
inclure; insérer; comprendre	include
inconfort physique (n.m.)	physical discomfort
inconfort psychologique (n.m.)	psychological discomfort
indices (n.m.)	prompts
indiquer; montrer; dénoter; révéler; traduire; refléter	reflect
influence indirecte (n.f.)	arm's length influence
influer sur; agir sur; avoir une incidence sur; toucher; viser	affect
information (n.f.)	information
information classifiée (n.f.); renseignements classifiés (n.m.)	classified information
information délicate (n.f.); renseignements délicats (n.m.)	sensitive information
information organisationnelle (n.f.)	corporate information

information simple (n.f.)	straightforward information
information très délicate (n.f.)	highly sensitive information
Information utilisée par d'autres (n.f.)	Information for the Use of Others
informer; mettre au courant; donner des conseils; recommander; conseiller; guider	advise
ingénieux (adj.); débrouillard (adj.); plein de ressources	resourceful (adj.)
iniquité en matière de classification (n.f.); injustice en matière de classification (n.f.)	classification inequity
initiative La Relève (n.f.); La Relève (n.f.)	La Relève
injustice en matière de classification (n.f.); iniquité en matière de classification (n.f.)	classification inequity
inquiétude (n.f.); difficulté (n.f.); préoccupation (n.f.); souci (n.m.); crainte (n.f.)	concern (n.)
insérer; comprendre; inclure	include
insinuer; laisser supposer; évoquer; proposer; recommander; suggérer	suggest
installations (n.f.); aménagements (n.m.); locaux (n.m.); bureaux (n.m.); services (n.m.)	facilities
instauration de la NGC (n.f.)	UCS introduction; introduction of the UCS
instaurer (des mesures); déclencher; amorcer (des discussions); entamer (des pourparlers); commencer; entreprendre (un projet)	initiate

intégral (adj.); total (adj.); global (adj.); général (adj.); complet (adj.); exhaustif (adj.)	comprehensive (adj.)
intensité de l'effort (n.f.)	intensity of effort
intention du concept (n.f.)	design intent
interagir avec un auditoire	interact with an audience
intervenant (n.m.), intervenante (n.f.); partie intéressée (n.f.)	stakeholder
inversion (n.f.)	inversion

J

jour-personne (n.m.)	person-day
jugement arbitraire (n.m.)	arbitrary judgement
jumelage d'un poste (n.m.)	mapping of a position
justification (n.f.); raison d'être (n.f.)	rationale
justifier (des dépenses); rendre compte de (un fait, une situation); expliquer	account for

L

LA (n.m.); groupe Droit (n.m.)	Law Group; LA
laisser supposer; évoquer; proposer; recommander; suggérer; insinuer	suggest
langage corporel (n.m.)	body language

La NGC OUI	UCS Yes
langue de la description de travail (n.f.)	language of work description
La Relève (n.f.); initiative La Relève (n.f.)	La Relève
latitude considérable (n.f.)	significant latitude
la totalité ou une partie de	all or any of
LCDP (n.f.); *Loi canadienne sur les droits de la personne* (n.f.)	*Canadian Human Rights Act*; CHRA
Leadership des ressources humaines (n.m.)	Leadership of Human Resources
liberté d'action (n.f.); autonomisation (n.f.); liberté d'agir (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation (n.f.)	empowerment
liberté d'agir (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation (n.f.); liberté d'action (n.f.); autonomisation (n.f.)	empowerment
lieu de travail (n.m.); milieu de travail (n.m.)	work place; workplace
lisible à la machine; détectable par une machine; assimilable par une machine; lisible par une machine	machine-readable
lisible par une machine; lisible à la machine; détectable par une machine; assimilable par une machine	machine-readable
locaux (n.m.); bureaux (n.m.); services (n.m.); installations (n.f.); aménagements (n.m.)	facilities
loger; contenir; recevoir; accueillir; héberger	accommodate
Loi canadienne sur les droits de la personne (n.f.); LCDP (n.f.)	*Canadian Human Rights Act*; CHRA

Loi de l'impôt sur le revenu (n.f.)	*Income Tax Act*
lois fédérales (n.f.)	federal legislation
Loi sur l'accès à l'information (n.f.)	*Access to Information Act*
Loi sur la protection des renseignements personnels (n.f.)	*Privacy Act*
Loi sur la réforme de la fonction publique (n.f.)	*Public Service Reform Act*
Loi sur la statistique (n.f.)	*Statistics Act*
Loi sur les secrets officiels (n.f.)	*Official Secrets Act*

M

maîtriser une réaction émotionnelle	manage an emotional reaction
majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse); élargir; hausser; élever; relever; augmenter (les traitements)	increase (v.)
maladie mentale (n.f.)	emotional illness
maladie transmissible (n.f.)	communicable disease
manipulation de l'argent (n.f.)	handling of money
manipulation intellectuelle (n.f.)	mental manipulation
manque de concentration (n.m.)	lack of concentration
Manuel de l'analyse de l'impact sur les organisations (n.m.)	Organizational Impact Analysis Workbook
matières consommables (n.f.); biens consommables (n.m.)	consumables

mener à terme (un projet, la réorganisation); conclure (une entente); mettre la touche finale à (un document)	finalize
mesure de classification (n.f.)	classification action
mesure discriminatoire (n.f.); acte discriminatoire (n.m.); pratique discriminatoire (n.f.)	discriminatory action
mesure immédiate non requise (n.f.)	no speed requirement
méthode (n.f.); démarche (n.f.); procédé (n.m.); moyen (n.m.); technique (n.f.); façon de procéder (n.f.)	approach (n.)
méthode axée sur un élément à la fois (n.f.)	element-by-element approach
méthode de base (n.f.)	basic methodology
méthode d'échantillonnage (n.f.)	sampling method
méthode de classification (n.f.)	classification method
méthode de cotation numérique (n.f.)	point-rating method
méthode d'évaluation des emplois (n.f.)	job evaluation approach
méticuleux (adj.); soucieux du détail	attentive to detail
mettre à jour (un dossier, un document, etc.)	bring up to date
mettre au courant; donner des conseils; recommander; conseiller; guider; informer	advise
mettre en application la NGC; mettre en oeuvre la NGC	implement the UCS
mettre en oeuvre la NGC; mettre en application la NGC	implement the UCS

mettre en ordre (une pièce); agencer (des éléments); arranger (des objets, des livres, une chambre); disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière); régler (une affaire); ranger (des livres)	arrange
mettre en place	put in place
mettre l'accent sur; souligner; attacher de l'importance à; faire ressortir	emphasize
mettre la touche finale à (un document); mener à terme (un projet, la réorganisation); conclure (une entente)	finalize
mettre le matériel en lieu sûr; garder le matériel en lieu sûr; conserver le matériel en lieu sûr	safekeep material
mieux-être d'une personne (n.m.)	welfare of an individual
milieu changeant (n.m.); milieu en évolution (n.m.)	changing environment
milieu de travail (n.m.); lieu de travail (n.m.)	work place; workplace
milieu de travail immédiat (n.m.)	immediate work area; immediate work environment
milieu en évolution (n.m.); milieu changeant (n.m.)	changing environment
ministère/agence (n.m.)	department/agency
ministère de grande taille (n.m.); grand ministère (n.m.)	large department
ministère de taille moyenne (n.m.)	medium department
ministères concernés (n.m.)	interested departments
ministériel (adj.); de l'entreprise; de l'organisation; global (adj.); général (adj.)	corporate (adj.)

mise à l'essai d'une norme (n.f.)	testing of a standard
mise en application de la NGC (n.f.); mise en oeuvre de la NGC (n.f.)	UCS implementation; implementation of the UCS
mise en oeuvre de la NGC (n.f.); mise en application de la NGC (n.f.)	UCS implementation; implementation of the UCS
miser sur; se fier à; découler de; relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à	depend on
MM (n.m.); groupe Stagiaires en gestion (n.m.)	Management Trainee Group; MM
mobilité de l'emploi (n.f.); mobilité professionnelle (n.f.)	career mobility; job mobility; occupational mobility
mobilité professionnelle (n.f.); mobilité de l'emploi (n.f.)	career mobility; job mobility; occupational mobility
modèle de description de travail (n.m.)	model work description
modèle de description de travail interministérielle (n.m.)	interdepartmental model work description
modèle de description de travail ministérielle (n.m.)	departmental model work description
Modèle Plus (n.m.)	Model Plus
moderniser; rénover; améliorer; perfectionner; valoriser	upgrade (v.)
modification de la classification (n.f.)	classification change
modification du profil d'un groupe (n.f.)	distortion of a group profile
modifier (une loi, un règlement); rectifier (un compte); corriger (un texte)	amend
module de formation (n.m.)	training module
moment opportun (n.m.)	appropriate timing

montrer; dénoter; révéler; traduire; refléter; indiquer	reflect
mouvement répétitif (n.m.)	repetitive motion
moyen (n.m.); technique (n.f.); façon de procéder (n.f.); méthode (n.f.); démarche (n.f.); procédé (n.m.)	approach (n.)

N

négociation collective (n.f.)	collective bargaining; collective negotiation; labour negotiation
neutralité des coûts (n.f.)	cost neutrality
NGC (n.f.); Norme générale de classification (n.f.)	Universal Classification Standard; UCS
niveau (n.m.)	level
niveau d'ambiguïté (n.m.)	degree of ambiguity
niveau de classification (n.m.)	classification level
niveau de classification provisoire (n.m.)	interim classification level
niveau de connaissance (n.m.)	depth of knowledge
niveau de délégation (n.m.); niveau de délégation de pouvoirs (n.m.)	level of delegation; level of delegation of authority
niveau de délégation de pouvoirs (n.m.); niveau de délégation (n.m.)	level of delegation; level of delegation of authority
niveau d'effort (n.m.)	degree of effort
niveau de rémunération (n.m.)	pay level
niveau de ressources (n.m.)	resource level

niveau de risque pour la santé (n.m.)	level of risk to health
niveau de travail (n.m.)	working level
niveau d'habileté (n.m.)	level of skill
niveau d'inconfort du travail (n.m.)	level of disagreeableness of the work
niveau d'un poste (n.m.)	level of a position; position level
niveau équivalent (n.m.)	equivalent level
niveau organisationnel (n.m.)	organizational level
niveau particulier (n.m.)	specific level
niveau subalterne (n.m.)	junior level
nombre réduit de niveaux (n.m.)	compressed number of levels
nommer (un directeur); désigner (un porte-parole)	appoint
non compliqué (adj.)	uncomplicated (adj.)
non-respect d'une norme (n.m.); norme non respectée (n.f.)	violated standard
non-sexisme (n.m.); élimination du sexisme (n.f.)	gender neutrality
non sexiste (adj.); également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe	gender-neutral (adj.); ungendered (adj.); without distinction as to sex
norme changeante (n.f.)	evolving standard
norme de classification (n.f.)	classification standard
norme de rendement (n.f.)	standard of performance; performance standard
norme d'évaluation des emplois (n.f.)	job evaluation standard

Norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)	Universal Classification Standard; UCS
Norme générale de classification 2.0 : Facteurs et éléments (n.f.)	Universal Classification Standard 2.0: Factors and Elements
Norme générale de classification 2.0 : Guide de rédaction des descriptions de travail (n.f.)	Universal Classification Standard 2.0: Work Description Writing Guide
Norme générale de classification 2.0 : Lignes directrices supplémentaires d'application (n.f.)	Universal Classification Standard 2.0: Supplementary Application Guidelines
Norme générale de classification 2.0 : Rédaction de descriptions de travail : Apprentissage autodirigé (n.f.)	Universal Classification Standard 2.0: Work Description Writing: A Self-directed Learning Program
norme non respectée (n.f.); non-respect d'une norme (n.m.)	violated standard
nouvelles approches (n.f.)	alternative approaches

O

objectif de carrière (n.m.); objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.)	career objective; occupational goal; career goal
objectif professionnel (n.m.); but professionnel (n.m.); objectif de carrière (n.m.)	career objective; occupational goal; career goal
obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); responsabilisation (n.f.); imputabilité (n.f.) (à éviter)	accountability

obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); responsabilisation (n.f.); imputabilité (n.f.) (à éviter); obligation de rendre compte (n.f.)	accountability
obligation redditionnelle (n.f.); responsabilisation (n.f.); imputabilité (n.f.) (à éviter); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.)	accountability
observations (n.f.); réponse (n.f.); rétroaction (n.f.); renseignements (n.m.)	feedback
observer; suivre (des directives); se conformer à (un règlement); respecter	comply with
obtenir (des résultats, du succès); accomplir; atteindre (un objectif); réaliser; parvenir à	achieve
obtenir des renseignements de	elicit information from
obtention de fonds (n.f.)	acquiring funds
occasionner (une perte); donner lieu à; produire; provoquer; amener (un changement); entraîner; causer	bring about; result in
OCDTA (n.m.); Outil de collecte des données sur le travail accompli (n.m.)	Work Information Gathering Tool; WIGT
opération en matière de classification (n.f.)	classification transaction
Ordonnance de 1986 sur la parité salariale (n.f.)	Equal Wages Guidelines, 1986
organisation de l'extérieur (n.f.)	outside organization
organisation intelligente (n.f.)	learning organization
organiser l'information pour la rendre accessible	organize information for accessibility

organiser l'information pour la rendre utilisable	organize information for usability
organisme quasi judiciaire (n.m.)	quasi-judicial body
orientation fonctionnelle (n.f.)	functional direction; functional guidance
orientation stratégique (n.f.)	policy direction
orientation technique (n.f.); conseils techniques (n.m.); avis techniques (n.m.)	technical guidance
orienter; gérer; administrer; diriger	direct
Outil de collecte des données sur le travail accompli (n.m.); OCDTA (n.m.)	Work Information Gathering Tool; WIGT
outil de formation (n.m.)	training tool
outil d'évaluation des emplois (n.m.)	job evaluation tool

P

PA (n.m.); groupe Services des programmes et de l'administration (n.m.)	Program and Administrative Services Group; PA
parfaire des compétences	enhance competencies
parrainer; se porter garant de; répondre de	sponsor (v.)
partage du travail (n.m.); répartition du travail (n.f.)	division of work
partenariat (n.m.)	partnership
participer à; assister à	attend
partie intéressée (n.f.); intervenant (n.m.), intervenante (n.f.)	stakeholder

parti pris (n.m.); préjugé (n.m.)	bias
parti pris contre l'autre sexe (n.m.); préjugé sexiste (n.m.); sexisme (n.m.); parti pris sexiste (n.m.)	gender bias; sex bias
parti pris sexiste (n.m.); parti pris contre l'autre sexe (n.m.); préjugé sexiste (n.m.); sexisme (n.m.)	gender bias; sex bias
parvenir à; obtenir (des résultats, du succès); accomplir; atteindre (un objectif); réaliser	achieve
par voie électronique; sur support électronique	electronically
perfectionner; valoriser; moderniser; rénover; améliorer	upgrade (v.)
période de transition (n.f.)	transition period
permettre; autoriser	allow
permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche; rendre autonome; habiliter à; autoriser à	empower (v.)
personne apprenant facilement (n.f.); personne ayant une facilité d'apprentissage (n.f.)	quick learner; fast learner
personne ayant une facilité d'apprentissage (n.f.); personne apprenant facilement (n.f.)	quick learner; fast learner
personnel des communications (n.m.)	communications people
personnel en place (n.m.)	existing staff
personnes recherchant les affrontements (n.f.)	confrontational people

pertinence (n.f.)	relevance
petit ministère	small department
peu ou pas de latitude	little or no latitude
PGÉE (n.m.); Plan général d'évaluation des emplois (n.m.)	Universal Job Evaluation Plan; UJEP
plafonner	dead end, to be in a
plan d'activités (n.m.)	business plan
plan de classification (n.m.)	classification plan
plan de travail (n.m.)	work plan
plan d'évaluation des emplois (n.m.)	job evaluation plan
plan établi dans le cadre de l'initiative La Relève (n.m.)	La Relève plan
Plan général d'évaluation des emplois (n.m.); PGÉE (n.m.)	Universal Job Evaluation Plan; UJEP
planification et contrôle (n.f.)	planning and controlling
plein de ressources; ingénieux (adj.); débrouillard (adj.)	resourceful (adj.)
point (n.m.); sujet (n.m.); dossier (n.m.); thème (n.m.); question (n.f.); problème (n.m.)	issue (n.)
point (n.m.)	point value
point central (n.m.); point de mire (n.m.); point de convergence (n.m.)	focus (n.)
point d'ancrage (n.m.)	anchor
point de convergence (n.m.); point central (n.m.); point de mire (n.m.)	focus (n.)

point de mire (n.m.); point de convergence (n.m.); point central (n.m.)	focus (n.)
points accordés (n.m.); points attribués (n.m.)	points allocated; points awarded
points attribués (n.m.); points accordés (n.m.)	points allocated; points awarded
polyvalence (n.f.); compétences multiples (n.f.)	multi-skilling; multiskilling
pondération d'un élément (n.f.)	weighting of an element; element weighting
pondération d'un facteur (n.f.)	weighting of a factor; factor weighting
pondérer de nouveau un élément; repondérer un élément	reweight an element (v.)
pondérer un élément	weight an element (v.)
porté à l'effectif	taken on strength
portée (n.f.); étendue (n.f.); importance (n.f.); ampleur (n.f.); envergure (n.f.)	scope
portée de la délégation (n.f.); portée de la délégation de pouvoirs (n.f.)	extent of delegation; extent of delegation of authority
portée de la délégation de pouvoirs (n.f.); portée de la délégation (n.f.)	extent of delegation; extent of delegation of authority
position de travail (n.f.)	working position
poste (n.m.)	position
poste à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)	non-public service position
poste de cadre (n.m.); poste de gestionnaire (n.m.); poste de direction (n.m.)	managerial position

poste de direction (n.m.); poste de cadre (n.m.); poste de gestionnaire (n.m.)	managerial position
poste de gestionnaire (n.m.); poste de direction (n.m.); poste de cadre (n.m.)	managerial position
poste de superviseur (n.m.), poste de superviseure (n.m.); poste de surveillant (n.m.), poste de surveillante (n.m.)	supervisory position
poste de surveillant (n.m.), poste de surveillante (n.m.); poste de superviseur (n.m.), poste de superviseure (n.m.)	supervisory position
poste doté (n.m.); poste occupé (n.m.)	staffed position; encumbered position
poste générique (n.m.)	generic position
poste non classifié (n.m.)	unclassified position
poste occupé (n.m.); poste doté (n.m.)	staffed position; encumbered position
poste particulier (n.m.); emploi particulier (n.m.)	specific job
poste permanent à temps plein (n.m.)	full-time permanent position
poste préclassifié (n.m.)	preclassified position
poste qui n'a plus sa raison d'être (n.m.)	obsolete position
poste reclassifié (n.m.)	reclassified position
poste repère (n.m.)	benchmark position; reference position
postes de même nature (n.m.)	jobs of common interest
poste sous-représenté (n.m.)	under-represented position
pour une efficience optimale	for optimum efficiency
pouvoir de classification (n.m.); pouvoir de classifier (n.m.)	classification authority

pouvoir de classifier (n.m.); pouvoir de classification (n.m.)	classification authority
pouvoir de signature (n.m.)	signing authority
PR (n.m.); groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants) (n.m.)	Non-Supervisory Printing Services Group; PR
pratique de classification (n.f.)	classification practice
pratique discriminatoire (n.f.); mesure discriminatoire (n.f.); acte discriminatoire (n.m.)	discriminatory action
préciser; délimiter (les tâches); définir; cerner (un problème); identifier; déterminer; établir	identify
précision (n.f.)	precision
précision requise (n.f.)	appropriate precision
préjugé (n.m.); parti pris (n.m.)	bias
préjugé sexiste (n.m.); sexisme (n.m.); parti pris sexiste (n.m.); parti pris contre l'autre sexe (n.m.)	gender bias; sex bias
prendre des mesures	take action
prendre en considération; tenir compte de; considérer; envisager; étudier; examiner	consider
prendre et transcrire des notes	take and transcribe notes
préoccupation (n.f.); souci (n.m.); crainte (n.f.); inquiétude (n.f.); difficulté (n.f.)	concern (n.)
Présentation des rapports sur les plans ministériels du projet de la NGC (n.f.)	Reporting on the Departmental UCS Project Plan
présumer; supposer	assume

prêt à intervenir	in the ready mode
prêt de la réserve pour la NGC (n.m.)	UCS loan
prêter son concours; seconder; aider; apporter son aide	assist
prévoir; s'attendre à (une réponse)	anticipate
problème (n.m.); point (n.m.); sujet (n.m.); dossier (n.m.); thème (n.m.); question (n.f.)	issue (n.)
procédé (n.m.); moyen (n.m.); technique (n.f.); façon de procéder (n.f.); méthode (n.f.); démarche (n.f.)	approach (n.)
procédure de règlement des griefs (n.f.)	grievance procedure
processus de classification (n.m.)	classification process
processus de cotation (n.m.)	rating process
processus de délégation (n.m.)	delegation process
processus de paye (n.m.)	pay process
processus de réflexion (n.m.)	thinking process
processus de validation (n.m.)	validation process
processus d'évaluation selon la NGC (n.m.)	UCS evaluation process
processus généralisé (n.m.)	broad-based process
productivité générale (n.f.); productivité globale (n.f.)	overall productivity
productivité globale (n.f.); productivité générale (n.f.)	overall productivity
produire; provoquer; amener (un changement); entraîner; causer; occasionner (une perte); donner lieu à	bring about; result in

produire (des résultats); assurer la prestation de (services); fournir (des renseignements)	deliver
produit multimédia (n.m.)	multimedia product
produits à fournir (n.m.); extrants (n.m.); produits à livrer (n.m.)	deliverables (n.)
produits à livrer (n.m.); produits à fournir (n.m.); extrants (n.m.)	deliverables (n.)
profil de classification (n.m.)	classification profile
profil de compétence (n.m.)	competency profile
profil de travail (n.m.)	work profile
profil linguistique (n.m.)	linguistic profile
profil professionnel (n.m.)	occupational profile
profondeur (n.f.)	depth
programme de reconnaissance des employés (n.m.)	employee recognition program
progression allant de la valeur minimale à la valeur maximale (n.f.); progression de la valeur minimale à la valeur maximale (n.f.)	progression from a minimum to a maximum value
progression de la valeur minimale à la valeur maximale (n.f.); progression allant de la valeur minimale à la valeur maximale (n.f.)	progression from a minimum to a maximum value
projet de la NGC (n.m.)	UCS project
proposer; recommander; suggérer; insinuer; laisser supposer; évoquer	suggest
protéger contre tout danger	protect from harm

protester contre; répliquer; s'opposer à (une politique); attaquer; défier; contester (un système)	challenge (v.)
provoquer; amener (un changement); entraîner; causer; occasionner (une perte); donner lieu à; produire	bring about; result in
public en général (n.m.)	public at large

Q

qualités personnelles (n.f.)	personal suitability
quantifier le niveau d'effort	scale the degree of effort
question (n.f.); problème (n.m.); point (n.m.); sujet (n.m.); dossier (n.m.); thème (n.m.)	issue (n.)
questionnaire informatisé (n.m.)	computer-based questionnaire

R

raison d'être (n.f.); justification (n.f.)	rationale
ralentir; fléchir; décliner; réduire; baisser; diminuer	decrease (v.)
ranger (des livres); mettre en ordre (une pièce); agencer (des éléments); arranger (des objets, des livres, une chambre); disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière); régler (une affaire)	arrange
rapport d'étape (n.m.)	progress report
rapport schématique (n.m.)	point-form report

rapports tendus (n.m.)	strained relationships
rassembler de l'information; recueillir de l'information	collect information
rassembler des faits	gather facts
rayé de l'effectif	struck off strength
RE (n.m.); groupe Recherche (n.m.)	Research Group; RE
réaction émotionnelle (n.f.)	emotional reaction
réaffecter des fonds	reallocate funds
réaliser; parvenir à; obtenir (des résultats, du succès); accomplir; atteindre (un objectif)	achieve
réception (n.f.)	communication in
recevoir; accueillir; héberger; loger; contenir	accommodate
Recherche NGC (n.f.)	UCS Search
recommander; conseiller; guider; informer; mettre au courant; donner des conseils	advise
recommander; suggérer; insinuer; laisser supposer; évoquer; proposer	suggest
recommander fortement; conseiller vivement; exhorter; inciter	urge
recommencer le travail; refaire le travail; reprendre le travail	redo the work
reconnaître (une erreur); avouer (une faute); admettre (un tort)	acknowledge
recours aux sens (n.m.)	use of the senses

recouvrer des fonds	recover funds
rectifier (un compte); corriger (un texte); modifier (une loi, un règlement)	amend
recueillir de l'information; rassembler de l'information	collect information
reddition de comptes (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.); responsabilisation (n.f.); imputabilité (n.f.) (à éviter); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.)	accountability
redéploiement des ressources (n.m.)	redeployment of resources
rédiger; faire le brouillon de; faire l'ébauche de	draft (v.)
rédiger une description de travail	complete a work description
réduction des effectifs (n.f.); compression des effectifs (n.f.)	downsizing
réduire; baisser; diminuer; ralentir; fléchir; décliner	decrease (v.)
réduire le nombre de niveaux	compress the number of levels
refaire le travail; reprendre le travail; recommencer le travail	redo the work
refléter; indiquer; montrer; dénoter; révéler; traduire	reflect
réforme en matière de ressources humaines (n.f.)	human resources reform
régie (n.f.); gestion (n.f.); conduite des affaires (n.f.); gouvernance (n.f.); gouvernement (n.m.); fonction gouvernementale (n.f.)	governance
régime de rémunération (n.m.)	compensation package

registre de travail (n.m.)	work record
Registre d'évaluation selon la NGC (n.m.)	UCS Evaluation Record
régler (une affaire); ranger (des livres); mettre en ordre (une pièce); agencer (des éléments); arranger (des objets, des livres, une chambre); disposer (dans un certain ordre, d'une certaine manière)	arrange
régler un problème	fix a problem; settle a problem
regroupement (n.m.)	grouping
régulariser une situation	regularize a situation
relâchement dans la concentration (n.m.); relâchement de la concentration (n.m.)	break in concentration
relâchement de la concentration (n.m.); relâchement dans la concentration (n.m.)	break in concentration
relativement compliqué	moderately complicated
relativité (n.f.); valeur relative (n.f.)	relativity
relativité interne (n.f.)	internal relativity
relèvement du niveau d'un poste (n.m.); hausse du niveau (n.f.)	upgrading (n.)
relever; augmenter (les traitements); majorer (les prix, les impôts); accroître (la vitesse); élargir; hausser; élever	increase (v.)
relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de	depend on
relever un défi	answer a challenge; address a challenge; take up a challenge; accept a challenge; meet a challenge

remaniement de la NGC (n.m.)	UCS redesign; redesign of the UCS
remanier la NGC	re-design the UCS
remédier à une situation	rectify a situation
remplir les fonctions de; agir à titre de (directeur, directrice, président, présidente); faire fonction de	act as
remplir un formulaire	fill out a form; complete a form
rendement en matière de classification (n.m.)	classification performance
rendement général (n.m.)	overall performance
rendre autonome; habiliter à; autoriser à; permettre de; donner des responsabilités (pouvoirs); donner le pouvoir de; donner le moyen de; donner la capacité de; donner le droit de; donner toute latitude pour; donner carte blanche	empower (v.)
rendre compte de (un fait, une situation); expliquer; justifier (des dépenses)	account for
rendre compte des travaux en cours	report on work progress (v.)
renouvellement de la fonction publique (n.m.)	Public Service renewal
rénover; améliorer; perfectionner; valoriser; moderniser	upgrade (v.)
renseignements (n.m.); observations (n.f.); réponse (n.f.); rétroaction (n.f.)	feedback
renseignements classifiés (n.m.); information classifiée (n.f.)	classified information
Renseignements de base (n.m.)	Identifying Information

renseignements délicats (n.m.); information délicate (n.f.)	sensitive information
renseignements non délicats (n.m.)	non-sensitive information
renseignements personnels (n.m.)	personal information
répartition de ressources (n.f.); affectation de ressources (n.f.); allocation de ressources (n.f.)	allocation of resources; resource allocation
répartition du travail (n.f.); partage du travail (n.m.)	division of work
répercussions de la responsabilité (n.f.)	impact of the responsibility
répliquer; s'opposer à (une politique); attaquer; défier; contester (un système); protester contre	challenge (v.)
repondérer un élément; pondérer de nouveau un élément	reweight an element (v.)
répondre à un besoin	address a need; answer a need; meet a need
répondre à une demande de renseignements	address an inquiry
répondre de; parrainer; se porter garant de	sponsor (v.)
réponse (n.f.); rétroaction (n.f.); renseignements (n.m.); observations (n.f.)	feedback
reposer sur; être imputable à; miser sur; se fier à; découler de; relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur	depend on
reprendre le travail; recommencer le travail; refaire le travail	redo the work
résolution de problèmes (n.f.)	problem solving

respecter; observer; suivre (des directives); se conformer à (un règlement)	comply with
responsabilisation (n.f.); imputabilité (n.f.) (à éviter); obligation de rendre compte (n.f.); obligation de rendre des comptes (n.f.); reddition de comptes (n.f.); obligation redditionnelle (n.f.)	accountability
Responsabilité (n.f.)	Responsibility
responsabilité de supervision (n.f.)	supervisory responsibility
responsabilité exercée par une seule personne (n.f.); responsabilité unique (n.f.)	sole responsibility
responsabilité globale (n.f.)	overall responsibility
responsabilité importante (n.f.)	significant responsibility
responsabilité limitée (n.f.)	limited responsibility
responsabilité partagée (n.f.)	shared responsibility
responsabilité très importante (n.f.)	substantial responsibility
responsabilité unique (n.f.); responsabilité exercée par une seule personne (n.f.)	sole responsibility
ressources financières (n.f.)	financial resources
ressources matérielles (n.f.)	physical assets
Ressources matérielles et produits (n.f.)	Physical Assets and Products
restructuration d'un ministère (n.f.)	restructuring of a department
restructuration organisationnelle (n.f.)	organizational restructuring
résultat biaisé (n.m.); résultat faussé (n.m.)	skewed result

résultat faussé (n.m.); résultat biaisé (n.m.)	skewed result
résultat prédéterminé (n.m.)	predetermined outcome
Résultats axés sur le service à la clientèle (n.m.)	Client-Service Results
résultats de l'effort (n.m.)	outcome of effort
résultats du travail (n.m.)	outcome of the work
retenir (une option); adopter (un règlement); choisir	adopt
rétroaction (n.f.); renseignements (n.m.); observations (n.f.); réponse (n.f.)	feedback
révéler; traduire; refléter; indiquer; montrer; dénoter	reflect
révision d'une norme (n.f.)	review of a standard; standard review
révision par un pair (n.f.)	peer review
rigueur (n.f.)	thoroughness
risque financier (n.m.)	financial risk
risque global (n.m.)	overall risk
Risque pour la santé (n.m.)	Risk to Health
RO (n.m.); groupe Radiotélégraphie (n.m.)	Radio Operations Group; RO
rôle de direction (n.m.)	leadership role
rythme du travail (n.m.)	pace of the work

S

salaire égal pour un travail égal; à travail égal, salaire égal	equal pay for equal work
sans discrimination sexuelle; sans distinction de sexe; non sexiste (adj.); également applicable aux hommes et aux femmes	gender-neutral (adj.); ungendered (adj.); without distinction as to sex
sans distinction de sexe; non sexiste (adj.); également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle	gender-neutral (adj.); ungendered (adj.); without distinction as to sex
sans objet	not applicable
sans parti pris; sans préjugés; impartial (adj.)	free of bias; bias free; unbiased (adj.)
sans préjugés; impartial (adj.); sans parti pris	free of bias; bias free; unbiased (adj.)
sans préjugés; de façon impartiale	in a bias-free way
santé mentale (n.f.)	mental health
santé physique (n.f.)	physical health
s'attacher à; se consacrer à; se pencher sur (une question); se concentrer sur	concentrate on; focus on (v.)
s'attaquer à un problème; aborder un problème	address a problem; address an issue; approach a problem
s'attendre à (une réponse); prévoir	anticipate
séance d'information (n.f.); séance d'orientation (n.f.)	briefing session; briefing meeting
séance d'orientation (n.f.); séance d'information (n.f.)	briefing session; briefing meeting

se concentrer sur; s'attacher à; se consacrer à; se pencher sur (une question)	concentrate on; focus on (v.)
seconder; aider; apporter son aide; prêter son concours	assist
se conformer à (un règlement); respecter; observer; suivre (des directives)	comply with
se consacrer à; se pencher sur (une question); se concentrer sur; s'attacher à	concentrate on; focus on (v.)
secrétaire adjoint (n.m.), secrétaire adjointe (n.f.)	assistant secretary
secteur d'activités (n.m.)	business line
secteur de connaissance (n.m.)	area of knowledge
secteur de responsabilité (n.m.); domaine de responsabilité (n.m.); sphère de responsabilité (n.f.)	area of responsibility
sécurité physique (n.f.)	physical security
se fier à; découler de; relever de; dépendre de; être fonction de; être fondé sur; reposer sur; être imputable à; miser sur	depend on
selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de; suivant	on the basis of
sensibilisation (n.f.); conscientisation (n.f.)	awareness
se pencher sur (une question); se concentrer sur; s'attacher à; se consacrer à	concentrate on; focus on (v.)
se porter garant de; répondre de; parrainer	sponsor (v.)

se retirer d'un programme	withdraw from a program
service au public (n.m.)	service to the public
Service d'information sur la NGC (n.m.)	UCS Information Line
services (n.m.); installations (n.f.); aménagements (n.m.); locaux (n.m.); bureaux (n.m.)	facilities
se tenir au courant de; se tenir au fait de	keep up to date with
se tenir au fait de; se tenir au courant de	keep up to date with
sexisme (n.m.); parti pris sexiste (n.m.); parti pris contre l'autre sexe (n.m.); préjugé sexiste (n.m.)	gender bias; sex bias
SH (n.m.); groupe Services de santé (n.m.)	Health Services Group; SH
signer une description en guise d'approbation	sign off on a description
s'il le faut	if need be
simple (adj.)	simple (adj.)
simplification (n.f.)	simplification
SIPC (n.m.); Système d'information sur les postes et la classification (n.m.)	Position and Classification Information System; PCIS
site Web de la NGC (n.m.)	UCS Web site
situation au travail (n.f.)	work situation
situation défavorable (n.f.); situation fâcheuse (n.f.); situation difficile (n.f.)	adverse situation
situation difficile (n.f.); situation défavorable (n.f.); situation fâcheuse (n.f.)	adverse situation

situation fâcheuse (n.f.); situation difficile (n.f.); situation défavorable (n.f.)	adverse situation
SO (n.m.); groupe Officiers et officières de navire (n.m.)	Ship's Officers Group; SO
soins professionnels (n.m.)	professional care
s'opposer à (une politique); attaquer; défier; contester (un système); protester contre; répliquer	challenge (v.)
souci (n.m.); crainte (n.f.); inquiétude (n.f.); difficulté (n.f.); préoccupation (n.f.)	concern (n.)
souci du détail (n.m.)	attention to detail
soucieux du détail; méticuleux (adj.)	attentive to detail
souligner; attacher de l'importance à; faire ressortir; mettre l'accent sur	emphasize
souplesse au sein de l'organisation (n.f.); souplesse de l'organisation (n.f.); souplesse organisationnelle (n.f.)	organizational flexibility; flexibility in the organization
souplesse de l'organisation (n.f.); souplesse organisationnelle (n.f.); souplesse au sein de l'organisation (n.f.)	organizational flexibility; flexibility in the organization
souplesse organisationnelle (n.f.); souplesse au sein de l'organisation (n.f.); souplesse de l'organisation (n.f.)	organizational flexibility; flexibility in the organization
sous-évaluation du travail (n.f.)	undervaluation of work
sous-évaluer le travail	undervalue work (v.)
sous-groupe (n.m.)	sub-group
sous-groupe professionnel (n.m.)	occupational sub-group
soutien fonctionnel (n.m.)	functional support

spécialisation du travail (n.f.)	job specialization
spécialiste de la classification (n.é.); spécialiste en classification (n.é.)	classification specialist
spécialiste en classification (n.é.); spécialiste de la classification (n.é.)	classification specialist
sphère de responsabilité (n.f.); secteur de responsabilité (n.m.); domaine de responsabilité (n.m.)	area of responsibility
SR-C (n.m.); groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseures de la production de la réparation des navires (Est) (n.m.)	Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group; SR-C
SR-E (n.m.); groupe Réparation des navires (Est) (n.m.)	Ship Repair-East Group; SR-E
SR-W (n.m.); groupe Réparation des navires (Ouest) (n.m.)	Ship Repair-West Group; SR-W
stratégie conjointe (n.f.)	joint strategy
structure de rémunération (n.f.)	pay structure
structure des groupes professionnels (n.f.)	occupational group structure
structure des niveaux de rémunération (n.f.)	pay level structure
suggérer; insinuer; laisser supposer; évoquer; proposer; recommander	suggest
suivant; selon; d'après; en vertu de; conformément à; en application de; en exécution de; en fonction de; compte tenu de; en tenant compte de	on the basis of
suivre (des directives); se conformer à (un règlement); respecter; observer	comply with

suivre (des progrès); surveiller; superviser (des travaux, des personnes); contrôler (des prix, des salaires)	monitor
sujet (n.m.); dossier (n.m.); thème (n.m.); question (n.f.); problème (n.m.); point (n.m.)	issue (n.)
superviser (des travaux, des personnes); contrôler (des prix, des salaires); suivre (des progrès); surveiller	monitor
superviseur subalterne (n.m.), superviseure subalterne (n.f.); surveillant subalterne (n.m.), surveillante subalterne (n.f.)	subordinate supervisor
superviseur (n.m.), superviseure (n.f.)	supervisor
supervision structurée (n.f.)	formal supervision
supposer; présumer	assume
surqualification (n.f.)	overqualification; overskilling
sur support électronique; par voie électronique	electronically
Surveillance de la conformité (n.f.)	Ensuring Compliance
surveillant immédiat (n.m.), surveillante immédiate (n.f.)	immediate supervisor
surveillant subalterne (n.m.), surveillante subalterne (n.f.); superviseur subalterne (n.m.), superviseure subalterne (n.f.)	subordinate supervisor
surveiller; superviser (des travaux, des personnes); contrôler (des prix, des salaires); suivre (des progrès)	monitor
susciter une réaction	cause a reaction
SV (n.m.); groupe Services de l'exploitation (n.m.)	Operational Services Group; SV

système axé sur la NGC (n.m.); système fondé sur la NGC (n.m.)	UCS-based system
système de classification (n.m.)	classification system
système de classification de gestion (n.m.)	management classification system
système de classification des emplois (n.m.); système de classification des postes (n.m.)	job classification system
système de classification des postes (n.m.); système de classification des emplois (n.m.)	job classification system
système de classification des professions (n.m.)	occupational classification system
système de paie (n.m.); système de paye (n.m.)	pay system
système de paye (n.m.); système de paie (n.m.)	pay system
système d'évaluation des emplois (n.m.)	job evaluation system
Système d'information sur les postes et la classification (n.m.); SIPC (n.m.)	Position and Classification Information System; PCIS
système fondé sur la NGC (n.m.); système axé sur la NGC (n.m.)	UCS-based system
système non sexiste (n.m.)	gender-neutral system

T

tâche (n.f.)	task
tâche ardue (n.f.); tâche difficile (n.f.); tâche exigeante (n.f.)	challenging task

tâche difficile (n.f.); tâche exigeante (n.f.); tâche ardue (n.f.)	challenging task
tâche exigeante (n.f.); tâche ardue (n.f.); tâche difficile (n.f.)	challenging task
taille (n.f.)	size
taux de rémunération (n.m.); taux salarial (n.m.); taux de traitement (n.m.)	pay rate; rate of pay; wage rate; salary rate
taux de traitement (n.m.); taux de rémunération (n.m.); taux salarial (n.m.)	pay rate; rate of pay; wage rate; salary rate
taux salarial (n.m.); taux de traitement (n.m.); taux de rémunération (n.m.)	pay rate; rate of pay; wage rate; salary rate
TC (n.m.); groupe Services techniques (n.m.)	Technical Services Group; TC
technique (n.f.); façon de procéder (n.f.); méthode (n.f.); démarche (n.f.); procédé (n.m.); moyen (n.m.)	approach (n.)
technique d'enseignement (n.f.); technique pédagogique (n.f.)	instructional technique; educational technique; teaching technique
technique pédagogique (n.f.); technique d'enseignement (n.f.)	instructional technique; educational technique; teaching technique
technologie de l'information (n.f.); TI (n.f.)	information technology; IT
tenir compte de; considérer; envisager; étudier; examiner; prendre en considération	consider
tenir compte de tous les aspects du travail	make all work visible
tenir des connaissances à jour	keep knowledge up to date
thème (n.m.); question (n.f.); problème (n.m.); point (n.m.); sujet (n.m.); dossier (n.m.)	issue (n.)

TI (n.f.); technologie de l'information (n.f.)	information technology; IT
titre de poste (n.m.)	job title
titre du poste (n.m.)	position title
titulaire[1] (n.é.)	incumbent[1]
titulaire[2] (n.é.)	incumbent[2]
tolérance à l'inattention (n.f.)	tolerance for lapse in attention
total (adj.); global (adj.), général (adj.); complet (adj.); exhaustif (adj.); intégral (adj.)	comprehensive (adj.)
toucher; viser; influer sur; agir sur; avoir une incidence sur	affect
tout au plus	at the most
toute la gamme des emplois	full range of positions
TR (n.m.); groupe Traduction (n.m.)	Translation Group; TR
traduire; refléter; indiquer; montrer; dénoter; révéler	reflect
transmettre des renseignements; divulguer des renseignements; communiquer des renseignements	disclose information
transmission (n.f.)	communication out
travail à partir de hauteurs (n.m.)	working from heights
travail à partir de surfaces instables (n.m.); travail sur des surfaces instables (n.m.)	working on unstable surfaces
travail de gestion (n.m.)	managerial work
travail en équipe (n.m.)	teamwork

travail intellectuel (n.m.)	knowledge work
travail laissé pour compte (n.m.)	invisible work
travail sous-évalué (n.m.)	undervalued work
travail sur des surfaces instables (n.m.); travail à partir de surfaces instables (n.m.)	working on unstable surfaces
travail sur les lieux (n.m.); travail sur place (n.m.)	on-site work
travail sur place (n.m.); travail sur les lieux (n.m.)	on-site work
très grande latitude (n.f.)	extensive latitude
Tribunal canadien des droits de la personne (n.m.)	Canadian Human Rights Tribunal
troubles physiques (n.m.)	physical illness

U

uniformément (adv.); de façon uniforme	consistently (adv.); in a consistent way
unité de négociation (n.f.)	bargaining unit
unité de travail (n.f.)	work unit
universalité (n.f.)	universality
universel (adj.)	universal (adj.)
urgence d'un besoin (n.f.); importance d'un besoin (n.f.)	criticality of a need
UT (n.m.); groupe Enseignement universitaire (n.m.)	University Teaching Group; UT

utilisation d'un clavier (n.f.)	keyboarding (n.)
utiliser un clavier	keyboard (v.)

V

valeur enchâssée (n.f.)	imbedded value
valeur globale (n.f.)	global value
valeur la plus élevée (n.f.)	highest value
valeur organisationnelle (n.f.)	organizational value
valeur relative (n.f.); relativité (n.f.)	relativity
valeur relative du travail (n.f.)	relative worth of work; relative value of work
valoriser; moderniser; rénover; améliorer; perfectionner	upgrade (v.)
Valoriser nos gens	Valuing Our People
variation (n.f.)	variation
vaste auditoire (n.m.)	large audience
vaste expérience (n.f.)	extensive experience
veiller à la santé (d'une personne)	provide for the health (of a person)
vérification de la classification (n.f.)	classification audit
vigilance (n.f.); vivacité d'esprit (n.f.)	alertness
violence physique (n.f.)	physical abuse
violence verbale (n.f.)	verbal abuse

viser; influer sur; agir sur; avoir une incidence sur; toucher	affect
visibilité du travail (n.f.)	visibility of work
vivacité d'esprit (n.f.); vigilance (n.f.)	alertness

webmestre de la NGC (n.é.)	UCS Webmaster; UCS WebMaster

Bibliographie / Bibliography

Beauregard, Estelle.) Lexique de l'emploi = Employment Glossary.) Hull : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Bureau de la traduction, ©1997.) xii, 790 p.) (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 235).) ISBN 0-660-60166-4

Bernard, Yolande ; Janowski, Samek.) Vocabulaire de la gestion des finances publiques = Vocabulary of Government Finance Management.) Hull : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Bureau de la traduction, ©1997.) xvi, 580 p.) (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 232).) ISBN 0-660-60198-2

Canada.) "Public Service Reform Act = Loi sur la réforme de la fonction publique".) Canada Gazette, Part I = Gazette du Canada, partie I.) Vol. 127, nº 19 (8 mai, 1993).) P. 1518-1522

Canada.) "Canadian Human Rights Act = Loi canadienne sur les droits de la personne".) Revised Statutes of Canada, 1985 = Lois révisées du Canada (1985).) Ottawa : Imprimeur de la Reine, 1985.) Chap. H-6

Canada. Treasury Board of Canada. Secretariat.) "Universal Classification Standard = Norme générale de classification".) http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/ucs-ngc

Guide de rédaction des descriptions de travail, version 1.0.) [Ottawa] : Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, 1998.) i, 137, 128, i p.) Titre de la p. de t. addit. : UCS Work Description Writing Guide, Release 1.0.) ISBN 0-660-60652-6

Norme générale de classification : Guide sur la préparation des organisations.) [Ottawa] : Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, 1998.) 20, 19 p.) Titre de la p. de t. addit. : Universal Classification Standard : Organizational Readiness Guide

Norme générale de classification : Outil de collecte de données sur le travail accompli pour la conception de la NGC.) Deuxième échantillon.) [Ottawa] : Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, ©1997.) 32 p.

Norme générale de classification, version 1.0.) [Ottawa] : Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, 1998.) i, 60, 60, i p.) Titre de la p. de t. addit. : Universal Classification Standard, Release 1.0.) ISBN 0-660-60653-4

TERMIUM [fichier ordinolingue].) Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, 1974-

Universal Classification Standard : Work Information Gathering Tool for the Design of the UCS.) Sample 2.) [Ottawa] : Treasury Board of Canada Secretariat, ©1997.) 32 p.

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Bulletins de terminologie

Additifs alimentaires
Administration correctionnelle
Administration municipale
Administration publique et gestion
Agriculture
Bancaire
Barrages
Bourse et placement
Céramiques techniques
CFAO mécanique
Conditionnement d'air
Constitutionnel (Lexique)
Couche d'ozone
Cuivre et ses alliages
Électronique et télécommunications
Emballage
Enseignement assisté par ordinateur
Financement et assurance à l'exportation (Financiamento y Seguro a la exportación)
Fiscalité
Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
Génie cellulaire (structure cellulaire)
Génie enzymatique
Génie génétique
Géologie : gîtologie) métallogénie
Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
Gestion des finances publiques
Guerre spatiale
Hélicoptères
Industries graphiques
Intelligence artificielle
Langage Ada
Lexique de l'emploi
Lexique de l'informatique

Terminology Bulletins

Ada Language
Advanced Ceramics
Agriculture
Air-Conditioning
Artificial Intelligence
Banking
CAD/CAM Mechanical Engineering
Cell Engineering (Cell Structure)
Collection of Definitions in Federal Statutes
Computer-Assisted Instruction
Computer Security and Viruses
Constitutional (Glossary)
Copper and its Alloys
Correctional Administration
Dams
Educational Technology and Training
Electronics and Telecommunications
Emergency Preparedness
Employment Glossary
Enzyme Engineering
Export Financing and Insurance (Financiamento y Seguro a la Exportación)
Family Violence
Federal Statutes (Legal Glossary)
Food Additives
Free Trade
French Nomenclature of North American Birds
FTAA Glossary - Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA - Área de Libre Comercio de las Américas)
Generic Terms in Canada's Geographical Names
Genetic Engineering

Lexique de la ZLEA - Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del ALCA - Área de Libre Comercio de las Américas)
Lexique des prêts aux étudiants
Lexique des valeurs de gestion et de l'éthique
Libre-échange
Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
Logement et sol urbain
Lois fédérales (Lexique juridique)
Lutte intégrée
Matières dangereuses utilisées au travail
Micrographie
Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
Pensions
Protection civile
Quaternaire
RADARSAT et télédétection hyperfréquence
Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
Recueil des définitions des lois fédérales
Sécurité et virus informatiques
Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
Sémiologie médicale
Services de santé
Station spatiale
Statistique et enquêtes
Technologie éducative et formation
Terminologie en usage à Parcs Canada
Titres de lois fédérales
Transport des marchandises dangereuses
Transports urbains
Vérification publique
Violence familiale

Geology: Gitology) Metallogeny
Global Warming (Contributors to the Greenhouse Effect)
Glossary of Management Values and Ethics
Glossary of student loans
Government Finance Management
Graphic Arts
Hazardous Materials in the Workplace
Health Services
Helicopters
Housing and Urban Land
Informatics Glossary
Integrated Pest Management
List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
Medical Signs and Symptoms
Micrographics
Municipal Administration
Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
Ozone Layer
Packaging
Pensions
Public Administration and Management
Public Sector Auditing
Quaternary
RADARSAT and Microwave Remote Sensing
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
Space Station
Space War
Statistics and Surveys
Stock Market and Investment
Taxation
Terminology Used by Parks Canada
Titles of Federal Statutes
Transportation of Dangerous Goods
Urban Transportation

Collection Lexique

Aménagement du terrain
Caméscope
Chauffage central
Diplomatie
Dotation en personnel

Glossary Series

Acid Rain
Camcorder
Central Heating
Construction Projects
Desktop Publishing

Droits de la personne
Économie
Éditique
Emballage
Enseignement postsecondaire
Explosifs
Géotextiles
Gestion des documents
Gestion financière
Immobilier
Industries graphiques
Matériel de sécurité
Mécanique des sols et fondations
Planification de gestion
Pluies acides
Procédure parlementaire
Projets de construction
Relations du travail
Reprographie
Réunions
Services sociaux

Diplomacy
Economics
Explosives
Financial Management
Geotextiles
Graphic Arts
Human Rights
Labour Relations
Management Planning
Meetings
Packaging
Parliamentary Procedure
Postsecondary Education
Realty
Records Management
Reprography
Security Equipment
Site Development
Social Services
Soil Mechanics and Foundations
Staffing

Collection Lexiques ministériels

Assurance-chômage

Departmental Glossary Series

Unemployment Insurance

Langue et traduction

Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
Le guide du rédacteur
Lexique analogique
Repères - T/R
The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autres publications

Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)

Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier
Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles
Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Other Publications

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

Index cumulatif (1967-1992)

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

Cumulative Index (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER !

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur :
(819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les commandes par Visa ou MasterCard

FOUR EASY WAYS TO ORDER !

By mail:

Canadian Government Publishing) PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax:
(819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or MasterCard order

Par Internet : http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html
By Internet: http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html

Aussi disponible dans les librairies ou chez votre libraire.

Also available through bookstores, or through your local bookseller.

Les termes contenus dans nos vocabulaires et nos lexiques terminologiques ET ENCORE BEAUCOUP PLUS se retrouvent sur

TERMIUM®, la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada

- **LE** grand dictionnaire électronique anglais-français, français-anglais!
- Une terminologie à jour dans tous les domaines!
- Plus de trois millions de termes et d'appellations au bout des doigts!
- Des données textuelles : définitions, contextes, exemples d'utilisation, observations.
- Un vaste répertoire d'appellations officielles d'organismes nationaux et internationaux, de titres de lois et de programmes, des abréviations, des sigles, des acronymes, des noms de lieux géographiques, etc.

TERMIUM® est l'outil par excellence pour

- améliorer la précision et l'efficacité de vos communications
- épargner du temps de recherche
- trouver une expression à l'aide de mots-clés

TERMIUM®, c'est aussi une interface conviviale sous Windows • DOS • Macintosh en versions monoposte et réseau.

- Importez des termes de TERMIUM® dans votre document grâce à la fonction couper/coller.

L'outil par excellence pour une rédaction claire et précise!

Obtenez votre disquette de démonstration gratuite!

Téléphone : (819) 997-9727
1-800-TERMIUM (Canada et États-Unis)
Télécopieur : (819) 997-1993

Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca

Terms from our terminological vocabularies and glossaries and SO MUCH MORE can be found on

TERMIUM®, the Government of Canada linguistic data bank

- **THE** English-French, French-English electronic dictionary!
- The most up-to-date terminology in all subject fields!
- Over three million terms and names at your fingertips!
- Contextual information: definitions, contexts, examples of usage, observations.
- A wide range of official titles including names of national and international organizations, titles of acts and programs, abbreviations, acronyms, intialisms, geographical names, etc.

TERMIUM® enables you to

- improve the clarity and effectiveness of your communications
- save on research time
- find expressions easily by key words

TERMIUM® is a user-friendly interface running under Windows • DOS • Macintosh in standalone and network versions.

- Cut and paste terms from TERMIUM® into your text, as easy as 1-2-3.

The definitive writing and editing tool!

Get your free demonstration diskette!

Telephone: (819) 997-9727
1-800-TERMIUM (Canada and U.S.)
Fax: (819) 997-1993

E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca